叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [pʌntʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] , ['vɑ:l] . - ,
The Project Gutenberg eBook , Punch , or the London Charivari , Vol . 153 ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - ,
[dʒʊ'laɪ] - ,
July 25 ,
七月 - ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第153卷，7月25日，

- , [baɪ] ['veriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əuin] ['si:mən]
1917 , by Various , Edited by Owen Seamen
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 欧文 海员

1917年，作者不详，欧文·西曼编辑

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑ:nəθən]['ɪŋgrəm] , ['wɪljəm] ['flɪs] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , William Flis ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 威廉 飞 ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、威廉·弗利斯编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . - .
Vol . 153 .
沃尔 . - .

第153卷。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 25 , 1917 .
七月 - , - .

1917年7月25日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 49]
[页 -]

[第49页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz]['ædvəkeɪt；-ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][sɜːr]['erɪk]

Not	one	of	the	morning	papers	advocated	the	appointment	of	Sir	Eric
不是	一	的	这	早晨	文件	倡导者	这	预约	的	先生	埃里克

['gɛdəs, 'gɛdəz][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] .

Geddes	to	be	First	Lord	of	the	Admiralty	.
格德斯	到	是	第一的	主	的	这	海军部	.

没有一家晨报支持任命埃里克·格迪斯爵士为海军大臣。

[ə; eɪ][bɪg] [skuːp] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

A	big	scoop	this	for	the	Government	.
一个	大的	舀	这	为了	这	政府	.

这对政府来说可是个大新闻。

[ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv]['peɪpər] [jɑːnz] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] .

A	shortage	of	paper	yarns	is	reported	from	Germany	.
一个	短缺	的	纸	纱线	是	据报道	从	德国	.

据报道，德国出现纸纱短缺。

[ðə; ði] ['kɔrsɝ] [və'raɪətiz] [hæv; həv] [ə'pærəntli] [ɔːl] [bɪn] [mə'nɑːpəˌlaɪzd][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

The	coarser	varieties	have	apparently	all	been	monopolised	by	the	Imperial
这	较粗糙	品种	有	显然	全部	到过	垄断	经过	这	帝国

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

较粗糙的品种显然都被帝国政府垄断了。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['ruːmər] [ɪz]['goʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [kə'miːdiən]

A	foolish	rumour	is	going	the	rounds	to	the	effect	that	a	music	-	hall	comedian
一个	愚蠢	谣言	是	去	这	回合	到	这	影响	那	一个	音乐	-	大厅	喜剧演员

[hæz; həz] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk][ə'baʊt][ðə; ði] [mes] [ɪn]

has	confessed	that	he	has	never	made	a	joke	about	the	Mess	in
有	坦白	那	他	有	绝不	制成	一个	开玩笑	关于	这	混乱	在

[ˌmesəpə'teimiə] .

Mesopotamia	.
美索不达米亚	.

一个愚蠢的谣言正在流传，据说一位音乐厅喜剧演员承认他从未拿美索不达米亚的混乱局面开过玩笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði]['riːs(ə)nt][hɑːt] ['weðər] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] .

It	is	feared	that	the	recent	hot	weather	has	affected	the	poor	fellow	.
它	是	害怕	那	这	最近的	热的	天气	有	做作的	这	贫穷的	同伴	.

人们担心最近的高温天气对这位可怜的人造成了影响。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['sɜːrpənt] [ðɪs] [jɪr] [ə; eɪ][toʊp] ['weɪɪŋ] ['θɜːrti] - [naɪn] [paʊndz]

In	the	absence	of	the	sea	-	serpent	this	year	a	tope	weighing	thirty	-	nine	pounds
在	这	缺席	的	这	海	-	蛇	这	年	一个	顶	称重	三十	-	九	磅

[hæz; həz] [bɪn] ['kæptʃərd] [æt; ət] ['heɪstɪŋz] .

has	been	captured	at	Hastings	.
有	到过	捕获	在	黑斯廷斯	.

今年没有海蛇出没，取而代之的是，在黑斯廷斯捕获了一条重达 39 磅的灰鲭鲨。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [huː] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [di'klɛəz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	fisherman	who	caught	it	declares	that	if	he	had	known	it	was	a
这	渔夫	WHO	捕捉	它	声明	那	如果	他	有	已知	它	曾是	一个

[toʊp][æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][saɪn][ðə; ði]

tope	at	the	time	he	would	not	have	been	in	such	a	hurry	to	sign	the
顶	在	这	时间	他	会	不是	有	到过	在	这样的	一个	匆忙	到	符号	这

[pledʒ] .

pledge	.
保证	.

捕获这条鱼的渔民表示，如果当时他知道这是一条灰鲭鲨，他就不会那么急着签署誓词了。

[ðə; ði] [fuːd] - [kən'troʊlər] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [strɪkt] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][aɪs] .

The	Food	-	Controller	is	calling	for	strict	economy	in	the	use	of	ice	.
这	食物	-	控制器	是	呼叫	为了	严格的	经济	在	这	使用	的	冰	.

食品监管部门呼吁严格节约使用冰块。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wɔːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

It	is	not	generally	known	that	after	it	has	been	warmed	a	little	in	front	of
它	是	不是	一般来说	已知	那	后	它	有	到过	温暖	一个	小的	在	正面	的

[ðə; ði]['faɪər][ðə; ði] [stʌf] [wɪl] [kiːp] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'defɪnətli] .

the	fire	the	stuff	will	keep	almost	indefinitely	.
这	火	这	东西	将要	保持	几乎	无限期	.

人们通常不知道，这种东西在火前稍微加热一下，就能无限期保存。

[ðə; ði]['ɔːrdər] [prə'hibitɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['enəmi] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪz]

The	order	prohibiting	the	use	of	enemy	languages	over	the	telephone	is
这	命令	禁止	这	使用	的	敌人	语言	超过	这	电话	是

[sed] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːzɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniəns] .

said	to	be	causing	some	inconvenience	.
说	到	是	导致	一些	不便	.

禁止在电话中使用敌对语言的命令据说造成了一些不便。

['sevrəl] ['pɝːsənz] [ˌɪntə'septid] [baɪ][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌtərəl]

Several	persons	intercepted	by	the	operator	in	the	course	of	a	guttural
一些	人	截获	经过	这	操作员	在	这	课程	的	一个	喉音

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['sʌbsɪkwəntli] [ʃoʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [swɪs] .

conversation	have	been	subsequently	shown	to	have	been	talking	Swiss	.
对话	有	到过	随后	所示	到	有	到过	说	瑞士	.

操作员截获的几个人在进行喉音对话时，事后证明他们说的都是瑞士方言。

[ə; eɪ] ['pɪtsbɝg] [ɪn'ventər] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ]['mɪstər] . [mɑːr'koʊni][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]

A	Pittsburg	inventor	is	reported	by	Mr	.	MARCONI	to	have	discovered	a
一个	匹兹堡	发明者	是	据报道	经过	先生	.	马可尼	到	有	发现	一个

['meθəd] [ʌv; əv] ['bɑːtlɪŋ] [laɪt] .

method	of	bottling	light	.
方法	的	装瓶	光	.

据马可尼先生报道，匹兹堡的一位发明家发现了一种将光装瓶的方法。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['bɑːt(ə)l] ['eniθɪŋ] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] [eɪl] [hɪz; ɪz][kleɪm]

If	he	can	bottle	anything	lighter	than	the	new	Government	ale	his	claim
如果	他	能	瓶子	任何事物	打火机	比	这	新的	政府	麦芽酒	他的	宣称

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wɪzərd][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] .

to	be	a	wizard	is	established	.
到	是	一个	巫师	是	已确立的	.

如果他能酿造出比新政府啤酒更清淡的酒，那么他作为魔法师的说法就成立了。

[ə; eɪ] [seɪf] ['weɪɪŋ] [θriː] ['hʌndrədweɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bræntʃ] [poʊst]

A	safe	weighing	three	hundredweight	has	been	stolen	from	a	branch	post
一个	安全的	称重	三	百磅	有	到过	被盗	从	一个	分支	邮政

['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['greɪz] [ɪn] [roʊd] .

office	in	the	Gray's	Inn	Road	.
办公室	在	这	格雷的	客栈	路	.

格雷律师学院路一家邮局分局的一个重达三百磅的保险箱被盗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən] [er] - [reɪd][ə'lɑːrm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	is	believed	that	in	the	excitement	caused	by	an	air	-	raid	alarm	it	was
它	是	相信	那	在	这	激动	导致	经过	一个	空气	-	袭击	警报	它	曾是

[snætʃt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [huː] [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] .

snatched	up	by	a	customer	who	mistook	it	for	his	hat	.
抢夺	向上	经过	一个	顾客	WHO	误	它	为了	他的	帽子	.

据信，在空袭警报响起的混乱中，一名顾客误把它当成了帽子，一把抓了起来。

[ə; eɪ][mæn] [ə'plaɪd] [æt; ət] ['wɪlzˌdɛn] [pə'liːs] [kɔːrt] ['riːs(ə)ntli][fɔːr; fər][əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]

A	man	applied	at	Willesden	Police	Court	recently	for	advice	as	to	what	he
一个	男人	应用	在	威尔斯登	警察	法庭	最近	为了	建议	作为	到	什么	他

[ʃʊd; ʃəd][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv][wɔːr] [bred] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'iːtəbl] ,

should	do	with	a	loaf	of	War	bread	which	was	uneatable	,
应该	做	和	一个	面包	的	战争	面包	哪个	曾是	不能吃的	,

最近，一名男子向威尔斯登警察法庭申请咨询如何处理一块无法食用的战时面包。

[æz; əz][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	dared	not	destroy	it	and	could	not	eat	it	.
作为	他	敢于	不是	破坏	它	和	可以	不是	吃	它	.

因为他不敢毁掉它，也不能吃它。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][pet][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

His	only	objection	to	keeping	it	as	a	pet	was	a	fear	that	it	would
他的	仅有的	异议	到	保持	它	作为	一个	宠物	曾是	一个	害怕	那	它	会

['nevər] [bɪ'kʌm] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

never	become	really	fond	of	children	,
绝不	变得	真的	喜爱	的	孩子们	,

他唯一反对把它当宠物养的原因是担心它永远不会真正喜欢孩子。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn][taɪm] [pruːv] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] - [gɑːrd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɔːrd][ɔːf]

although	it	might	in	time	prove	a	good	house	-	guard	with	which	to	ward	off
虽然	它	可能	在	时间	证明	一个	好的	房子	-	警卫	和	哪个	到	病房	离开

['bɜːrglər] .

burglars	.
窃贼	.

虽然从长远来看，它或许能成为抵御窃贼的好帮手。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrmɪŋhæm] [ə'saɪzɪz] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [sent][tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['pʌblɪʃɪŋ]

At	the	Birmingham	Assizes	a	man	has	been	sent	to	prison	for	publishing
在	这	伯明翰	巡回审判	一个	男人	有	到过	发送	到	监狱	为了	出版

[ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] " ['kwestʃənz] [fɔːr; fər]['pɑːrsənz] .

a	pamphlet	entitled	"	Questions	for	Parsons	.
一个	小册子	标题	"	问题	为了	帕森斯	.

在伯明翰巡回法庭，一名男子因出版一本名为《致牧师的问题》的小册子而被判入狱。

" [hiː; hi] [naʊ] ['kɔntempleits] [ə; eɪ] [nuː] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] " [bæk] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .

"	He	now	contemplates	a	new	pamphlet	entitled	"	Back	Answers	to	the	Bench	.
"	他	现在	沉思	一个	新的	小册子	标题	"	后退	答案	到	这	长椅	.

"他现在正在考虑出版一本名为《向法庭提交答案》的新小册子。

" ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [klɪr] [ɪn]['dʒɜːrməni][ðə; ði]

"	Owing	to	the	fact	that	the	political	situation	is	not	quite	clear	in	Germany	the
"	欠款	到	这	事实	那	这	政治的	情况	是	不是	相当	清除	在	德国	这

['raikstɑːˆ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dʒɝːnd] .

Reichstag	has	been	adjourned	.
国会大厦	有	到过	休会	.

"由于德国的政治局势尚不明朗，国会已经休会。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'dʒɜːrn] [ðə; ði][wɔːr] .

It	is	expected	also	that	an	attempt	will	be	made	to	adjourn	the	War	.
它	是	预期的	还	那	一个	试图	将要	是	制成	到	休会	这	战争	.

预计还将有人尝试结束战争。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [mə'kænɪks] [di'klɛəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɔːrnɪt] [pleɪd] [nɪr] [kætə'pɪləz] [wɪl] [kɔːz]

A	writer	in	English	Mechanics	declares	that	a	cornet	played	near	caterpillars	will	cause
一个	作家	在	英语	机械学	声明	那	一个	角膜	玩	靠近	毛毛虫	将要	原因

[ðem; ðəm][tuː; tə][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][daɪ] .

them	to	drop	to	the	ground	and	die	.
他们	到	降低	到	这	地面	和	死	.

《英语力学》一书中有一位作者宣称，在毛毛虫附近吹奏短号会让毛毛虫掉到地上死去。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːr] . [es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ] . [pliːd] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːtmənt] - ['hoʊldɚz][tuː; tə]

We	understand	that	the	R	.	S	.	P	.	C	.	A	.	plead	with	allotment	-	holders	to
我们	理解	那	这	拉	.	S	.	P	.	C	.	一个	.	恳求	和	分配	-	持有者	到

[dɪ'strɔɪ] [ðiːz] ['pests][baɪ][ə; eɪ] [les] ['gruːsəm] ['meθəd] .

destroy	these	pests	by	a	less	gruesome	method	.
破坏	这些	害虫	经过	一个	较少的	令人毛骨悚然	方法	.

我们了解到，皇家防止虐待动物协会恳请菜园主用不那么残忍的方法来消灭这些害虫。

[ə; eɪ]['moʊtər] ['lɔːri] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['petrəl] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət]

A	motor	lorry	laden	with	petrol	dashed	into	the	front	of	a	house	at
一个	发动机	货车	满载	和	汽油	虚线	进入	这	正面	的	一个	房子	在

[hæzəlgroʊv] [wen] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] .

Hazelgrove	when	the	family	was	not	at	home	.
黑泽尔格罗夫	什么时候	这	家庭	曾是	不是	在	家	.

一辆满载汽油的货车冲进黑泽尔格罗夫的一户人家，当时这家人不在家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvər][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt] .

It	is	only	fair	to	say	that	the	driver	did	not	know	they	were	out	.
它	是	仅有的	公平的	到	说	那	这	司机	做过	不是	知道	他们	是	出去	.

可以肯定地说，司机并不知道他们已经出门了。

[ðə; ði][ˌbaːsi'ləunə] - [tuː; tə] - [bɪl'baʊ]['moʊtər] [reɪs] [hæz; həz] [bɪn] [poʊ'spoʊnd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪks] [ɪn]

The	Barcelona	-	to	-	Bilbao	motor	race	has	been	postponed	owing	to	strikes	in
这	巴塞罗那	-	到	-	毕尔巴鄂	发动机	种族	有	到过	推迟	欠款	到	罢工	在

[speɪn] .

Spain	.
西班牙	.

由于西班牙发生罢工，巴塞罗那至毕尔巴鄂汽车拉力赛已被推迟。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːrp] ['lesnz; 'lesənz][laɪk] [ðɪs] [wɪl] , [wiː; wi] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] ,

A	few	sharp	lessons	like	this	will	,	we	feel	certain	,
一个	很少	锋利的	课程	喜欢	这	将要	,	我们	感觉	肯定	,

我们确信，几次这样的惨痛教训将会.....

[hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] .

have	the	effect	of	discouraging	the	habit	of	striking	.
有	这	影响	的	令人沮丧	这	习惯	的	引人注目	.

具有阻止打人习惯的作用。

[sʌm; səm][men] , [sed] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['swɪndən] ['gɑːdɪənz] ,

Some	men	,	said	a	man	before	the	Swindon	Guardians	,
一些	男人	,	说	一个	男人	前	这	斯温顿	守护者	,

一位男子在斯温顿卫队面前说道，有些人.....

[teɪk] [ʌp] ['æŋglɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [smoʊk] .

take	up	angling	in	order	to	go	into	the	country	to	enjoy	a	smoke	.
拿	向上	钓鱼	在	命令	到	去	进入	这	国家	到	享受	一个	抽烟	.

为了去乡下享受一把烟瘾，我开始学习钓鱼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [waɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	not	known	why	the	others	do	it	.
它	是	不是	已知	为什么	这	其他的	做	它	.

尚不清楚其他人这样做的原因。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kɪpər]

The	Board	of	Agriculture	point	out	that	there	is	an	abundant	supply	of	kippers
这	木板	的	农业	观点	出去	那	那里	是	一个	丰富	供应	的	熏鲱鱼

[ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][æt; ət]['riːz(ə)nəb(ə)l]['praɪsɪz] .

on	the	market	at	reasonable	prices	.
在	这	市场	在	合理的	价格	.

农业委员会指出，市场上鲱鱼供应充足，价格合理。

[ðɪs] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [tuː; tə]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['ɔːdɪənsɪz] ,

This	will	come	as	a	great	boon	to	music	-	hall	audiences	,
这	将要	来	作为	一个	伟大的	恩惠	到	音乐	-	大厅	观众	,

这对音乐厅的观众来说将是一大福音。

[huː] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪpər] [juːst] [baɪ] [kə'miːdiːənz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['ræðər] [freɪd] [æt; ət] [ðə; ði]

who	find	that	the	kippers	used	by	comedians	are	getting	rather	frayed	at	the
WHO	寻找	那	这	熏鲱鱼	用过的	经过	喜剧演员	是	获得	相当	磨损的	在	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [θruː] ['kɑːnstənt] [wer] .

edges	through	constant	wear	.
边缘	通过	持续的	穿	.

他们发现，喜剧演员穿的熏鲱鱼由于经常穿着，边缘已经磨损得很厉害了。

" [bæd]['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [juːst] [æt; ət] ['bɪlɪŋsgɪt] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['pɔːtəz] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]

"	Bad	language	is	used	at	Billingsgate	not	so	much	by	the	porters	as	by	the
"	坏的	语言	是	用过的	在	比林斯盖特	不是	所以	很多	经过	这	搬运工	作为	经过	这

['baɪərz] ,

buyers	,
买家	,

“在比林斯盖特市场，说脏话的与其说是搬运工，不如说是买家。”

" [sed] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪti] ['ɪŋkwest] [læst] [wiːk] .

"	said	a	witness	at	a	City	inquest	last	week	.
"	说	一个	证人	在	一个	城市	死因调查	最后的	星期	.

“上周在一次城市调查中，一名证人说道。”

[ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [æt; ət] [ðɪs] ['mɑːrkɪt] [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz]['ɔːf(ə)n] [prə'vəukt] [baɪ][ðə; ði]

A	purchaser	at	this	market	declares	that	the	language	is	often	provoked	by	the
一个	购买者	在	这	市场	声明	那	这	语言	是	经常	挑衅	经过	这

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

这个市场上的一位顾客表示，这种语言常常是被鱼引起的。

['oʊnli][læst] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['tɔːkətɪv] ['hædək] .

Only	last	week	he	had	a	heated	argument	with	a	very	talkative	haddock	.
仅有的	最后的	星期	他	有	一个	加热	争论	和	一个	非常	健谈	黑线鳕	.

就在上周，他还和一条非常爱说话的黑线鳕发生了激烈的争吵。

['ɪŋgləndˌ] [hæz; həz][lɔːst][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

England	has	lost	first	place	in	Germany	,
英格兰	有	丢失的	第一的	地方	在	德国	,

英格兰队在德国失去了第一名的位置。

[fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [heitid] ['kʌntri] [naʊ] .

for	America	is	said	to	be	the	most	hated	country	now	.
为了	美国	是	说	到	是	这	最多	憎恨	国家	现在	.

据说美国现在是世界上最令人憎恨的国家。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['fæməli][wɪð; wɪθ]['rægtaɪm][ˌɑːblɪ'gɑːtoʊ][mʌst; məst][biː; bi]

The	morning	hate	of	the	German	family	with	ragtime	obbligato	must	be
这	早晨	恨	的	这	德语	家庭	和	拉格泰姆	必奏	必须	是

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] .

a	terrible	thing	.
一个	糟糕的	事物	.

德国家庭清晨伴随着拉格泰姆伴奏曲的仇恨一定是一件可怕的事情。

" [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːrvɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] , " [sed] ['mɪstər] . [bek] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

"	The	National	Service	Department	,	"	said	Mr	.	Beck	in	the	House	of	Commons	,
"	这	国家的	服务	部门	,	"	说	先生	.	贝克	在	这	房子	的	公共领域	,

贝克先生在下议院说：“国民服务部……”

" [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" is desirous of remaining where it is .
" 是 渴望 的 其余的 在哪里 它 是 .

它希望留在原地。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl][wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [muːv] [ðɪs]
" If we are to believe all we read it will take a great deal to move this
" 如果 我们 是 到 相信 全部 我们 读 它 将要 拿 一个 伟大的 交易 到 移动 这
[dɪ'pɑːrtmənt] .
department .
部门 .

“如果我们相信所读到的一切，那么要推动这个部门向前发展，需要付出巨大的努力。”

" [ˌsiː oʊ 'diː]['lɪvər][ɔɪl] , " [sez] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər] , " [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [helθ] .
" Cod liver oil , " says a weekly paper , " is the secret of health .
" 鳕鱼 肝 油 , " 说道 一个 每周 纸 , " 是 这 秘密 的 健康 .

一家周报称：“鳕鱼肝油是健康的秘诀。”

" [smɪθ] ['maɪnər] [sɪn'sɪrli] [rɪ'grets] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] [hæz; həz][nɑːt][kept][ðə; ði]['siːkrət] .
" Smith minor sincerely regrets that our contemporary has not kept the secret .
" 史密斯 次要的 真挚地 遗憾 那 我们的 当代的 有 不是 保留 这 秘密 .

“史密斯先生真诚地感到遗憾的是，我们这位同代人并没有保守这个秘密。”

[ðə; ði] - ['zaɪtəŋ] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌmaɪ'kɛlɪs] ,
The Vossische Zeitung , referring to the appointment of Dr . Michaelis ,
这 - 报 , 指 到 这 预约 的 博士 . 米凯利斯 ,

《福斯报》在提及米凯利斯博士的任命时表示：

[sez] " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌbɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [ɪn'dʌstriəlɪst]
says " there is no chance of his clubbing together with the big industrialists
说道 " 那里 是 不 机会 的 他的 夜店 一起 和 这 大的 实业家
[ænd; ənd] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['ædʒɪˌteɪtəz] .
and misguided agitators .
和 错误的 搅拌器 .

他说：“他不可能与大实业家和被误导的煽动者沆瀣一气。”

" [soʊ] [lɔːŋ] [haʊ'evər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [klʌbd] ['seprətli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['grʌmb(ə)l] .
" So long however as they are clubbed separately we shall not grumble .
" 所以 长的 然而 作为 他们 是 俱乐部 分别地 我们 将 不是 叽 .

“但是，只要它们被分开归类，我们就不会抱怨。”

[weɪst] - ['peɪpər][ɪn] ['westmɪnstər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp][frʌm; frəm] £2 10s .
Waste - paper in Westminster , it is stated , has gone up from £2 10s .
浪费 - 纸 在 威斯敏斯特 , 它 是 声明 , 有 已消失 向上 从 £2 10s .

据称，威斯敏斯特的废纸价格已从 2 英镑 10 先令上涨。

[tuː; tə] £7 [ə; eɪ][tʌn] .
to £7 a ton .
到 £7 一个 吨 .

高达每吨7英镑。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æskt] ,
Why , it is asked ,
为什么 , 它 是 问 ,

为什么呢？有人会问。

['kænɑːt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]
cannot the Government come to the rescue and publish the full reports of
不能 这 政府 来 到 这 救援 和 发布 这 满的 报告 的
[ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [ænd; ənd][ˌmesəpə'teimiə] [kə'miʃənz] ?
the Dardanelles and Mesopotamia Commissions ?
这 达达尼尔海峡 和 美索不达米亚 佣金 ?

政府难道不能出手相助，公布达达尼尔海峡委员会和美索不达米亚委员会的全部报告吗？

[bɑːksɪz][ʌv; əv] [mætʃɪz] [wɪð; wɪθ][dʒoʊks][ɑːn][ðem; ðəm] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn] [seɪl] .

Boxes	**of**	**matches**	**with**	**jokes**	**on**	**them**	**,**	**we**	**are**	**told**	**,**	**are**	**now**	**on**	**sale**	**.**
盒子	的	比赛	和	笑话	在	他们	,	我们	是	讲述	,	是	现在	在	销售	.

据说，印有笑话的火柴盒现在已经开始销售了。

['sevrəl] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [huː] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] ['tʌpəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːks] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðeɪ]

Several	**correspondents**	**who**	**were**	**charged**	**twopence**	**for**	**a**	**box**	**complain**	**that**	**they**
一些	通讯员	WHO	是	带电	两便士	为了	一个	盒子	抱怨	那	他们

[ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dʒoʊk] .

are	**unable**	**to**	**see**	**the**	**joke**	**.**
是	无法	到	看	这	开玩笑	.

一些被收取两便士盒子费用的通讯员抱怨说，他们看不懂这个笑话。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['nuːzpeɪpər] , [ðə; ði] [kɪl'kɛni] ['piːp(ə)l] , [hæz; həz] [bɪn] [sə'prest] [fɔːr; fər] [sɪ'dɪʃəs]

An	**Irish**	**newspaper**	**,**	**The**	**Kilkenny**	**People**	**,**	**has**	**been**	**suppressed**	**for**	**seditious**
一个	爱尔兰	报纸	,	这	基尔肯尼	人们	,	有	到过	被抑制	为了	煽动性的

['ʌtərənsɪz] .

utterances	**.**
话语	.

爱尔兰报纸《基尔肯尼人民报》因发表煽动性言论而被查禁。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [sed] .

People	**are**	**wondering**	**what**	**it**	**can**	**possibly**	**have**	**said**	**.**
人们	是	好奇	什么	它	能	可能	有	说	.

人们都在猜测它到底说了些什么。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][flæg] - [deɪ] [ɑːn] ['ɔːgəst] 26th .

There	**will**	**be**	**no**	**flag**	**-**	**day**	**on**	**August**	**26th**	**.**
那里	将要	是	不	旗帜	-	天	在	八月	26th	.

8月26日将不举行升旗仪式。

[ə; eɪ][gɜːrl][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːri] [bæŋk][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['peni] [ɪn]

A	**girl**	**clerk**	**in**	**a**	**Surrey**	**bank**	**has**	**explained**	**a**	**shortage**	**of**	**a**	**half**	**-**	**penny**	**in**
一个	女孩	职员	在	一个	萨里	银行	有	解释	一个	短缺	的	一个	一半	-	一分钱	在

[hɜːr; hər]['poʊstɪdʒ] - [stæmps][baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [wʌn] .

her	**postage**	**-**	**stamps**	**by**	**admitting**	**that**	**she**	**swallowed**	**one**	**.**
她	邮资	-	邮票	经过	承认	那	她	吞咽	一	.

萨里郡一家银行的女职员承认，她吞下了一张邮票，以此解释她邮票少了半便士的现象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] [loʊ] [praɪs] ['temptɪd] [hɜːr; hər] .

It	**is**	**thought**	**that**	**the**	**extremely**	**low**	**price**	**tempted**	**her**	**.**
它	是	想法	那	这	极其	低的	价格	受诱惑	她	.

据信，极低的价格诱惑了她。

[nuː] [hænd] .

New	**Hand**	**.**
新的	手	.

新手。

" [flaɪz] [siːm] ['prɪti] ['ɔːf(ə)l] [aʊt] [hɪr] , ['kɔːrpərəl] .

"	**Flies**	**seem**	**pretty**	**awful**	**out**	**here**	**,**	**Corporal**	**.**
"	苍蝇	似乎	漂亮的	可怕	出去	这里	,	下士	.

"这里的苍蝇好像特别多，下士。"

" ['hɑrdnd] [kæm'peɪnər] .

"	**Hardened**	**Campaigner**	**.**
"	硬化	活动家	.

"经验丰富的竞选者。"

" [wɑːtˌwʌt][flaɪz] ?

"	**Wot**	**flies**	**?**
"	什么	苍蝇	?

什么苍蝇?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 50]
" [页 -]

[第50页]

[ɑːn] [ˈvɪ.mi] [rɪdʒ] .
ON VIMY RIDGE .
在 维米 岭 .

在维米岭。

[tuː; tə][biː] . [es] . [biː] . , [dʒʊˈlaɪ] 11th .
To B . S . B . , July 11th .
到 B . S . B . , 七月 11th .

致 BSB，7 月 11 日。

[ɑːn][ˈvɪ.mi] [rɪdʒ] [aɪ][sɪt][æt; ət][rest]
On Vimy Ridge I sit at rest
在 维米 岭 我 坐 在 休息

我在维米岭静坐休息

[wɪð; wɪθ] [ˈluːz] [ænd; ənd] [lenz] [ˌaʊtˈspred] [bɪˈloʊ] ;
With Loos and Lens outspread below ;
和 厕所 和 镜片 扩张 以下 ;

下面附有 Loos 和 Lens 的展开图;

[æn; ən][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . — [ðə; ði] [ˈveri] [best] —
An A . D . C . — the very best —
一个 一个 . D . C . — 这 非常 最好的 —

ADC——最棒的——

[ɪkˈspaʊndz][ðə; ði][ˌpænəˈræmɪk] [ʃoʊ] ;
Expounds the panoramic show ;
阐述 这 全景 展示 ;

详细阐述全景表演;

[ˈlaɪtli] [aɪ] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][ˈnevər] [jet]
Lightly I lunch , and never yet
轻轻 我 午餐 , 和 绝不 然而

我午餐吃得很清淡，而且至今还没吃过。

[hæz; həz][kwaɪt][soʊ] [strɔːŋ] [æn; ən] [ˌɔːrkɪˈstreɪʃn]
Has quite so strong an orchestration
有 相当 所以 强的 一个 管弦乐

具有如此强大的管弦乐编排能力

[səˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [waɪl] [aɪ] [eɪt]
Supplied the music while I ate
供应 这 音乐 尽管 我 吃

吃饭时播放音乐。

[maɪ][koʊld] [kəˈleɪʃn] .
My cold collation .
我的 寒冷的 整理 .

我的冷盘。

[pæst] [æˈvjːn] [θruː] [ðə; ði] [red] - [ruːft] [taʊn]
Past Avion through the red - roofed town
过去的 航空母舰 通过 这 红色的 - 有顶棚 镇

穿过阿维翁，来到红瓦屋顶的小镇

[ðer; ðər][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [ˈaʊər; ɑːr] [waɪt] [laɪn] [rʌnz] ;
There at our feet our white line runs ;
那里 在 我们的 脚 我们的 白色的 线 跑步 ;

在我们脚下，有一条白线;

-　[dɪ'fensɪz] , ['smoʊkɪŋ] [braʊn] ,
Fresnoy's defences , smoking brown ,
-　防御 , 吸烟　棕色的 ,

弗雷斯诺的防御工事，冒着棕色的烟雾，

['ʃʌdər] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] ['ʃætərɪŋ] ['gʌnz] ;
Shudder beneath our shattering guns ;
不寒而栗　下面　我们的　破碎　枪支 ;

在我们震耳欲聋的炮火下颤抖吧;

[pɑːp] - [pɑːp] ! — [ænd; ənd] ['ɑːrtʃiz] [pʌfs] [hæv; həv] [blɜːrd]
Pop - pop ! — and Archie's puffs have blurred
流行音乐 - 流行音乐 ! —　和　阿奇的　泡芙　有　模糊

砰砰！——阿奇的绒球都模糊了。

[sʌm; səm][krɑːft][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [bɔːʃ] [aʊt] —
Some craft engaged to search the Bosch out —
一些　工艺　已订婚的　到　搜索　这　博世　出去 —

一些船只受命搜寻博世号沉船——

[aɪ][hoʊld][maɪ] [breθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][bɜːrd]
I hold my breath until the bird
我　抓住　我的　气息　直到　这　鸟

我屏住呼吸，直到鸟儿飞来。

['signəlz][ə; eɪ] [wɑːʃ] - [aʊt] .
Signals a wash - out .
信号　一个　洗 - 出去 .

表示大败。

[skers] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]['riːəl] ,
Scarce I believe the vision real ,
稀少　我　相信　这　想象　真实的 ,

我相信愿景是真实的，虽然很少见。

[ðæt] [hɪr] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ðeɪ] [faɪt] ;
That here for life and death they fight ;
那　这里　为了　生活　和　死亡　他们　斗争 ;

他们在这里为生死而战;

[ə; eɪ] " ['θiːətər] [ʌv; əv][wɔːr] , " [aɪ] [fiːl] ,
A " Theatre of War , " I feel ,
一个 "　剧院　的　战争 , " 我　感觉 ,

我觉得这里就像一个"战争舞台"。

[hæz; həz][set][ɪts][steɪdʒ][fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'laɪt] ,
Has set its stage for my delight ,
有　放　它是　阶段　为了　我的　喜　,

它为我的喜悦做好了准备，

[huː] ['ɑːkjupaɪ] , [ɪg'zempt][frʌm; frəm][toʊl] ,
Who occupy , exempt from toll ,
WHO　占据 ,　豁免　从　收费 ,

占用者免缴通行费

[ðɪs] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] , [griːn] [ænd; ənd] ['tʌfti] ,
This auditorium , green and tufty ,
这　礼堂 ,　绿色的　和　蓬松的 ,

这个礼堂，绿树成荫，蓬松柔软。

[gest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][soʊl]
Guest of the Management and sole
客人　的　这　管理　和　唯一

管理层的客人和唯一

['ɑːbdʒekt][ɪn] ['mʌfti] .
Object in mufti .
目的 在 常服 .

便装对象。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fretɪd] [graʊnd]
And now along the fretted ground
和 现在 沿着 这 有格纹的 地面

现在沿着这片布满裂纹的地面

[wer] ['kænədəz] " [bɪŋ] [bɔɪz] " ['stɔrmd] [ðer; ðər] [wei] ,
Where Canada's " BYNG Boys " stormed their way ,
在哪里 加拿大的 " 拜恩 男孩们 " 暴风雨 他们的 方式 ,

加拿大"BYNG Boys"横空出世，

[aɪ][goʊ] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd]
I go conducted on the round
我 去 实施 在 这 圆形的

我按顺序进行。

[ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] ['wɪnzər] [dɪd][tuː; tə] - [deɪ] ;
That GEORGE OF WINDSOR did to - day ;
那 乔治 的 温莎 做过 到 - 天 ;

温莎的乔治今天确实做了这件事;

[ɪ'mjuːn] [hiː; hi][trɑːd] [ðæt] [zoʊn][ʌv; əv] [liːd] ,
Immune he trod that zone of lead ,
免疫 他 践踏 那 区 的 带领 ,

他毫发无损地踏入了那片铅弹区。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [huː] [dʒʌst] [raɪt] [vəːsiz] ,
And how should I , who just write verses ,
和 如何 应该 我 , WHO 只是 写 诗句 ,

而我，一个只会写诗的人，又该如何呢?

[hoʊp] [tuː; tə] [ə'trækt] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [hed]
Hope to attract to my poor head
希望 到 吸引 到 我的 贫穷的 头

希望吸引我可怜的头

[ðer; ðər] " ['perɪʃɪŋ] " ?
Their " Perishing Percies " ?
他们的 " 消亡 珀西 " ?

他们的"垂死的珀西斯"?

[bæ'poʊm] [hæd; həd] ['nɪrli] [bɪn] [maɪ] [tuːm] ;
Bapaume had nearly been my tomb ;
巴波姆 有 几乎 到过 我的 墓 ;

巴波姆差点成了我的坟墓;

[ænd; ənd] ['greɪtli] ['flætərd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
And greatly flattered I should be
和 非常 受宠若惊 我 应该 是

我感到非常荣幸。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɑːnɪstli] [ə'suːm]
If I could honestly assume
如果 我 可以 诚实地 认为

如果我能如实假设的话

[ðə; ði] ['biːstli] [ʃel] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
The beastly shell was meant for me ;
这 兽 壳 曾是 意思是 为了 我 ;

那具丑陋的贝壳是为我准备的;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [maɪ] ['mɑːdəsti] [wʊd] [ʃʌn]
But **though** **my** **modesty** **would** **shun**
但 尽管 我的 谦逊 会 回避

但我谦虚地表示会回避

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [θɔːt] ([ɔːr]['iːv(ə)n] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]) ,
To **think** **this** **thought** **(** **or** **even** **say** **it** **)** **,**
到 思考 这 想法 (或者 甚至 说 它) ,

想到这一点（甚至说出来），

[aɪ] [fiːl] [aɪ] [oʊ] [ðə; ðɪ] ['kaɪzər] [wʌn]
I **feel** **I** **owe** **the** **KAISER** **one**
我 感觉 我 欠 这 凯撒 一

我觉得我欠凯撒一个人情。

[ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
And **hope** **to** **pay** **it** **.**
和 希望 到 支付 它 .

希望能够偿还这笔款项。

[oʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

[haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ðɪ] [bɔːʃ] .
HOW **TO** **CURE** **THE** **BOSCH** **.**
如何 到 治愈 这 博世 .

如何修复博世故障。

" [jes] , [aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [bɔːʃ] , [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
" **Yes** **,** **I** **seen** **a** **good** **bit** **o** **'** **the** **Bosch** **,** **one** **way** **and** **another** **,**
" 是的 , 我 已见 一个 好的 少量 o - 这 博世 , 一 方式 和 其他 ,

"是的，我以各种方式都见过博世的产品。"

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [leg] , " [sed] ['kɔːrpərəl] ['dɪgwiːd] .
before **he** **got** **me** **in** **the** **leg** **,** **"** **said** **Corporal** **Digweed** **.**
前 他 得到 我 在 这 腿 , " 说 下士 地锦草 .

"在他打中我的腿之前，"下士迪格维德说道。

" [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [aɪ] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ['spaɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔːr] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [teɪm]
" **Eighteen** **months** **I** **had** **with** **'** **im** **spiteful** **,** **and** **four** **months** **with** **'** **im** **tame**
" 十八 几个月 我 有 和 - 我是 恶毒的 , 和 四 几个月 和 - 我是 驯服
.
:
.

"我曾和他相处了十八个月，他很刻薄；我曾和他相处了四个月，他很温顺。"

['miːnɪŋ] [baɪ] [ðæt] [fɔːr] [mʌnθs] ['gaːdiŋ] ['dʒɜːrmən] ['prizənəz] . "
Meaning **by** **that** **four** **months** **guarding** **German** **prisoners** **.** **"**
意义 经过 那 四 几个月 守护 德语 囚犯 . "

也就是说，看守德国战俘四个月。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **And** **what** **do** **you** **think** **of** **him** **at** **the** **end** **of** **it** **?**
" 和 什么 做 你 思考 的 他 在 这 结尾 的 它 ?

"那么，你最后对他有什么看法？"

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

['dɪgwiːd] [lent] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevɪli] [dʒuːˈdɪʃəl] [er] .

Digweed	**leant**	**back**	**with**	**a**	**heavily**	**judicial**	**air**	**.**
地锦草	倾斜	后退	和	一个	重度	司法	空气	.

迪格维德向后靠去，一副法官模样。

" [sʌm; səm] [oʊ] - [ðiːz] [piːs] ['blaitəz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] , ['beɪs(ə)n] -

"	**Some**	**o**	**'**	**these**	**Peace**	**blighters**	**seem**	**to**	**think**	**he's**	**a**	**little**	**angel**	**,**	**basin**	**'**
"	一些	o	-	这些	和平	混蛋们	似乎	到	思考	他是	一个	小的	天使	,	盆地	-

[ðer; ðər] [əˈpɪnjən] ,

their	**opinion**	**,**
他们的	观点	,

“这些和平主义者中有些人似乎认为他是个小天使，真是妄下断言。”

[aɪ] [səˈpoʊz] , [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [mɪst] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [taɪm] [aʊt] .

I	**suppose**	**,**	**on**	**something**	**I**	**must**	**'**	**a**	**'**	**missed**	**during**	**my**	**time**	**out**	**.**
我	认为	,	在	某物	我	必须	-	一个	-	错过	期间	我的	时间	出去	.

我想，这大概是我在休假期间错过了什么吧。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['taɪdi] [fjuː] [θɪŋks] [ðæt] [wʌn] ['dʒɜːrmən] [left] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði]

On	**the**	**other**	**hand**	**there's**	**a**	**tidy**	**few**	**thinks**	**that**	**one**	**German**	**left**	**will**	**spoil**	**the**
在	这	其他	手	有	一个	整齐的	很少	思考	那	一	德语	左边	将要	剧透	这

[ɜːrθ] .

earth	**.**
地球	.

另一方面，也有一些事情，一个德国人留下来就会毁了地球。

[naʊ] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [hoʊldz] [ðeə(r)] [bəuθ] [rɔːŋ] .

Now	**me**	**,**	**I**	**holds**	**they're**	**both**	**wrong**	**.**
现在	我	,	我	持有	它们是	两个都	错误的	.

而我，则认为他们两个都错了。

[ðə; ði] ['sɛkəndz] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪz] , [aɪ] [dəunt] [dɪˈnaɪ] .

The	**second's**	**nearer**	**than**	**what**	**the**	**first**	**is**	**,**	**I**	**don't**	**deny**	**.**
这	秒	更近	比	什么	这	第一的	是	,	我	不	否定	.

我并不否认，第二个比第一个更接近真相。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ɪnsɪdənt] [wʌt] [əˈkɜːrd] [ɪn] [ðæt] ['prizənəz] - [kæmp] [set] [ˌem ˈiː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]

But	**a**	**incident**	**what**	**occurred**	**in**	**that**	**Prisoners**	**'**	**Camp**	**set**	**me**	**thinking**	**that**	**you**
但	一个	事件	什么	发生	在	那	囚犯	-	营	放	我	思维	那	你

[maɪt] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [oʊ] - [frɪts] [jet] ,

might	**make**	**something**	**o**	**'**	**Fritz**	**yet**	**,**
可能	制作	某物	o	-	弗里茨	然而	,

但是战俘营里发生的一件事让我觉得，你或许还能让弗里茨有所作为。

[ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] .

if	**you**	**only**	**had**	**the**	**time**	**and**	**the**	**patience**	**.**
如果	你	仅有的	有	这	时间	和	这	耐心	.

如果你有时间和耐心的话。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['prizənəz] [kʌm] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

"	**We**	**had**	**a**	**batch**	**of**	**prisoners**	**come**	**in**	**what**	**I**	**saw**	**at**	**once**	**was**	**a**
"	我们	有	一个	批	的	囚犯	来	在	什么	我	锯	在	一次	曾是	一个

['dɪfrənt] [brænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːʒuəl] .

different	**brand**	**to**	**the**	**usual**	**.**
不同的	品牌	到	这	通常	.

“我们收押了一批囚犯，我一眼就看出他们和以往的囚犯不一样。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ðæt] — [wel] ,

There	**wasn't**	**that**	**—**	**well**	**,**
那里	不是	那	—	出色地	,

没有那种情况——嗯，

[ðæt] - - [læk] [oʊ] - [hjuː'mɪləti] [ðæt] [juː; jʊ]['moʊstli][faindz] ['ʃoʊɪn] - [ɪt'self]['æftər] [wiːv]

that	distressin	'	lack	o	'	humility	that	you	mostly	finds	showin	'	itself	after	we've
那	-	-	缺少	o	-	谦逊	那	你	大多	发现	显示	-	本身	后	我们已经

[hæd; həd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

had	them	a	week	or	two	.
有	他们	一个	星期	或者	二	.

那种令人沮丧的缺乏谦逊，通常在我们和他们相处一两周后才会显现出来。

[ðer; ðər] [siːmd] [ə'baʊt] - [ɪm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [pʊt] - [ɪm] [ɪn]

There	seemed	about	'	em	almost	a	sort	o	'	willingness	to	learn	that	put	'	em	in
那里	似乎	关于	-	呃	几乎	一个	种类	o	-	意愿	到	学习	那	放	-	呃	在

[ə; eɪ] [klæs] [baɪ] [ðəm'selvz] .

a	class	by	themselves	.
一个	班级	经过	他们自己	.

他们身上似乎有一种强烈的学习意愿，这使他们显得与众不同。

[aɪ]['sez][tuː; tə][ðə; ðiː][ɪn'tɜːrprətər] , - [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːd] [ə'baʊt] [ðæt] [lɑːt] .

I	sez	to	the	interpreter	,	'	There's	something	odd	about	that	lot	.
我	sez	到	这	翻译	,	-	有	某物	奇怪的	关于	那	很多	.

我对翻译说："那群人有点奇怪。"

[juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; - [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] .

You	find	out	what	it	is	;	'	which	he	does	.
你	寻找	出去	什么	它	是	;	-	哪个	他	做	.

你会查明那是什么；'而他也确实查明了。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

And	what	do	you	think	it	was	?
和	什么	做	你	思考	它	曾是	?

你觉得那是什么?

[ðeɪ] [wʌz; wəz][kən'vɪkts] .

They	was	convicts	.
他们	曾是	罪犯	.

他们是罪犯。

[ɔːl] [men] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm] ,

All	men	in	for	a	long	term	,
全部	男人	在	为了	一个	长的	学期	,

所有男性都打算长期交往，

[wʌt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [oʊ] - [ðer; ðər] ['sentənsɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][let]

what	had	served	five	years	and	more	o	'	their	sentences	and	was	let
什么	有	服务	五	年	和	更多的	o	-	他们的	句子	和	曾是	让

[aʊt][tuː; tə] [faɪt] .

out	to	fight	.
出去	到	斗争	.

他们服刑五年以上后被释放去打仗。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst][ðə; ðiː] ['rʌmɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər][aɪ] [siː] .

"	It	seemed	to	me	at	first	the	rummiest	thing	that	ever	I	see	.
"	它	似乎	到	我	在	第一的	这	最朗姆酒	事物	那	曾经	我	看	.

"起初我觉得这是我见过的最破烂的东西。"

[bʌt; bət] [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [naʊ] [its] [æz; əz] [klɪr]

But	I've	thought	it	over	and	thought	it	over	,	and	now	it's	as	clear
但	我已经	想法	它	超过	和	想法	它	超过	,	和	现在	它是	作为	清除

[æz; əz] [deɪ] .

as	day	.
作为	天	.

但我反复思考，现在已经非常清楚了。

[wen] [ðə; ði] [bɔːʃ] [ɪz] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔːtərtaɪt] [kəm'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] ,

When	the	Bosch	is	kept	in	a	watertight	compartment	for	a	bit	,
什么时候	这	博世	是	保留	在	一个	防水	隔间	为了	一个	少量	,

当博世吸尘器在密封容器中存放一段时间后，

[hiː; hi] [gets] [bæk] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

he	gets	back	to	being	more	or	less	of	a	human	being	.
他	获得	后退	到	存在	更多的	或者	较少的	的	一个	人类	存在	.

他逐渐恢复了人性。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['trʌbəlz] ['riːəli] [θruː] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ʌðər] [bɔʃ; bɔːʃ] .

His	whole	trouble's	really	through	being	surrounded	by	other	Bosches	.
他的	所有的	麻烦	真的	通过	存在	包围	经过	其他	博世	.

他所有的麻烦其实都源于身边都是德国佬。

[ðeɪ] [get] ['telɪn] - [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

They	get	tellin	'	each	other	what	a	great	nation	they	are	,
他们	得到	告诉	-	每个	其他	什么	一个	伟大的	国家	他们	是	,

他们互相吹嘘自己的国家有多么伟大，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	how	they	was	born	to	inherit	the	earth	,
和	如何	他们	曾是	出生	到	继承	这	地球	,

以及他们生来就是要继承地球的，

[ænd; ənd] [ðæt] [its] ['oʊnli] [ˌfɔr'stɑːlɪŋ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

and	that	it's	only	forestalling	nature	a	bit	to	go	and	take	it	now	,
和	那	它是	仅有的	阻止	自然	一个	少量	到	去	和	拿	它	现在	,

现在去把它带走，只不过是稍微延缓一下大自然的进程罢了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] — [iːtʃ] ['goʊɪŋ] [wʌn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] .

and	so	on	—	each	going	one	better	than	the	last	.
和	所以	在	—	每个	去	一	更好的	比	这	最后的	.

如此往复，一个比一个进步。

[ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] [kəntæmənətən] - [wʌn] [ə'nʌðər] [tɪl] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [get] ?

They	keep	on	contaminatin	'	one	another	till	what	do	you	get	?
他们	保持	在	污染物	-	一	其他	直到	什么	做	你	得到	?

它们不断互相污染，直到什么结果?

[waɪ] , [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['spendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [eɪdʒ] [ə; eɪ] - ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [hjuː'mɪləti] .

Why	,	me	and	you	spending	our	old	age	a	-	teaching	of	'	em	humility	.
为什么	,	我	和	你	开支	我们的	老的	年龄	一个	-	教学	的	-	呃	谦逊	.

为什么，我和你却要用我们的晚年时间来教导他们谦逊呢?

" [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] - [er] [kən'vɪkts] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

"	Now	,	with	these	'	ere	convicts	it	was	another	story	.
"	现在	,	和	这些	-	埃雷	罪犯	它	曾是	其他	故事	.

“但是，对于这些罪犯来说，情况就完全不同了。”

- [sted] [oʊ] - [kiːp] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] ['dʒɜːrmən] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [wʌt] ['rɔtəz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [oʊ] -

'	Stead	o	'	keep	talkin	'	about	German	culture	and	what	rotters	all	the	rest	o	'
-	斯蒂德	o	-	保持	谈话	-	关于	德语	文化	和	什么	腐烂者	全部	这	休息	o	-

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ,

the	world	was	,
这	世界	曾是	,

与其继续谈论德国文化以及它如何腐朽了世界其他地方，

[ðer; ðər] ['hedz] [hæd; həd] ['plenti] [oʊ] - [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] [waɪl] [ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] ['oʊkəm] [ɔːr] [wʌt]
their **heads** **had** **plenty** **o** **'** **time** **to** **cool** **while** **they** **picked** **their** **oakum** **or** **what**
他们的 头部 有 很多 o - 时间 到 凉爽的 尽管 他们 挑选 他们的 麻絮 或者 什么
[nɑːt] — [rɪzʌltən] - [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['ferli] ['diːsnt] [lɑːt] [oʊ] - [men] ,
not **—** **resultin** **'** **in** **quite** **a** **fairly** **decent** **lot** **o** **'** **men** **,**
不是 — 结果 - 在 相当 一个 相当 体面的 很多 o - 男人 ,

在他们挑选麻絮或其他东西的时候，他们的脑袋有足够的时间冷却下来——结果造就了一批相当不错的人。

[æz; əz] [aɪ] [seɪ] .
as **I** **say** **.**
作为 我 说 .

正如我所说。

[jes] , [its] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .
Yes **,** **it's** **very** **interesting** **and** **instructive** **.**
是的 , 它是 非常 有趣的 和 有指导意义的 .

是的，这非常有趣，也很有启发性。

[aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ðə; ðɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , - [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ðɪ] [bɔːʃ] , - [aɪ] [duː] .
I **believe** **it's** **the** **solution** **of** **the** **question** **,** **'** **How** **to** **cure** **the** **Bosch** **,** **'** **I** **do** **.**
我 相信 它是 这 解决方案 的 这 问题 , - 如何 到 治愈 这 博世 , - 我 做 .

我相信这就是"如何治愈博世"这个问题的答案，我真的这么认为。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kiːp] - [ɪm] [ɔːl] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [juːd] [faɪnd]
If **you** **could** **keep** **'** **em** **all** **apart** **from** **each** **other** **for** **five** **years** **you'd** **find**
如果 你 可以 保持 - 呃 全部 除 从 每个 其他 为了 五 年 你会 寻找
[ðeid] [biː; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
they'd **be** **quite** **different** **.**
他们会 是 相当 不同的 .

如果让他们彼此隔离五年，你会发现他们会变得非常不同。

[aɪ] ['deə'sei] [ðeɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] ['iːðər] . "
I **daresay** **they** **wouldn't** **mind** **it** **so** **much** **either** **.** **"**
我 敢说 他们 不会 头脑 它 所以 很多 任何一个 . "

我敢说他们也不会太介意。

" [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] , " [aɪ] [sed] .
" **If** **I** **was** **a** **Bosch** **I** **should** **be** **thankful** **,** **"** **I** **said** **.**
" 如果 我 曾是 一个 博世 我 应该 是 感恩 , " 我 说 .

"如果我是博世，我应该心存感激，"我说。

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ðer; ðər] [biː; bi] ['dɪfəkəltɪz] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] ?
" **But** **wouldn't** **there** **be** **difficulties** **about** **this** **segregation** **?**
" 但 不会 那里 是 困难 关于 这 隔离 ?

但是这种隔离难道不会带来困难吗?

" ['dɪgwiːd] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] .
" **Digweed** **waved** **them** **aside** **.**
" 地锦草 挥手 他们 旁边 .

"地瓜挥手让他们靠边站。"

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['dɪfəkəltɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There's** **always** **difficulties** **,** **"** **he** **said** **.**
" 有 总是 困难 , " 他 说 .

"总会有困难的，"他说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mɑːrk] [maɪ] [wɜːrdz] , [ðæts] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
" **But** **you** **mark** **my** **words** **,** **that's** **the** **thing** **to** **do** **.**
" 但 你 标记 我的 字 , 那就是 这 事物 到 做 .

"但你记住我的话，就应该这么做。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] , [tuː] ,
It would help it along , too ,
它 会 帮助 它 沿着 , 也 ,

这样做也会有所帮助。

[tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [tuː; tə] [riːd] .
to give ' em the right sort of books and papers to read .
到 给 - 呃 这 正确的 种类 的 图书 和 文件 到 读 .

给他们提供合适的书籍和报纸阅读。

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['prɑːpərli] ,
Why , if you worked the thing properly ,
为什么 , 如果 你 工作 这 事物 适当地 ,

如果你操作得当的话，

[ðeɪ] [maɪt] ['moʊstli] [biː; bi] [kjʊr] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .
they might mostly be cured in two years or two and a half .
他们 可能 大多 是 治愈 在 二 年 或者 二 和 一个 一半 .

他们中的大多数人可能在两年或两年半内痊愈。

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [juːl] ['nevər] [kjʊr] , " [aɪ] [sed] .
" There are some you'll never cure , " I said .
" 那里 是 一些 你会 绝不 治愈 , " 我 说 .

“有些病你永远也治不好，”我说。

" [ðɛəd] [biː; bi] ['stʌbərn] ['keɪsɪz] , [aɪ] [wəʊnt] [dɪ'naɪ] .
" There'd be stubborn cases , I won't deny .
" 那里 是 固执的 案例 , 我 惯于 否定 .

“我并不否认，肯定会有一些棘手的案例。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'kjʊrəbl] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .
And a few incurables , as you say .
和 一个 很少 不治之症 , 作为 你 说 .

正如你所说，还有一些不治之症。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .
But the first thing to do is to advertise the idea .
但 这 第一的 事物 到 做 是 到 广告 这 主意 .

但首先要做的是宣传这个理念。

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .
You make a speech about it , Sir .
你 制作 一个 演讲 关于 它 , 先生 .

先生，您就此事发表讲话吧。

[wen] [jʊə(r)] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [fɔːr; fər] ['oʊpənɪn] - [ə; eɪ]
When you're proposing a vote of thanks to a Duchess for openin ' a
什么时候 你是 提议 一个 投票 的 谢谢 到 一个 公爵夫人 为了 开 - 一个
[bə'zɑːr] ,
bazaar ,
市场 ,

当你提议向一位公爵夫人表示感谢，感谢她开设集市时，

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
you bring it up .
你 带来 它 向上 .

你主动提起这件事。

[aɪv] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [teɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
I've heard people before now take that kind of opportunity to bring something
我已经 听到 人们 前 现在 拿 那 种类 的 机会 到 带来 某物
['fɔːrwərd] [wʌt] [ðeid] [gɑːt][ɑːn][ðer; ðər] [tʃest] . "
forward what they'd got on their chest . "
向前 什么 他们会 得到 在 他们的 胸部 . "

我以前也听说过有人借此机会，把他们心里想的、藏在心里的事说出来。

" [aɪm][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðæt] , " [aɪ] [sed] ;
" I'm not likely to get a chance like that , " I said ;
" 我是 不是 可能 到 得到 一个 机会 喜欢 那 , " 我 说 ;

“我不太可能得到这样的机会，”我说；

" [bʌt; bət] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" but I'll see if I can write an article about it .
" 但 患病的 看 如果 我 能 写 一个 文章 关于 它 .

但我会看看能不能写篇文章来介绍这件事。

" ['weðər] ['dɪgwiːd] [wɪl] [kən'sɪdər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] .
" Whether Digweed will consider the article worthy of the subject I cannot say .
" 无论 地锦草 将要 考虑 这 文章 值得 的 这 主题 我 不能 说 .

“至于 Digweed 是否会认为这篇文章值得刊登，我无法断言。”

[pər'hæps][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [pʌntʃ] [ɪz] [les] [fə'stɪdiəs] .
Perhaps the Editor of Punch is less fastidious .
也许 这 编辑 的 冲床 是 较少的 挑剔 .

或许《笨拙》杂志的编辑没那么讲究。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['seɪləz] .
FOR OUR SAILORS .
为了 我们的 水手们 .

献给我们的水手们。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wiːk] [ɪz] " ['neɪvi] [wiːk] ,
The current week is " Navy Week ,
这 当前的 星期 是 " 海军 星期 ,

本周是“海军周”，

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [pʌntʃ] [begz][tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
" and Mr . Punch begs to urge his kind friends to take their part in the
" 和 先生 . 冲床 乞求 到 敦促 他的 种类 朋友们 到 拿 他们的 部分 在 这
[greɪt] ['ɔːrgənaɪzd] ['efərt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
great organised effort to raise a large sum for the benefit of our
伟大的 有组织的 努力 到 增加 一个 大的 和 为了 这 益处 的 我们的
['seɪləz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fæməliz] — [ɑːr] . [en] . ,
sailors and their families — R . N . ,
水手们 和 他们的 家庭 — 拉 . N . ,

“潘奇先生恳请他的好心朋友们参与到这项伟大的有组织的活动中来，为我们皇家海军的水手及其家人筹集一大笔钱——”

[ɑːr] . [en] . [ɑːr] . , [ɑːr] . [en] . [viː] . [ɑːr] . , ['trɔːlər] [ænd; ənd][maɪn] - ['swiːpəz] .
R . N . R . , R . N . V . R . , trawlers and mine - sweepers .
拉 . N . 拉 . , 拉 . N . V . 拉 . , 拖网渔船 和 矿 - 清扫工 .

皇家海军后备队、皇家海军志愿后备队、拖网渔船和扫雷舰。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [oʊz] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [det] [ðæt] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [peɪd] .
The nation owes them all a debt that can never be paid .
这 国家 欠款 他们 全部 一个 债务 那 能 绝不 是 有薪酬的 .

国家欠他们所有人一份永远无法偿还的债务。

[ðə; ði] [fʌnd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ədˈministəd] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈɛdwɝdz] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [fʌnd] .

The	fund	is	to	be	administered	on	the	lines	of	King	Edward's	Hospital	Fund	.
这	基金	是	到	是	管理	在	这	线条	的	国王	爱德华的	医院	基金	.

该基金将按照爱德华国王医院基金的模式进行管理。

[æn; ən] [ɔːl] - [əˈmerɪkən] [ˌmætɪˈneɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [gʊd] [kɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə] [ˈpæləs]

An	All	-	American	matinée	will	be	given	in	this	good	cause	at	the	Victoria	Palace
一个	全部	-	美国人	午场	将要	是	给定	在	这	好的	原因	在	这	维多利亚	宫殿

[ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] ,

on	Thursday	,
在	周四	,

周四，维多利亚宫将举办一场全美式午间电影放映活动，以支持这项慈善事业。

[dʒʊˈlaɪ] 26th , [ænd; ənd] [trɪˈlɔːni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [welz] ([wɪð; wɪθ] [mɪs] [aiˈriːn] [ˈvænbrə]) [æt; ət]

July	26th	,	and	Trelawny	of	the	Wells	(	with	Miss	IRENE	VANBRUGH	)	at
七月	26th	,	和	特里劳尼	的	这	威尔斯	(	和	错过	艾琳	范布鲁	)	在

[ðə; ði] [nuː] [ˈθiːətər] [ɑːn] [ˈfraɪdeɪ] .

the	New	Theatre	on	Friday	.
这	新的	剧院	在	星期五	.

7 月 26 日，星期五，在新剧院上演《井边的特里劳尼》（由艾琳·范布鲁小姐主演）。

[gɪfts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʌnd] [meɪ] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈkɑːmədɔːr] [sɜːr] [ˈritʃəd] [ˈwɪljəmz] -

Gifts	for	the	fund	may	be	addressed	to	Commodore	Sir	RICHARD	WILLIAMS	-
礼物	为了	这	基金	可能	是	已解决	到	准将	先生	理查德	威廉姆斯	-

[ˈbʊlkəli] , [biːˈtiː] . ,

BULKELEY	,	Bt	.	,
布尔克利	,	丁基	.	,

捐赠给该基金的款项可寄给理查德·威廉姆斯-巴克利准将爵士（男爵）。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ʌv; əv] " [ˈneɪvi] [wiːk] , " [faɪv] , [griːn] [striːt] , [ˈlestər] [skwer] , [ˈdʌbljuː] .

at	the	offices	of	"	Navy	Week	,	"	5	,	Green	Street	,	Leicester	Square	,	W	.
在	这	办公室	的	"	海军	星期	,	"	5	,	绿色的	街道	,	莱斯特	正方形	,	W	.

[siː] . [ˌtuːˈtuː] .

C	.	2	.
C	.	2	.

在“海军周刊”办公室，格林街5号，莱斯特广场，WC 2。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ðə; ði] [ˈskræpər] [skræpt] .

THE	SCRAPPER	SCRAPPED	.
这	刮板	报废	.

废料回收者进行了回收。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ˈsɑːrdʒənt] ([tuː; tə] [kəˈdet]) .

Sergeant	(	to	cadet	)	.
军士	(	到	学员	)	.

中士（对学员）。

" [sɪt] [bæk] , [sɜːr] !

"	SIT	BACK	,	SIR	!
"	坐	后退	,	先生	!

“请坐，先生！”

[sɪt] [bæk] !
SIT BACK !
坐 后退 !

请坐!

[θɪŋk] [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] ['blɪŋkɪn] -
THINK WOT A BLINKIN '
思考 什么 一个 眨眼 -

想想一个眨眼

[fuːl] [juːd] [lʊk] [ɪf] - [ɪz] - [iːd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['ɔrf] !
FOOL YOU'D LOOK IF ' IS ' EAD WAS TO COME ORF !
傻子 你会 看 如果 - 是 - EAD 曾是 到 来 ORF !

傻瓜，你以为"是"EAD要来了ORF吗?

" [ðə; ði] [wɑːtʃ] [dɔːgz] .
" THE WATCH DOGS .
" 这 手表 狗 .

《看门狗》。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
LXIII .
六十三 .

六十三。

[maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] , — [aɪ]['nevər] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ə'weɪ] ;
My dear Charles , — I never meant to give myself away ;
我的 亲爱的 查尔斯 , — 我 绝不 意思是 到 给 我 离开 ;

我亲爱的查尔斯，——我从未想过要出卖自己;

[aɪ] [ment] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld][wɔːr] [tɪl] [ðə; ði][end] ,
I meant to go on talking about the old War till the end ,
我 意思是 到 去 在 说 关于 这 老的 战争 直到 这 结尾 ,

我本打算一直谈论那场旧战争直到最后，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
just as if I was taking a leading part in it ,
只是 作为 如果 我 曾是 采取 一个 领导 部分 在 它 ,

就好像我是其中的主角一样，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stɪl] [bi'liːvd] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]
so that you should have still believed I was doing the bull - dog business with
所以 那 你 应该 有 仍然 相信 我 曾是 正在做 这 公牛 - 狗 商业 和
[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the best of them .
这 最好的 的 他们 .

所以你仍然应该相信，我在做斗牛犬生意时，是和最优秀的人一样出色。

[bʌt; bət][noʊ] ,
But no ,
但 不 ,

不，

[let][ˌem 'iː][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['præktɪkli] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
let me be honest and tell you that I have practically ceased to be a
让 我 是 诚实的 和 告诉 你 那 我 有 几乎 停止 到 是 一个
[dɔːg] .
dog .
狗 .

坦白说，我已经基本不再是一条狗了。

[ðə; ði]['oʊnli]['peɪnf(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [aɪ][kæn; kən][boʊst][ʌv; əv]['riːs(ə)ntli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr][ɪz][ðæt] ,

The	only	painful	connection	I	can	boast	of	recently	with	the	War	is	that	,
这	仅有的	痛苦	联系	我	能	夸	的	最近	和	这	战争	是	那	,

最近我唯一能引以为豪的与战争相关的痛苦经历是：

['hævɪŋ] [kɔːz] [tuː; tə]['træv(ə)l][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

having	cause	to	travel	from	place	to	place	in	this	country	,
拥有	原因	到	旅行	从	地方	到	地方	在	这	国家	,

因有需要在这个国家境内旅行，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [streɪk] [sɪks] ['miːtlis] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

I	was	unhappy	enough	to	strike	six	meatless	days	in	succession	,
我	曾是	不开心	足够的	到	罢工	六	无肉	天	在	演替	,

我当时非常不开心，连续六天不吃肉。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]['iːv(ə)n] - [ɪn] [fræns] [hæz; həz][ɪts] [d'rɔːbæks] .

which	gave	me	to	think	that	even	embusquing	in	France	has	its	drawbacks	.
哪个	给予	我	到	思考	那	甚至	-	在	法国	有	它是	缺点	.

这让我想到，即使在法国进行伏击也有其弊端。

[ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] , [baɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [nɑːt] ['tɔməs] ,

On	the	seventh	day	I	was	accused	,	by	good	people	who	know	not	Thomas	,
在	这	第七	天	我	曾是	被告	,	经过	好的	人们	WHO	知道	不是	托马斯	,

第七天，我被那些不认识托马斯的好人控告。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ([wʌn]) [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , ([ˌtuː'tuː]) [æn; ən] [ə'merɪkən] , ([θriː]) [ə; eɪ]['beldʒən] , [ænd; ənd] ([fɔːr]) [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ,

of	being	(	1	)	a	Russian	,	(	2	)	an	American	,	(	3	)	a	Belgian	,	and	(	4	)	an	Irishman	,
的	存在	(	1	)	一个	俄语	,	(	2	)	一个	美国人	,	(	3	)	一个	比利时人	,	和	(	4	)	一个	爱尔兰人	,

身为（1）俄罗斯人，（2）美国人，（3）比利时人，以及（4）爱尔兰人，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ðiːz] ['gɔːdi] ['kʌlərz] [aɪ][hæv; həv][bɜːrst]['ɪntuː][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['feɪməs] [æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ;

which	made	me	feel	that	these	gaudy	colours	I	have	burst	into	are	not	so	famous	as	I	supposed	;
哪个	制成	我	感觉	那	这些	艳丽的	颜色	我	有	爆裂	进入	是	不是	所以	著名的	作为	我	据称	;

这让我觉得，我身上这些艳丽的色彩并没有我想象中那么出名；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [in'sʌltid] [ɪn] ['twenti] - ['sev(ə)n]['pleɪsɪz][baɪ][æn; ən] ['æŋgri] [mə'skiːtoʊ] ,

and	on	the	eighth	day	I	find	myself	insulted	in	twenty	-	seven	places	by	an	angry	mosquito	,
和	在	这	第八	天	我	寻找	我	受辱	在	二十	-	七	地方	经过	一个	生气的	蚊子	,

到了第八天，我发现自己身上有二十七处被一只愤怒的蚊子叮咬过。

[huːm] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ræp]['oʊvər][ðə; ði] ['nʌklz] [ænd; ənd][tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪlɪt] .

whom	in	the	small	hours	of	the	morning	I	had	occasion	to	rap	over	the	knuckles	and	turn	out	of	my	billet	.
谁	在	这	小的	小时	的	这	早晨	我	有	场合	到	说唱	超过	这	指关节	和	转动	出去	的	我的	坯料	.

在凌晨时分，我曾有机会敲打他的指关节，把他赶出我的住处。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['næsti][koʊld] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [lʌvz] [ˌem 'iː][ɔːr] [kliːnz] [maɪ] ['bʌtnz] ,

And	I've	got	a	nasty	cold	,	and	nobody	loves	me	or	cleans	my	buttons	,
和	我已经	得到	一个	可恶的	寒冷的	,	和	无人	爱	我	或者	清洁	我的	按钮	,

我得了重感冒，没人爱我，也没人帮我擦纽扣。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['moʊtər][kɑːrz][ænd; ənd] [ðeɪ]

and	if	I	want	to	go	anywhere	there	are	no	more	motor	cars	and	they
和	如果	我	想	到	去	任何地方	那里	是	不	更多的	发动机	汽车	和	他们

[meɪk] [ˌem 'iː] [peɪ] [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][ðə; ði][træm] ,

make	me	pay	a	penny	for	the	tram	,
制作	我	支付	一个	一分钱	为了	这	电车	,

如果我想去任何地方，已经没有汽车了，他们要我花一便士坐电车。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] ['dʌznt] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ]['hɪroʊ]['eni] [lɔːŋgər] ,

and	my	wife	doesn't	think	I'm	a	hero	any	longer	,
和	我的	妻子	不	思考	我是	一个	英雄	任何	更长	,

我的妻子不再认为我是英雄了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒeɪmz][ɪz] ['biːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə] [blʌʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][stɑːrt] [ə'nʌðər]

and	little	James	is	being	taught	to	blush	and	look	away	and	start	another
和	小的	詹姆斯	是	存在	教授	到	脸红	和	看	离开	和	开始	其他

['sʌbdʒekt] [wen] ['enibɑːdi] [sez] " [dæd] - [dæd] ,

subject	when	anybody	says	"	Dad	-	dad	,
主题	什么时候	任何人	说道	"	爸爸	-	爸爸	,

小詹姆斯被教导，当有人说"爸爸，爸爸"时，要脸红、移开视线，然后开始谈论其他事情。

" [ænd; ənd] ([ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðɪs])

"	and	(	if	you	can	believe	this	)
"	和	(	如果	你	能	相信	这	)

（如果你能相信的话）

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][fræŋk] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] ['bʊli]

I've	just	been	made	to	pay	a	franc	-	and	-	a	-	half	for	a	tin	of	bully
我已经	只是	到过	制成	到	支付	一个	法郎	-	和	-	一个	-	一半	为了	一个	锡	的	欺负

[biːf] .

beef	.
牛肉	.

我刚花了1.5法郎买了一罐牛肉罐头。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] ['sɪmpəθaɪz] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?

But	you	don't	sympathise	,	not	a	bit	of	it	;	why	should	you	?
但	你	不	同情	,	不是	一个	少量	的	它	;	为什么	应该	你	?

但你一点也不同情，你为什么要同情呢?

[aɪ] ['ʃʊdənt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

I	shouldn't	if	I	were	in	your	place	.
我	不应该	如果	我	是	在	你的	地方	.

如果我是你，我就不会这么做。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋ] - [soʊp] , [stɑːp] ['wɪʃɪŋ]

I	should	just	cut	off	the	supply	of	cigarettes	and	shaving	-	soap	,	stop	wishing
我	应该	只是	切	离开	这	供应	的	香烟	和	剃须	-	肥皂	,	停止	祝

[ˌem 'iː] [gʊd] [lʌk] ,

me	good	luck	,
我	好的	运气	,

我应该直接断供香烟和剃须皂，别再祝我好运了。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːti] [kən'tempt] , [seɪ] , " [kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['soʊldʒər] !

and	,	with	haughty	contempt	,	say	,	"	Call	yourself	a	soldier	!
和	,	和	傲慢	鄙视	,	说	,	"	称呼	你自己	一个	士兵	!

然后，带着傲慢的轻蔑说："你竟敢自称是士兵！"

" [ˌnevərðə'les] , [maɪ] [frend] , [wət'evər] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ] [lʊk] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

"	Nevertheless	,	my	friend	,	whatever	I	may	be	,	I	look	extraordinarily	magnificent	,
"	尽管如此	,	我的	朋友	,	任何	我	可能	是	,	我	看	非常	壮丽	,

"然而，我的朋友，无论我是什么，我看起来都格外英俊潇洒。"

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['meɪdʒər][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz][paɪp][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

so	much	so	that	a	short	-	sighted	Major	has	taken	his	pipe	out	of	his
所以	很多	所以	那	一个	短的	-	目击者	主要的	有	已采取	他的	管道	出去	的	他的

[maʊθ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [nɪr] [ænd; ənd][hæz; həz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][sə'luːtid] [ˌem 'iː] .

mouth	as	I	have	drawn	near	and	has	as	good	as	saluted	me	.
嘴	作为	我	有	绘制	靠近	和	有	作为	好的	作为	敬礼	我	.

以至于当我走近时，一位近视的少校竟然从嘴里拿出烟斗，向我行了个礼。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kæptɪn] ([ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempərəri] ['kæptɪn] [æt; ət] [ðæt])

When	he	saw	I	was	only	a	Captain	(	and	a	temporary	Captain	at	that	)
什么时候	他	锯	我	曾是	仅有的	一个	队长	(	和	一个	暂时的	队长	在	那	)

当他发现我只是个上尉（而且还是个临时上尉）时

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['kʌvər] [hɪz; ɪz] [mis'teik] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ;

he	tried	to	cover	his	mistake	;	but	he	didn't	deceive	me	;
他	尝试	到	覆盖	他的	错误	;	但	他	没有	欺骗	我	;

他试图掩盖自己的错误；但他骗不了我；

[hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz]

he	didn't	need	to	take	his	pipe	out	of	his	mouth	in	order	to	scratch	his
他	没有	需要	到	拿	他的	管道	出去	的	他的	嘴	在	命令	到	划痕	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他不需要把烟斗从嘴里拿出来就能挠头。

[dɪd][hiː; hi] ?

did	he	?
做过	他	?

是吗?

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət][wɔːr] ,

There	is	this	to	be	said	about	being	at	war	,
那里	是	这	到	是	说	关于	存在	在	战争	,

关于战争，有几点需要说明:

[juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][nekst] .

you	never	know	what	is	going	to	happen	to	you	next	.
你	绝不	知道	什么	是	去	到	发生	到	你	下一个	.

你永远不知道接下来会发生什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

For	the	most	part	this	is	just	as	well	.
为了	这	最多	部分	这	是	只是	作为	出色地	.

大多数情况下，这样做也挺好。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['diːsnt] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [sə'praiziz] , [wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz]

There	is	,	however	,	a	decent	percentage	of	pleasant	surprises	,	which	is	,	I	suppose
那里	是	,	然而	,	一个	体面的	百分比	的	令人愉快的	惊喜	,	哪个	是	,	我	认为

,

,
,

然而，其中也有相当一部分令人惊喜之处，我想，这大概就是.....

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['tɑːlərəb(ə)l] .

the	only	thing	that	makes	the	business	tolerable	.
这	仅有的	事物	那	制作	这	商业	可容忍的	.

这是唯一能让这家公司勉强维持下去的原因。

[noʊ] ['ɔːrdərli] ['evər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] ,

No	orderly	ever	came	up	to	the	trenches	,	when	I	was	in	them	,
不	秩序	曾经	来了	向上	到	这	战壕	,	什么时候	我	曾是	在	他们	,

我待在战壕里的时候，从来没有一个勤务兵上来过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm]

but	he	gave	rise	to	the	hope	that	he	had	orders	for	me	to	come
但	他	给予	上升	到	这	希望	那	他	有	订单	为了	我	到	来

[aʊt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kə'mænd] [ɪn] [tʃiːf] .

out	at	once	and	command	in	chief	.
出去	在	一次	和	命令	在	首席	.

但他让我燃起了希望，认为他已下令让我立即出来担任总司令。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɔːrdərli] [dɪd] [ə'raɪv] [æt; ət][læst] ,

Some	such	orderly	did	arrive	at	last	,
一些	这样的	秩序	做过	到达	在	最后的	,

最后还是有一些这样的勤务兵到了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][biː] . [iː] . [ef] .

but	the	instructions	he	gave	me	said	nothing	about	taking	over	the	B	.	E	.	F	.
但	这	指示	他	给予	我	说	没有什么	关于	采取	超过	这	B	.	E	.	F	.

[ˌnevərðə'les] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['ɔːrdərz][ænd; ənd][aɪ] [əu'beid] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .

Nevertheless	orders	were	orders	and	I	obeyed	them	and	came	out	.
尽管如此	订单	是	订单	和	我	服从	他们	和	来了	出去	.

但他给我的指示中并没有提到接管英国远征军。然而，命令就是命令，我服从了命令，走了出来。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

Having	a	private	conversation	with	Fortune	on	the	way	down	the	communication
拥有	一个	私人的	对话	和	财富	在	这	方式	向下	这	沟通

[trentʃ] ,

trench	,
沟	,

在沟通的低谷中与《财富》杂志进行私下谈话，

[aɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['veri] [sɪn'sɪrli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]

I	thanked	her	very	sincerely	for	her	kindness	and	said	I	was	so
我	谢谢	她	非常	真挚地	为了	她	仁慈	和	说	我	曾是	所以

['greɪtf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər][æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

grateful	that	I	would	never	ask	her	for	anything	else	.
感激的	那	我	会	绝不	问	她	为了	任何事物	别的	.

我由衷地感谢她的好意，并表示我非常感激，以后再也不会向她提出任何要求。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['hjuːmən]['neɪtʃər][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ;

But	you	know	human	nature	as	well	as	I	do	;
但	你	知道	人类	自然	作为	出色地	作为	我	做	;

但你和我一样了解人性；

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [maɪ'self] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][hɑːrd][laɪf][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] ,

I	soon	found	myself	saying	what	a	hard	life	it	was	in	an	office	,
我	很快	成立	我	说	什么	一个	难的	生活	它	曾是	在	一个	办公室	,

我很快就发现自己开始抱怨办公室生活有多么辛苦。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn] [mɪst] [ðə; ði]['oʊpən] - [er] [laɪf][wʌn][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['redʒɪmənt][ænd; ənd]

and	how	one	missed	the	open	-	air	life	one	had	with	one's	regiment	and
和	如何	一	错过	这	打开	-	空气	生活	一	有	和	一个人的	团	和

[ðə; ði] ['helθi] ['æpɪtaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wʌn] .

the	healthy	appetite	it	gave	one	.
这	健康	食欲	它	给予	一	.

人们会多么怀念在部队里享受的户外生活以及由此带来的健康食欲。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] ,

Besides	which	,	as	I	pointed	out	to	Fortune	,
除了	哪个	,	作为	我	尖	出去	到	财富	,

此外，正如我向《财富》杂志指出的那样，

[maɪ]['sɑ:lɪd] [wɜ:rθ] ['wɔznt] ['bi:ɪŋ] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

my	**solid**	**worth**	**wasn't**	**being**	**recognised**	**as**	**it**	**should**	**be**	**.**
我的	坚硬的	值得	不是	存在	已确认	作为	它	应该	是	.

我的真正价值没有得到应有的认可。

" [aɪ][dəunt][æsk][fɔ:r; fər] ['feivəz] ， " [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] .

"	**I**	**don't**	**ask**	**for**	**favours**	**,**	**"**	**I**	**told**	**her**	**.**
"	我	不	问	为了	恩惠	，	"	我	讲述	她	.

“我不求人帮忙，”我告诉她。

" [ɔ:l][aɪ][æsk][ɪz] [ber] ['dʒʌstɪs] .

"	**All**	**I**	**ask**	**is**	**bare**	**justice**	**.**
"	全部	我	问	是	裸	正义	.

我只要求公正。

" [naʊ] ， [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['fɔ:rtʃən] ， [tʃɑ:rlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk]

"	**Now**	**,**	**if**	**I'd**	**been**	**Fortune**	**,**	**Charles**	**,**	**and**	**a**	**man**	**had**	**spoken**	**to**	**me**	**like**
"	现在	,	如果	ID	到过	财富	，	查尔斯	,	和	一个	男人	有	说	到	我	喜欢

[ðæt] ，

that	**,**
那	，

“如果我是福琼，查尔斯，有个男人那样跟我说话，

['æftər][ɔ:l][aɪ'd] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ma:tʃiŋ] [ʌp] [ðæt]

after	**all**	**I'd**	**done**	**for**	**him**	**,**	**I'd**	**have**	**had**	**him**	**marching**	**up**	**that**
后	全部	ID	完毕	为了	他	，	ID	有	有	他	行军	向上	那

[kə,mju:nɪ'keɪʃn] [trentʃ] [ə'gen] ，

communication	**trench**	**again**	**,**
沟通	沟	再次	，

毕竟我为他做了那么多，我本可以让他再次踏上那条沟通战壕的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [pæk] , [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['fɔ:rnu:n] .

with	**a**	**full**	**pack**	**,**	**at**	**five**	**o'clock**	**in**	**the**	**very**	**next**	**forenoon**	**.**
和	一个	满的	盒	，	在	五	点钟	在	这	非常	下一个	午前	.

第二天上午五点，带着满满一包东西。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃən] , ['evər][kaɪnd][ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] , [dɪd][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

But	**Fortune**	**,**	**ever**	**kind**	**and**	**forgiving**	**,**	**did**	**no**	**such**	**thing**	**.**
但	财富	，	曾经	种类	和	宽恕	，	做过	不	这样的	事物	.

但仁慈宽容的命运并没有这样做。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [rɪ'mɑ:nstreɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]['dʒentli][ʌv; əv] [naɪts] ， [wen] [ðə; ði]

She	**did**	**remonstrate**	**with**	**me**	**gently**	**of**	**nights**	**,**	**when**	**the**
她	做过	抗议	和	我	轻轻地	的	夜晚	,	什么时候	这

她曾温和地向我抱怨那些夜晚，当.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**53**	**]**
[	页	-	]

[第53页]

[nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [fɪrs] [ænd; ənd] [prə'lɔ:ŋd] .

noise	**of**	**the**	**bombardments**	**was**	**particularly**	**fierce**	**and**	**prolonged**	**.**
噪音	的	这	轰炸	曾是	特别	凶猛的	和	延长	.

轰炸的噪音特别猛烈，持续时间也很长。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [pʊr] ['fɛloʊz] [raɪt] [ʌp][ɪn] [frʌnt] ， " [ʃi:; ʃi] [sed] ，

"	**What**	**about**	**those**	**poor**	**fellows**	**right**	**up**	**in**	**front**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	什么	关于	那些	贫穷的	伙伴们	正确的	向上	在	正面	，	"	她	说	，

“那前面那些可怜的家伙们怎么办呢？”她问道。

" [huː] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [θruː] [ðæt] ? "

"	**who**	**are**	**sitting**	**out**	**in**	**the**	**wind**	**and**	**the**	**rain**	**and**	**going**	**through**	**that**	**?**	**"**
"	WHO	是	坐着	出去	在	这	风	和	这	雨	和	去	通过	那	?	"

"那些坐在外面风吹雨淋，忍受这一切的人呢？"

" [jes] , " [sed] [aɪ] , " [wʌt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**"**	**what**	**about**	**them**	**?**
"	是的	,	"	说	我	,	"	什么	关于	他们	?

"是的，"我说，"他们怎么样了？"

[kɑːnt] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

Can't	**you**	**do**	**something**	**for**	**them**	**?**
不能	你	做	某物	为了	他们	?

你就不能帮帮他们吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] [fɔːrθ] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

Do	**you**	**know**	**that**	**this**	**is**	**their**	**fourth**	**night**	**of**	**it**	**in**	**succession**	**,**
做	你	知道	那	这	是	他们的	第四	夜晚	的	它	在	演替	,

你知道这已经是他们连续第四晚这么做了吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][bɪt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [juːv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [sliːt]

and	**the**	**only**	**bit**	**of**	**change**	**you've**	**been**	**able**	**to**	**give**	**them**	**was**	**sleet**
和	这	仅有的	少量	的	改变	你已经	到过	有能力的	到	给	他们	曾是	霰

[ɪn'sted] [ʌv; əv][reɪn][ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ?

instead	**of**	**rain**	**on**	**the**	**Sunday**	**?**
反而	的	雨	在	这	星期日	?

而你唯一能给他们带来的改变，就是周日下起了雨夹雪而不是雨?

" [ðæt] [juːst] [tuː; tə][pʊt] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] ,

"	**That**	**used**	**to**	**put**	**Fortune**	**in**	**the**	**cart**	**,**
"	那	用过的	到	放	财富	在	这	大车	,

"那曾经把财富带进购物车。"

[ænd; ənd] [ʃiːd] [traɪ][ænd; ənd][wɜːrk][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [keɪs] [ə'gen] .

and	**she'd**	**try**	**and**	**work**	**the**	**conversation**	**round**	**to**	**my**	**own**	**case**	**again**	**.**
和	棚	尝试	和	工作	这	对话	圆形的	到	我的	自己的	案件	再次	.

她会想方设法把话题再次引到我的情况上。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnpɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	**what**	**with**	**the**	**wind**	**and**	**the**	**noise**	**and**	**the**	**downpour**	**and**	**the**
但	什么	和	这	风	和	这	噪音	和	这	倾盆大雨	和	这

[mʌd] ,

mud	**,**
泥	,

但是，由于风、噪音、暴雨和泥泞，

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] ,

I	**was**	**too**	**hot**	**on**	**the**	**other**	**subject**	**,**
我	曾是	也	热的	在	这	其他	主题	,

我当时太专注于另一个话题了。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] , ['kæriɪŋ] [ɑːn][laɪk] [ðæt]

and	**I**	**said**	**that**	**Fortune**	**ought**	**to**	**be**	**ashamed**	**of**	**herself**	**,**	**carrying**	**on**	**like**	**that**
和	我	说	那	财富	应该	到	是	羞愧	的	她自己	,	携带	在	喜欢	那

;

;
;

我说，命运女神应该感到羞耻，竟然做出这种事;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**it**	**was**	**a**	**disgraceful**	**war**	**and**	**the**	**police**	**ought**	**to**	**stop**	**it**	**,**
和	它	曾是	一个	可耻	战争	和	这	警察	应该	到	停止	它	,

这是一场可耻的战争，警察应该制止它。

[ænd; ənd][aɪ'd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['pepərz][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

and	I'd	a	very	good	mind	to	write	to	the	papers	about	it	.
和	ID	一个	非常	好的	头脑	到	写	到	这	文件	关于	它	.

我非常想就此事写信给报社。

[ðen] [ðə; ði][nekst][deɪ] [wʊd] [bi:; bi][faɪn][ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd][wɔ:rm] ,

Then	the	next	day	would	be	fine	and	dry	and	warm	,
然后	这	下一个	天	会	是	美好的	和	干燥	和	温暖的	,

第二天天气晴朗，温暖干燥。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɜ:rli] ['kloʊzɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:ʃ] [ɑ:r'tɪləri] ,

and	it	would	be	early	closing	for	the	Bosch	artillery	,
和	它	会	是	早期的	结束	为了	这	博世	炮兵	,

博世炮兵部队将提前下班。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wʊd] [goʊ] [maːtʃɪŋ] [pæst][maɪ] ['ɑ:fɪs] ['wɪndoʊ] ,

and	the	infantry	would	go	marching	past	my	office	window	,
和	这	步兵	会	去	行军	过去的	我的	办公室	窗户	,

步兵会列队经过我的办公室窗前，

['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [oʊld]['pɪknɪk] ;

whistling	and	singing	and	behaving	as	if	the	whole	thing	was	a	jolly	old	picnic	;
吹口哨	和	歌唱	和	行为	作为	如果	这	所有的	事物	曾是	一个	快乐的	老的	野餐	;

他们吹着口哨，唱着歌，表现得好像这一切都是一场欢乐的野餐；

[ænd; ənd] ['hu:d] [bi:; bi][æn; ən]['ɪŋkslɪngər] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] ?

and	who'd	be	an	inkslinger	in	such	weather	?
和	谁会	是	一个	墨枪手	在	这样的	天气	?

谁会在这种天气里当文艺兵呢?

[ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] , ['mɑ:dɪstli] [in'tru:dɪŋ] , [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['kæʒuəli] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['ræðər] [wel] ,

And	Fortune	,	modestly	intruding	,	would	say	to	me	casually	,	"	I	think	I've	arranged	that	rather	well	,
和	财富	,	谦虚地	入侵	,	会	说	到	我	随意地	,	"	我	思考	我已经	安排	那	相当	出色地	,

而福琼，谦逊地插话道，漫不经心地对我说："我想我已经安排得相当不错了。"

[dəunt][ju:; jʊ] ? "

don't	you	?	"
不	你	?	"

难道不是吗?

" [ɑ:] , [ju:v] [ə'reɪndʒd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][læst] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?

"	Ah	,	you've	arranged	something	at	last	,	have	you	?
"	啊	,	你已经	安排	某物	在	最后的	,	有	你	?

"啊，你终于安排好事情了，是吗？"

" [aɪ'd] [seɪ] , [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ,

"	I'd	say	,	assuming	that	she	must	be	thinking	about	me	,
"	ID	说	,	假设	那	她	必须	是	思维	关于	我	,

"我想说，假设她一定在想我，

[ænd; ənd][aɪ'd]['oʊpən][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['envələʊps] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪntrəst] ,

and	I'd	open	my	official	envelopes	with	an	unusual	interest	,
和	ID	打开	我的	官方的	信封	和	一个	异常	兴趣	,

我会以一种异乎寻常的兴趣打开我的官方信封，

['fiːlɪŋ] ['præktɪkli] [ʃʊr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [kən'teɪn] [ɪ'miːdiət] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər]

feeling	practically	sure	that	one	of	them	must	contain	immediate	orders	for
感觉	几乎	当然	那	一	的	他们	必须	包含	即时	订单	为了

[ˌem 'iː] — [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][ˌem 'iː] — [tuː; tə][proʊ'siːd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ]

me	—	the	one	and	only	me	—	to	proceed	forthwith	to	England
我	—	这	一	和	仅有的	我	—	到	继续	立即	到	英格兰

[ænd; ənd][ˌriːˈɔːgənaiz][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] ,

and	reorganise	the	War	Office	,
和	改组	这	战争	办公室	,

我几乎可以肯定，其中一封信必定包含立即命令，命令我——唯一的我——立即前往英国重组陆军部。

['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][sɪks] - ['sɪlɪndər] [kɑːrz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] [flæt] [ɪn][ˌes 'tiː] .

taking	over	a	couple	of	six	-	cylinder	cars	and	a	furnished	flat	in	St	.
采取	超过	一个	夫妻	的	六	-	圆柱	汽车	和	一个	提供	平坦的	在	英石	.

['dʒeɪmzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

James's	for	the	purpose	.
詹姆斯的	为了	这	目的	.

为此，他们征用了两辆六缸汽车和位于圣詹姆斯区的一套带家具的公寓。

[pʊr] [oʊld] ['fɔːrtʃən] !

Poor	old	Fortune	!
贫穷的	老的	财富	!

可怜的老福琼！

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [nekst] ?

what	could	she	say	next	?
什么	可以	她	说	下一个	?

她接下来还能说什么呢?

[ʃiːd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [mɔːr] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋgər] , [ænd; ənd]['mɜːrmər] ,

She'd	look	at	me	,	more	in	sorrow	than	in	anger	,	and	murmur	,
棚	看	在	我	,	更多的	在	悲哀	比	在	愤怒	,	和	低语	,

她会看着我，眼神里更多的是悲伤而不是愤怒，然后低声说道：

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [fə'getɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɔːr][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

"	Aren't	you	forgetting	that	this	is	a	war	and	you	are	supposed	to
"	不是	你	遗忘	那	这	是	一个	战争	和	你	是	据称	到

[biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

be	fighting	it	?
是	斗争	它	?

"你难道忘了这是一场战争，而你应该去打仗吗？"

" [dɪd][aɪ] [blʌʃ] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ?

"	Did	I	blush	for	shame	?
"	做过	我	脸红	为了	耻辱	?

我羞愧得脸红了吗?

[nɑːt][aɪ] . [æz; əz][boʊld][æz; əz] [bræs] [aɪd] [lʊk] [oʊld] ['fɔːrtʃən] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ,

Not	I	.	As	bold	as	brass	I'd	look	old	Fortune	straight	in	the	face	and	,
不是	我	.	作为	大胆的	作为	黄铜	ID	看	老的	财富	直的	在	这	脸	和	,

我不会。我胆子大得像个铜板，我会直面命运，然后.....

[wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [wʊd] [seɪ] , " [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

with	righteous	indignation	,	would	say	,	"	I	know	as	well	as	you	do	,
和	正义	愤慨	,	会	说	,	"	我	知道	作为	出色地	作为	你	做	,

[mæm, mɑːm, məm] ,

Ma'am	,
女士	,

带着义愤填膺的语气，他会说："我和您一样清楚，女士，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɔːr] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst][wɔːr] .

that	it	is	a	war	;	but	there's	no	reason	why	it	shouldn't	be	a	just	war	.
那	它	是	一个	战争	;	但	有	不	原因	为什么	它	不应该	是	一个	只是	战争	.

这是一场战争；但没有理由说它不应该是一场正义的战争。

" ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ] [ment] [baɪ][ðæt] ,

"	Thinking	it	out	I	have	never	been	quite	able	to	see	what	I	meant	by	that	,
"	思维	它	出去	我	有	绝不	到过	相当	有能力的	到	看	什么	我	意思是	经过	那	,

“仔细想想，我始终没能完全明白我当时那句话的意思。”

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][maɪ][oʊn] [keɪs] .

as	applied	to	my	own	case	.
作为	应用	到	我的	自己的	案件	.

以我自身情况为例。

[haʊ'evər] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] ,

However	,	I	seem	to	have	said	the	right	thing	,
然而	,	我	似乎	到	有	说	这	正确的	事物	,

然而，我似乎说对了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'prest] ['fɔːrtʃən] ['veri] [kən'sɪdərəbli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] —

and	it	appears	to	have	impressed	Fortune	very	considerably	,	because	—
和	它	出现	到	有	印象深刻	财富	非常	相当	,	因为	—

[wel] , [tʃɑːrlz] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

well	,	Charles	,	here	I	am	.
出色地	,	查尔斯	,	这里	我	是	.

而这似乎给福琼留下了非常深刻的印象，因为——好吧，查尔斯，我来了。

[jet] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ([ænd; ənd][aɪ][səb'sɪst][ɑːn][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt][hoʊp][ænd; ənd]

Yet	if	there	is	justice	in	this	world	(	and	I	subsist	on	the	confident	hope	and
然而	如果	那里	是	正义	在	这	世界	(	和	我	生存	在	这	自信的	希望	和

[bɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]) [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

belief	that	there	is	not	)	I	know	what	the	end	of	it	must	be	.
信仰	那	那里	是	不是	)	我	知道	什么	这	结尾	的	它	必须	是	.

然而，如果这个世界上真的存在正义（而我坚信这个世界上并不存在正义），我知道它的结局必然是什么。

[ðæt] [kən'faʊndɪd] ['ɔːrdərli] , [tɜːrnd] ['treɪtər] , [wɪl] [wʌn] [deɪ] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

That	confounded	orderly	,	turned	traitor	,	will	one	day	search	me	out	,
那	令人困惑	秩序	,	转向	叛徒	,	将要	一	天	搜索	我	出去	,

那个该死的勤务兵，竟然成了叛徒，总有一天他会找到我的。

[haʊ'evər] [fɑːr][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlfiːld] ['miːnwaɪl] , [ænd; ənd] ,

however	far	I	may	have	wandered	from	the	battlefield	meanwhile	,	and	,
然而	远的	我	可能	有	漫步	从	这	战场	同时	,	和	,

[sə'luːtɪŋ] [aɪ'rɑːnɪkli] ,

saluting	ironically	,
敬礼	讽刺的是	,

然而，无论我何时远离战场，讽刺的是，我依然敬礼道：

[wɪl] [hænd][ˌem 'iː][æn; ən] ['envəloʊp] [mɑːrkt] " ['ɜːrdʒənt] , ['siːkrət] , [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , ['pɜːrsən(ə)l] , ['praɪvət]

will	hand	me	an	envelope	marked	"	Urgent	,	secret	,	confidential	,	personal	,	private
将要	手	我	一个	信封	标记	"	紧迫的	,	秘密	,	机密的	,	个人的	,	私人的

.

:

.

会递给我一个标有"紧急、秘密、机密、个人、私人"字样的信封。

" [ðə; ði]['kɑːntents] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ɔːrdərz] ,

"	The	contents	will	be	a	piece	of	news	and	some	orders	,
"	这	内容	将要	是	一个	片	的	消息	和	一些	订单	,

“内容将包括一则新闻和一些命令，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['fɔ:rtʃən] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [ə'tætʃ]

and	all	that	Fortune	will	have	had	to	do	with	it	will	be	to	attach
和	全部	那	财富	将要	有	有	到	做	和	它	将要	是	到	附

[ə; eɪ] ['fɔ:wədɪŋ] [slɪp] ,

a	forwarding	slip	,
一个	转发	滑	,

而福琼公司唯一需要做的就是附上一张转寄单。

" [pæst] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [pli:z] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nesəseri] ['ækʃ(ə)n] .

"	Passed	to	you	,	please	,	for	your	information	and	necessary	action	.
"	通过了	到	你	,	请	,	为了	你的	信息	和	必要的	行动	.

请将此信息转交给您，以便您了解情况并采取必要行动。

" [ðə; ði] [nu:z] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [els] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz]['oʊvər] ,

"	The	news	will	be	that	for	everyone	else	the	War	is	over	,
"	这	消息	将要	是	那	为了	每个人	别的	这	战争	是	超过	,

"消息会是，对其他人来说，战争已经结束了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [teɪk] ['oʊvər][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][maɪ]

and	the	infantry	and	the	rest	of	them	will	take	over	forthwith	my
和	这	步兵	和	这	休息	的	他们	将要	拿	超过	立即	我的

['prez(ə)nt]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

present	circumstances	,
展示	情况	,

步兵和其他部队将立即接管我目前的指挥权。

['bi:ɪŋ] [fri:] [tu:; tə] ['revl] [ɪn][ðə; ði][træmz][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ski:toʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['næsti]['koʊldz]

being	free	to	revel	in	the	trams	and	the	mosquitoes	and	the	nasty	colds
存在	自由的	到	陶醉	在	这	电车	和	这	蚊子	和	这	可恶的	感冒

[tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] - [dɪ'laɪt] .

to	their	hearts	'	delight	.
到	他们的	心	-	喜	.

他们可以尽情享受电车、蚊子和恼人的感冒。

[ðə; ði]['ɔ:rdərz] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðə; ði][wɔ:r][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][bɪ'gɪn] [ə'gen] [ɪn][grɪm] ['ɜ:rnɪst]

The	orders	will	be	that	for	me	the	War	is	about	to	begin	again	in	grim	earnest
这	订单	将要	是	那	为了	我	这	战争	是	关于	到	开始	再次	在	严峻	认真

,

,

,

命令将会是，对我而言，战争即将再次残酷地打响。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət] [dɑ:n] [aɪ] [teɪk] ['oʊvər][ænd; ənd] [dɪ'fend] [tɪl] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs] ,

and	that	to	-	morrow	at	dawn	I	take	over	and	defend	till	further	notice	,
和	那	到	-	明天	在	黎明	我	拿	超过	和	保卫	直到	更远	注意	,

我将于明日黎明接管并捍卫该职位，直至另行通知。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði][moʊst] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['loʊðsəm] [in'venʃənz] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [dɪ'vaɪz]

and	against	all	the	most	noisy	and	loathsome	inventions	that	man	can	devise
和	反对	全部	这	最多	嘈杂	和	令人厌恶的	发明	那	男人	能	设计

,

,

,

并且反对人类所能发明的一切最吵闹、最令人厌恶的发明，

[ðæt] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪs] [frʌn'tɪr] [tu:; tə]

that	sector	of	the	trenches	which	extends	from	the	Swiss	frontier	to
那	行业	的	这	战壕	哪个	扩展	从	这	瑞士	边境	到

[ðə; ði] [si:] .

the	sea	.
这	海	.

从瑞士边境延伸到海边的那段战壕。

[wen] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] ['bɪzi] (['teɪkɪŋ] ['kʌvər]) [tuː; tə][hæv; həv] ['liːʒər] [tuː; tə]

When	that	day	comes	I	shall	be	too	busy	(	taking	cover	)	to	have	leisure	to
什么时候	那	天	来	我	将	是	也	忙碌的	(	采取	覆盖	)	到	有	闲暇	到

[raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

write	to	you	.
写	到	你	.

等到那一天到来时，我将忙于躲避（寻找掩护），没有时间给你写信。

['miːnwaɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][laɪf][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ænd; ənd] [wɪl]

Meanwhile	I	shall	still	be	in	touch	with	life	from	time	to	time	and	will
同时	我	将	仍然	是	在	触碰	和	生活	从	时间	到	时间	和	将要

[pæs] [ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] [sʌtʃ] [skræps][æz; əz] [kʌm] [maɪ] [weɪ] .

pass	on	to	you	such	scraps	as	come	my	way	.
经过	在	到	你	这样的	碎屑	作为	来	我的	方式	.

与此同时，我仍会不时地与生活保持联系，并将我所获得的零星信息传递给你们。

[jɔːrz] ['evər] , ['henri] .

Yours	ever	,	Henry	.
此致	曾经	,	亨利	.

永远爱你的，亨利。

" [ðə; ði]['ɪndiə] ['ɑːfɪs] [goʊz][tuː; tə]['mɪstər] . ['mɑːntəgˌjuː] .

"	The	India	Office	goes	to	Mr	.	Montagu	.
"	这	印度	办公室	去	到	先生	.	蒙塔古	.

“印度事务部去找蒙塔古先生。”

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

[stɑːr] .

Star	.
星星	.

星星。

[məˈhɔmit][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['mɑːntəgˌjuː][ɪz] [mɔːr]

Mahomet	had	to	go	to	the	Mountain	,	but	Mr	.	Montagu	is	more
穆罕默德	有	到	去	到	这	山	,	但	先生	.	蒙塔古	是	更多的

['fɔːrtʃənət] .

fortunate	.
幸运	.

穆罕默德不得不上山，但蒙塔古先生则幸运得多。

[bɪl] .

Bill	.
账单	.

账单。

" [aɪ] [dɪseɪ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [kæn; kən][duː][menz][wɜːrk] .

"	I	dessay	some	women	can	do	men's	work	.
"	我	德赛	一些	女性	能	做	男士	工作	.

“我敢说有些女人能做男人的工作。”

[bʌt; bət] [ðeɪl] ['nevər][gɪt][menz]['weɪdʒɪz] .

But	they'll	never	git	men's	wages	.
但	他们会	绝不	git	男士	工资	.

但他们永远也拿不到男人的工资。

" [dʒoʊ] ([mʌtʃ] ['mærid]) .

"	Joe	(	much	married	)	.
"	乔	(	很多	已婚	)	.

“乔（已婚）。

" - — ['nevər] ?
" Wotchermean — never ?
" - 一 绝不 ?

“Wotchermean——从不？”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] - ['ɑːveɪ] !
They always ' ave !
他们 总是 - 大道 !

他们一直都有！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 54]
" [页 -]

[第54页]

['aʊər; ɑːr] ['maɪti] ['penmən] .
OUR MIGHTY PENMEN .
我们的 强大的 笔人 .

我们强大的笔杆子们。

[baɪ][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['ekspɜːrt] .
BY A LITERARY EXPERT .
经过 一个 文学 专家 .

由一位文学专家撰写。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['bɑːfɪn] [ə'naunsiz] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['elbərt] - ['faɪn(ə)l]
The House of Boffin announces a revised edition of Mr . Elbert Pitts's Final
这 房子 的 博芬 宣布 一个 修改 版 的 先生 . 埃尔伯特 - 最终的
[wɜːrdz][ɑːn] [rɪ'lɪdʒən] ,
Words on Religion ,
字 在 宗教 ,

博芬出版社宣布推出埃尔伯特·皮茨先生《关于宗教的最后遗言》修订版。

['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˌæntipen'ʌltɪmət] [wɜːrdz][ɑːn] [rɪ'lɪdʒən] .
under the title of Antepenultimate Words on Religion .
在下面 这 标题 的 倒数第三个 字 在 宗教 .

标题为《关于宗教的倒数第三句话》。

[æz; əz]['mɪstər] . ['pɪts] [əb'zəːvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'restɪŋ] ['prefəs] , " [faɪ'nælətɪ] , [ɪn][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]
As Mr . Pitts observes in his arresting Preface , " Finality , in a time of
作为 先生 . 皮茨 观察 在 他的 逮捕 前言 , " 最终性 , 在 一个 时间 的
[ʌp'hiːv(ə)l] ,
upheaval ,
动荡 ,

正如皮茨先生在他引人入胜的前言中所述，“终结，在动荡的时代，

[ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [tɜːrm] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ɔːr][soʊ] ,
is a relative term , and I hope , at intervals of six months or so ,
是 一个 相对的 学期 , 和 我 希望 , 在 间隔 的 六 几个月 或者 所以 ,

这是一个相对的概念，我希望每隔六个月左右，

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [maɪ] [pə'nʌltɪmət] ,
to publish my penultimate ,
到 发布 我的 倒数第二 ,

出版我的倒数第二本书，

['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - ['ʌltɪmət] [ænd; ənd]['pɔˌloʊ] - [poʊst] - ['ʌltɪmət] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]
quasi - ultimate and paulo - post - ultimate views on the vital
准 - 最终的 和 保罗 - 邮政 - 最终的 浏览 在 这 必不可少的
[bɪ'liːfs] [wɪtʃ] [ˌʌndər'laɪ][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['suːpərstrʌktʃər] [ʌv; əv][dɔːg'mætɪk] [θi'ɑːlədʒi] .
beliefs which underlie the fantastic superstructure of dogmatic theology .
信仰 哪个 底层 这 极好的 上层建筑 的 教条主义 神学 .

关于教条神学的奇妙上层建筑所依附的重要信仰的准终极论和保罗后终极论观点。

" [ðə; ði] [nuː] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [baɪ]['mɪstər] .

"	The	new	work	will	be	illustrated	with	three	portraits	of	the	author	by	Mr	.
"	这	新的	工作	将要	是	插图	和	三	肖像	的	这	作者	经过	先生	.

[mɑː'seləs] ['tɑːm] ,

Marcellus	Thom	,
马塞勒斯	汤姆	,

“新作将配有马塞勒斯·汤姆先生绘制的三幅作者肖像画。”

['teɪkən][æt; ət] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

taken	at	various	stages	of	the	composition	of	the	work	.
已采取	在	各种各样的	阶段	的	这	作品	的	这	工作	.

在作品创作的不同阶段拍摄的照片。

['mɪstər] . ['pɪts] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['nɑːv(ə)l] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['baʊndər] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

Mr	.	Pitts	has	also	completed	a	new	novel	entitled	The	Bounder	of	Genius	,
先生	.	皮茨	有	还	完全的	一个	新的	小说	标题	这	邦德	的	天才	,

皮茨先生还完成了一部名为《天才的突破者》的新小说。

[ænd; ənd][hæz; həz]['kaɪndli] ['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents] .

and	has	kindly	furnished	us	with	a	brief	outline	of	its	contents	.
和	有	亲切地	提供	我们	和	一个	简短的	大纲	的	它是	内容	.

并慷慨地向我们提供了其内容的简要概述。

[ðə; ði]['hɪroʊ] ,

The	hero	,
这	英雄	,

英雄，

[huː] ['stɑːrts][laɪf][æz; əz][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ræzberi] - [pɪp]['meɪkər][ænd; ənd] [ə'mæsiz] [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l]

who	starts	life	as	an	artificial	raspberry	-	pip	maker	and	amasses	a	colossal
WHO	开始	生活	作为	一个	人造的	覆盆子	-	管道	制造商	和	大量	一个	庞大

['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn][greɪn] [treɪd] ,

fortune	in	the	Argentine	grain	trade	,
财富	在	这	阿根廷	粮食	贸易	,

他最初是人造覆盆子籽制造商，后来在阿根廷粮食贸易中积累了巨额财富。

['mæriz] [ə; eɪ] [pʊr] ['siːmstrəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌglɪŋ] [deɪz] , [bʌt; bət][dɪ'zɜːrts][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

marries	a	poor	seamstress	in	his	struggling	days	,	but	deserts	her	for	a
结婚	一个	贫穷的	裁缝	在	他的	挣扎	天	,	但	沙漠	她	为了	一个

['brɪliənt] [və'raɪəti] ['æktrəs] ,

brilliant	variety	actress	,
杰出的	种类	演员	,

在他生活拮据的时候娶了一位贫穷的女裁缝，但后来却为了一个才华横溢的综艺女演员抛弃了她。

[huː] [ɪz][ɪn][tɜːrn] [dɪ'pəʊzd] [baɪ] ([wʌn]) [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːn] ,

who	is	in	turn	deposed	by	(	1	)	the	daughter	of	a	dean	,
WHO	是	在	转动	被罢免	经过	(	1	)	这	女儿	的	一个	院长	,

随后，他被（1）院长之女罢免，

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɜːrl] , [ænd; ənd] ([θriː]) [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːk] .

(	2	)	the	daughter	of	an	earl	,	and	(	3	)	the	daughter	of	a	duke	.
(	2	)	这	女儿	的	一个	伯爵	,	和	(	3	)	这	女儿	的	一个	公爵	.

（2）伯爵的女儿，以及（3）公爵的女儿。

['ʌltɪmətli] ['dʒæspər]['dændoʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [liːdz] [ə; eɪ][kruː'seɪd][tuː; tə]

Ultimately	Jasper	Dando	,	for	that	is	his	name	,	leads	a	crusade	to
最终	碧玉	丹多	,	为了	那	是	他的	姓名	,	线索	一个	运动	到

[ˌpætə'gəunjə] ,

Patagonia	,
巴塔哥尼亚	,

最终，贾斯珀·丹多（他的名字就叫贾斯珀·丹多）率领一支队伍前往巴塔哥尼亚。

[wer] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] ['faʊndɪd] [ɑːn][juː'dʒenɪks] , ['tʃaɪnə] [tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
where **he** **establishes** **a** **new** **republic** **founded** **on** **Eugenics** **,** **China** **tea** **,** **and** **the**
在哪里 他 建立 一个 新的 共和国 创立 在 优生学 , 中国 茶 , 和 这
[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] .
Prohibition **of** **the** **Classics** **.**
禁酒令 的 这 经典 .

他建立了一个以优生学、中国茶和禁止古典文学为基础的新共和国。

['mɪstər] . ['pɪts] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,
Mr **.** **Pitts** **thinks** **it** **the** **finest** **thing** **he** **has** **done** **,**
先生 . 皮茨 思考 它 这 最好的 事物 他 有 完毕 ,

皮茨先生认为这是他做过的最棒的事。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['fɔːtifaid][ɪn] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [baɪ][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv]['mɪstər] . [stuːt] ,
and **he** **is** **fortified** **in** **this** **conviction** **by** **the** **opinion** **of** **Mr** **.** **Stoot** **,**
和 他 是 强化 在 这 定罪 经过 这 观点 的 先生 . stoot ,

斯图特先生的意见更加坚定了他的这一信念。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['bɑːfɪn] .
the **principal** **reader** **of** **the** **House** **of** **Boffin** **.**
这 主要的 读者 的 这 房子 的 博芬 .

博芬学院的主要读者。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt]['mɪstər] . ['hænli] ['pɑːtər] [wɪl] ['ʃɔːrtli] ['ɪʃuː] ,
We **are** **glad** **to** **hear** **that** **Mr** **.** **Hanley** **Potter** **will** **shortly** **issue** **,**
我们 是 高兴的 到 听到 那 先生 . 汉利 波特 将要 不久 问题 ,

我们很高兴得知汉利·波特先生即将发布……

[θruː] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['bluːmər] [ænd; ənd] ['gʌpi] , [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vjuːz] ,
through **the** **firm** **of** **Bloomer** **and** **Guppy** **,** **a** **selection** **from** **the** **reviews** **,**
通过 这 公司 的 布卢默 和 孔雀鱼 , 一个 选择 从 这 评论 ,

通过 Bloomer 和 Guppy 公司，摘录了部分评论，

['noʊtɪsɪz][ænd; ənd] ['eseiz] [kən'trɪbjuːtɪd][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] - [gə'zet] .
notices **and** **essays** **contributed** **by** **him** **to** **The** **Slagville** **Gazette** **.**
通知 和 散文 贡献 经过 他 到 这 - 公报 .

他为《斯拉格维尔公报》撰写的通知和文章。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sez] [ðə; ði] ['ɔːθər] , " [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ]
" **They** **are** **interesting** **,** **"** **says** **the** **author** **,** **"** **as** **the** **expression** **of** **a** **fresh**
" 他们 是 有趣的 , " 说道 这 作者 , " 作为 这 表达 的 一个 新鲜的
[ænd; ənd] [ʌn'baɪəst] [maɪnd] ,
and **unbiassed** **mind** **,**
和 公正的 头脑 ,

作者说："它们很有趣，因为它们表达了一种新鲜、公正的思维方式。"

[ʌn'fetərd] [baɪ]['eni] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ɪ'stæblɪʃt] [repjʊ'teɪʃnz] [ɔːr]['ɔːrθədɑːks]['stændərdz] .
unfettered **by** **any** **respect** **for** **established** **reputations** **or** **orthodox** **standards** **.**
不受约束的 经过 任何 尊重 为了 已确立的 声誉 或者 正统 标准 .

不受任何既定声誉或正统标准的约束。

" [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] — " [ðə; ði] [dʌlnis] [ʌv; əv]['dænti] , "
" **The** **titles** **of** **some** **of** **the** **articles** **—** **"** **The** **Dulness** **of** **Dante** **,** **"**
" 这 标题 的 一些 的 这 文章 — " 这 沉闷 的 但丁 , "

"其中一些文章的标题——《但丁的迟钝》

" [ðə; ði] ['slɑːpinəs] [ʌv; əv] [skɔt] , "
" **The** **Sloppiness** **of** **Scott** **,** **"**
" 这 马虎 的 斯科特 , "

《斯科特的马虎》

" [dʒɔːrdʒ] ['elɪət][æz; əz]['ped(ə)nt] , "
" George Eliot as Pedant , "
" 乔治 艾略特 作为 学究 , "

“乔治·艾略特是个学究”

" [dʒeɪn] ['ɑːstɪn] [ðə; ði] [pruːd] " — ['ɪndɪkeɪt] [sə'fɪʃntli] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːt] [prə'vaɪdɪd]
" Jane Austen the Prude " — indicate sufficiently the richness of the treat provided
" 简 奥斯汀 这 普鲁德 " — 表明 足够 这 丰富 的 这 对待 假如
[ɪn] [ðiːz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
in these stimulating pages .
在 这些 刺激性的 页面 .

“古板的简·奥斯汀”——这足以表明这些引人入胜的篇章所提供的丰富享受。

[ðə; ði] [sen'tenəri] [ʌv; əv][dʒeɪn] ['ɑːstɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['præktɪk(ə)l]
The Centenary of JANE AUSTEN is to be celebrated in a thoroughly practical
这 百年纪念 的 简 奥斯汀 是 到 是 著名 在 一个 彻底 实际的
['mænər] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .
manner by the House of Hussell .
方式 经过 这 房子 的 - .

胡塞尔家族将以一种非常务实的方式来庆祝简·奥斯汀诞辰一百周年。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] , [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
It will be remembered that , some thirty years ago ,
它 将要 是 记得 那 , 一些 三十 年 前 ,

人们会记得，大约三十年前，

[æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] [baɪ]
an effort was made to revive the waning popularity of SIR WALTER SCOTT by
一个 努力 曾是 制成 到 复活 这 减弱 人气 的 先生 沃尔特 斯科特 经过
[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kən'denst] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] ,
the issue of a series of condensed versions of his novels ,
这 问题 的 一个 系列 的 浓缩版 版本 的 他的 小说 ,

为了重振沃尔特·斯科特爵士日渐衰落的人气，人们发行了一系列他的小说节选本。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'dʌndənt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
in which redundant passages ,
在 哪个 多余的 段落 ,

其中冗余段落，

[noʊts] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪliənt] [fitʃər] [wɜːr; wər]
notes and introductions were removed and the salient features were
笔记 和 介绍 是 已移除 和 这 显著的 特征 是
[kəm'prest] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt][ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ['nærətɪv] .
compressed in a compact and animated narrative .
压缩 在 一个 袖珍的 和 动画 叙述 .

注释和引言被删除，主要内容被压缩成一个紧凑生动的叙述。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['rendər]['dʒʌstɪs][tuː; tə][dʒeɪn] ['ɑːstɪn] [ðə; ði]['prɑːses] ['niːdɪd] [ɪz] [ˌdaɪə'metrɪkli]
In order to render justice to JANE AUSTEN the process needed is diametrically
在 命令 到 使成为 正义 到 简 奥斯汀 这 过程 需要 是 径直地
['ɑːpəzɪt] .
opposite .
对面的 .

为了公正地评价简·奥斯汀，所需的过程恰恰相反。

[dʒeɪn] ['ɔstɪnz] ['nɑːvəlz][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] ['lækɪŋ] [ɪn] [ˌpiktʃə'resknis] , [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
JANE AUSTEN'S novels are short and singularly lacking in picturesqueness , emotion ,
简 奥斯汀的 小说 是 短的 和 单独地 缺乏 在 风景如画 , 情感 ,
['kʌlər] .
colour .
颜色 .

简·奥斯汀的小说篇幅短小，而且极度缺乏生动的描写、情感和色彩。

['mɪstər] . ['heɪmoʊ] - ,

Mr	**.**	**Hamo**	**Bletherley**	**,**
先生	.	哈莫	-	,

哈莫·布莱瑟利先生

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ɪn'fjoəʊzɪŋ] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts]['ɪntuː]

who	**has**	**been**	**entrusted**	**with**	**the**	**task**	**of**	**infusing**	**these**	**elements**	**into**
WHO	有	到过	受托	和	这	任务	的	输液	这些	元素	进入

[dʒeɪn] ['ɔstɪnz] [steɪd][ænd; ənd]['retɪs(ə)nt][rəu'mænsiz] ,

JANE	**AUSTEN'S**	**staid**	**and**	**reticent**	**romances**	**,**
简	奥斯汀的	稳重	和	沉默寡言	浪漫故事	,

他受命将这些元素融入简·奥斯汀沉稳内敛的爱情小说中。

[pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [hɜːr; hər][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['lɪmɪtɪd] .

points	**out**	**that**	**her**	**vocabulary**	**was**	**extraordinarily**	**limited**	**.**
积分	出去	那	她	词汇	曾是	非常	有限的	.

指出她的词汇量极其有限。

[hɜːr; hər] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm] ['dekəreɪtɪv] ['epəˌθets] [led][tuː; tə] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ɑːr; ər][bɔːld][ænd; ənd]

Her	**abstinence**	**from**	**decorative**	**epithets**	**led**	**to**	**results**	**that**	**are**	**bald**	**and**
她	节制	从	装饰性的	绰号	引领	到	结果	那	是	秃	和

[ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] .

unconvincing	**.**
缺乏说服力	.

她摒弃了华丽的辞藻，导致结果平淡无奇，缺乏说服力。

[wʌn] [meɪ] [lʊk] [ɪn][veɪn][ɪn][hɜːr; hər]['peɪdʒɪz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] " [ə'restɪŋ] , "

One	**may**	**look**	**in**	**vain**	**in**	**her**	**pages**	**for**	**such**	**words**	**as**	**"**	**arresting**	**,**	**"**
一	可能	看	在	徒劳	在	她	页面	为了	这样的	字	作为	"	逮捕	,	"

人们或许会在她的文字中徒劳地寻找诸如"引人入胜"之类的词语。

" ['vaɪt(ə)l] , "

"	**vital**	**,**	**"**
"	必不可少的	,	"

"必不可少的， "

" [moʊ'mentəs] " [ɔːr] " ['sɪnɪstər] .

"	**momentous**	**"**	**or**	**"**	**sinister**	**.**
"	意义重大	"	或者	"	险恶	.

"意义重大"或"险恶"。

" [ʃiː; ʃi]['nevər]['juːzɪz] " [glɪmps] , "

"	**She**	**never**	**uses**	**"**	**glimpse**	**,**	**"**
"	她	绝不	用途	"	一瞥	,	"

她从不使用"瞥见"这个词。

" [sens] " [ɔːr] " [vɔɪs] " [æz; əz][vəːbz] .

"	**sense**	**"**	**or**	**"**	**voice**	**"**	**as**	**verbs**	**.**
"	感觉	"	或者	"	嗓音	"	作为	动词	.

"感觉"或"声音"作动词。

[wiː; wi] [lʊk] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['mɪstər] . -

We	**look**	**forward**	**with**	**eager**	**anticipation**	**to**	**the**	**results**	**of**	**Mr**	**.**	**Bletherley's**
我们	看	向前	和	渴望的	预期	到	这	结果	的	先生	.	-

[kə'reɪdʒəs] [ɪk'sperɪmənt] .

courageous	**experiment**	**.**
勇敢	实验	.

我们热切期盼布莱瑟利先生这项勇敢实验的结果。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [tu:] ['hɑ:rtɪli] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪstər] . [dʒə'roʊm] ['loʊŋmɔr] , [ðə; ði]

In	this	connection	we	cannot	too	heartily	congratulate	Mr	.	Jerome	Longmore	,	the
在	这	联系	我们	不能	也	衷心地	祝贺	先生	.	杰罗姆	朗莫尔	,	这

[wel] - [noʊn] ['bʊkmən] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['kjʊrioʊ] - [kə'lektər] ,

well	-	known	bookman	and	literary	curio	-	collector	,
出色地	-	已知	书商	和	文学	古玩	-	集电极	,

在此，我们衷心祝贺著名书商和文学珍品收藏家杰罗姆·朗莫尔先生。

[ɑ:n][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] .

on	his	latest	stroke	of	good	luck	.
在	他的	最新的	中风	的	好的	运气	.

在他最近一次好运降临之际。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] ['sɛlˌbɔ:rn] [hi:; hi] [met] [ðə; ði]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ]

It	appears	that	in	a	recent	pilgrimage	to	Selborne	he	met	the	only	surviving
它	出现	那	在	一个	最近的	朝圣	到	塞尔伯恩	他	遇见	这	仅有的	幸存

[greɪt] - ['grændɔ:tər] [ʌv; əv] ['serə] ['tɪmɪnz] (['tʃɑ:rwʊmən] [æt; ət] ['tʃɔ:tən] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] -

great	-	granddaughter	of	Sarah	Timmins	(	charwoman	at	Chawton	in	the	years	1810
伟大的	-	孙女	的	莎拉	蒂明斯	(	女清洁工	在	查顿	在	这	年	-

[tu:; tə] -) ,

to	1815	)	,
到	-	)	,

看来，在最近一次前往塞尔伯恩的朝圣之旅中，他遇到了莎拉·蒂明斯（1810 年至 1815 年间在乔顿担任清洁工）唯一在世的曾孙女。

[ænd; ənd] ['pə:tʃəst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['bedru:m; 'bedrʊm] ['slɪpərz] ,

and	purchased	from	her	a	pair	of	bedroom	slippers	,
和	购买	从	她	一个	一对	的	卧室	拖鞋	,

并从她那里买了一双卧室拖鞋。

[ə; eɪ] [pɪŋk] ['flænl] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['boʊə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]

a	pink	flannel	dressing	-	gown	and	a	boa	which	had	belonged	to	the
一个	粉色的	绒布	敷料	-	袍	和	一个	蟒蛇	哪个	有	属于	到	这

[greɪt] ['nɑ:vəlɪst] .

great	novelist	.
伟大的	小说家	.

一件粉红色法兰绒睡袍和一条羽毛围巾，都曾属于这位伟大的小说家。

[ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ði:z] ['praɪsləs] ['relɪks] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['penmən] ,

A	full	description	of	these	priceless	relics	will	shortly	appear	in	The	Penman	,
一个	满的	描述	的	这些	无价	遗物	将要	不久	出现	在	这	笔者	,

这些无价之宝的详细描述将很快刊登在《笔友》杂志上。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['serə] ['tɪmɪnz] ,

together	with	a	life	and	portrait	of	Sarah	Timmins	,
一起	和	一个	生活	和	肖像	的	莎拉	蒂明斯	,

以及莎拉·蒂明斯的生平简介和肖像，

[hu:] ['mærid] [ə; eɪ][pɔ:rk] ['bʊtʃər] [ɪn] ['lɪpˌhʊk] [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .

who	married	a	pork	butcher	in	Liphook	and	died	in	1848	.
WHO	已婚	一个	猪肉	屠夫	在	利普胡克	和	死亡	在	-	.

她嫁给了利普胡克的一位猪肉屠夫，并于 1848 年去世。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['letərz] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] [dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] ['nevər] [eɪt]

One	of	her	letters	establishes	the	interesting	fact	that	JANE	AUSTEN	never	ate
一	的	她	信件	建立	这	有趣的	事实	那	简	奥斯汀	绝不	吃

['sɒsɪdʒɪz] .

sausages	.
香肠	.

她的一封信证实了一个有趣的事实：简·奥斯汀从不吃香肠。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['mɪstər] . ['loʊŋmɔr] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['maɪzərli] [kə'lektəz] [huː]

We	may	add	that	Mr	.	Longmore	is	not	one	of	those	miserly	collectors	who
我们	可能	添加	那	先生	.	朗莫尔	是	不是	一	的	那些	吝啬鬼	收藏家	WHO

[bruːd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['treʒərz] [ænd; ənd][dɪ'naɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌðər] .

brood	over	their	treasures	and	deny	the	sight	of	them	to	others	.
幼虫	超过	他们的	宝藏	和	否定	这	视线	的	他们	到	其他的	.

我们还要补充一点，朗莫尔先生并不是那种吝啬的收藏家，他会把自己的珍宝藏起来，不让别人看到。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['pleʒər] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz]

On	the	contrary	he	takes	the	keenest	pleasure	in	showing	them	to	his	friends
在	这	相反	他	需要	这	最热衷	乐趣	在	显示	他们	到	他的	朋友们

,

,

,

相反，他却乐于向朋友们展示这些照片。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɪz]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪn'fɔːrm(ə)l] [rɪ'sɛpʃənz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	at	the	present	time	is	holding	a	series	of	informal	receptions	at	his
和	在	这	展示	时间	是	保持	一个	系列	的	非正式	接待	在	他的

['tʃɑːrmɪŋ] ['vɪlə] [æt; ət] ['pɑːtɝz] [bɑːr] ,

charming	villa	at	Potter's	Bar	,
迷人	别墅	在	陶工的	酒吧	,

目前，他正在位于波特斯巴的迷人别墅里举办一系列非正式招待会。

[æt; ət] [wɪtʃ] , [roʊbd][ɪn][dʒeɪn] ['ɔstɪnz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , ['werɪŋ] [hɜːr; hər]['boʊə][ænd; ənd] [ʃɑːd]

at	which	,	robed	in	JANE	AUSTEN'S	dressing	-	gown	,	wearing	her	boa	and	shod
在	哪个	,	身着长袍	在	简	奥斯汀的	敷料	-	袍	,	穿着	她	蟒蛇	和	鞋子

[ɪn][hɜːr; hər] ['slɪpərz] ,

in	her	slippers	,
在	她	拖鞋	,

她身穿简·奥斯汀的晨衣，披着羽毛围巾，脚蹬拖鞋，

[hiː; hi]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['truːli][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['spektək(ə)l] .

he	presents	a	truly	romantic	and	distinguished	spectacle	.
他	礼物	一个	真的	浪漫的	和	杰出的	奇观	.

他呈现了一场真正浪漫而高雅的盛宴。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːtɝz] [bɑːr] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər] ['feɪvərəbli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

We	understand	that	the	Potter's	Bar	authorities	are	favourably	considering	the
我们	理解	那	这	陶工的	酒吧	当局	是	有利	考虑	这

[prə'poʊz(ə)l] [ðæt] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv] [er] [reɪdz] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

proposal	that	warnings	of	air	raids	in	that	locality	should	be	given	by	the
提议	那	警告	的	空气	突袭	在	那	地点	应该	是	给定	经过	这

[ə'pɪrəns] [ɪn] ['pʌblɪk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['loʊŋmɔr] [ɪn] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] [dres] . " . . .

appearance	in	public	of	Mr	.	Longmore	in	this	striking	dress	.	"	.	.	.
外貌	在	民众	的	先生	.	朗莫尔	在	这	引人注目	裙子	.	"	.	.	.

我们了解到，波特斯巴当局正在积极考虑这项提议，即由朗莫尔先生身着这身引人注目的服装公开露面，以此来发出该地区空袭的警告。

['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] , [ɑːn] [huːm] , [baɪ] ['diːviəs] [pæðz] , [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['mænt(ə)l]

Mr	.	Lloyd	George	,	on	whom	,	by	devious	paths	,	has	descended	the	mantle
先生	.	劳埃德	乔治	,	在	谁	,	经过	狡猾的	路径	,	有	下降	这	地幔

[ʌv; əv] [lɔːrd] ['rəuzbəri] .

of	Lord	Rosebery	.
的	主	罗斯伯里	.

劳合·乔治先生，通过迂回的方式，继承了罗斯伯里勋爵的衣钵。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

[ɪk'spres] .
Express **.**
表达 .

表达。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [pæθ] , [wiː; wi] [prɪ'zuːm] .
Including **the** **PRIMROSE** **path** **,** **we** **presume** **.**
包括 这 报春花 小路 , 我们 怙 .

我们推测，其中也包括 PRIMROSE 路径。

- ['pedɪgriː] .
PETHERTON'S **PEDIGREE** **.**
- 谱系 .

佩瑟顿的血统。

[ə; eɪ] [strəʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə]['oʊpən][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]
A **stroke** **of** **luck** **enabled** **me** **to** **open** **an** **interesting** **little** **correspondence**
一个 中风 的 运气 已启用 我 到 打开 一个 有趣的 小的 一致
[wɪð; wɪθ][maɪ]['dʒiːniəl] ['neɪbər] ,
with **my** **genial** **neighbour** **,**
和 我的 和蔼可亲 邻居 ,

一次偶然的机会，我与我那和蔼可亲的邻居开始了一段有趣的通信。

['pɛθərtən] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ɪn]
Petherton **,** **which** **resulted** **in** **one** **of** **those** **delightful** **passages** **-** **of** **-** **arms** **in**
佩瑟顿 , 哪个 结果 在 一 的 那些 愉快 段落 - 的 - 武器 在
[wɪtʃ] ['pɛθərtən] , [æt; ət] [liːst] , [ɪk'selz] .
which **Petherton** **,** **at** **least** **,** **excels** **.**
哪个 佩瑟顿 , 在 至少 , 卓越 .

佩瑟顿，结果导致了一场精彩的交锋，而佩瑟顿至少在这方面表现出色。

[dɪr] ['mɪstər] .
DEAR **MR** **.**
亲爱的 先生 .

尊敬的先生：

['pɛθərtən] ([aɪ][bɪ'gæn]) , — [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
PETHERTON **(** **I** **began** **)** **,** **—** **I** **have** **made** **a** **discovery** **which** **will** **,** **I** **am** **sure** **,**
佩瑟顿 (我 开始) , — 我 有 制成 一个 发现 哪个 将要 , 我 是 当然 ,

佩瑟顿（我开口说道）——我有一项发现，我确信，

['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
interest **you** **,** **though** **I** **am** **uncertain** **whether** **it** **will** **be** **as** **pleasing** **to** **you**
兴趣 你 , 尽管 我 是 不确定 无论 它 将要 是 作为 令人愉悦 到 你
[æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] .
as **to** **myself** **.**
作为 到 我 .

虽然我不确定你是否也会像我一样喜欢它，但我还是想说说我的看法。

['dʊrɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['riːsɜːrtʃ] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɑːfɪs] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l]
During **certain** **research** **work** **at** **the** **Record** **Office** **I** **came** **across** **incontrovertible**
期间 肯定 研究 工作 在 这 记录 办公室 我 来了 穿过 无可辩驳的
['evɪdəns] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [rɪ'leɪtɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['pɛθərtən] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt]
evidence **that** **we** **are** **in** **some** **way** **related** **through** **a** **Petherton** **in** **the** **early** **part**
证据 那 我们 是 在 一些 方式 有关的 通过 一个 佩瑟顿 在 这 早期的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] (['tempʌs] [dʒɔːrdʒ] [iː] .)
of **the** **eighteenth** **century** **(** **tempus** **GEORGE** **II** **.** **)**
的 这 第十八 世纪 (时间 乔治 二 .)

在档案馆进行某些研究工作期间，我偶然发现了确凿的证据，证明我们与十八世纪早期（乔治二世时期）的佩瑟顿家族有某种亲缘关系。

['biːɪŋ] [səˈfɪʃntli] [fɑːr] - ['siːɪŋ] [tuː; tə]['kɑːntrækt][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔrˌdaɪs] .

being	sufficiently	far	-	seeing	to	contract	a	marriage	with	a	Fordyce	.
存在	足够	远的	-	看到	到	合同	一个	婚姻	和	一个	福代斯	.

有足够远见卓识，与福代斯家族的人缔结了婚姻。

[ðɪs] ['pɛθərtən] , [baɪ] [neɪm] ['edwərd] , [lɪvd] [æt; ət]['kɝːkbi] ['lɔnzdeil] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['eməli] [dʒeɪn] ['fɔrˌdaɪs] ,

This	Petherton	,	by	name	Edward	,	lived	at	Kirkby	Lonsdale	,	and	his	wife	,	Emily	Jane	Fordyce	,
这	佩瑟顿	,	经过	姓名	爱德华	,	居住地	在	柯克比	朗斯代尔	,	和	他的	妻子	,	艾米丽	简	福代斯	,

这位名叫爱德华的佩瑟顿住在柯克比朗斯代尔，他的妻子是艾米莉·简·福代斯。

[æt; ət] [dent] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstrɪkt] .

at	Dent	,	in	the	same	district	.
在	凹痕	,	在	这	相同的	区	.

在同一个地区的登特。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['fæməli] [triː] [baɪ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [noʊ] [ðə; ði] [leɪt] - [lə'mentɪd] ['eməli][dʒeɪn][baɪ] [neɪm] .

I	haven't	a	family	tree	by	me	,	but	know	the	late	-	lamented	Emily	Jane	by	name	.
我	还没有	一个	家庭	树	经过	我	,	但	知道	这	晚的	-	哀叹	艾米丽	简	经过	姓名	.

我手边没有家谱，但我知道已故的艾米莉·简的名字。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][wʌn] ['henri] ['fɔrˌdaɪs] , [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði][də'rekt][laɪn] ,

She	was	part	of	the	issue	of	one	Henry	Fordyce	,	who	is	in	the	direct	line	,
她	曾是	部分	的	这	问题	的	一	亨利	福代斯	,	WHO	是	在	这	直接的	线	,

她是亨利·福代斯的后代之一，亨利·福代斯是他的直系后裔。

[ˌæbsə'luːtli] [nɑːn] - [stɑːp] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [noʊn] ['fɔrˌdaɪs] [tuː; tə] [maɪ'self] .

absolutely	non	-	stop	,	without	changing	,	from	the	earliest	known	Fordyce	to	myself	.
绝对地	非	-	停止	,	没有	变化	,	从	这	最早	已知	福代斯	到	我	.

从已知最早的福代斯到我，福代斯家族的风格从未改变，从未间断。

[wʌt] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [hɪr] ['oʊpənd] [ʌp] !

What	a	field	for	speculation	is	here	opened	up	!
什么	一个	场地	为了	推测	是	这里	打开	向上	!

这简直为各种猜测和推测打开了方便之门!

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌsaɪən'tɪfɪk] [bent] [juː; jʊ] [wɪl] [græsp][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'redɪteri] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][ɑːn] [jɔːrz] ,

With	your	scientific	bent	you	will	grasp	the	possibilities	of	the	hereditary	influence	of	my	family	on	yours	,
和	你的	科学	弯曲	你	将要	抓牢	这	可能性	的	这	遗传	影响	的	我的	家庭	在	你的	,

凭借你的科学素养，你会理解我的家族遗传对你家族可能产生的影响。

[səˈpoʊzɪŋ] ['edwərd] ['pɛθərtən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][də'rekt]['ænsestər][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

supposing	Edward	Petherton	to	be	a	direct	ancestor	of	your	own	.
假如	爱德华	佩瑟顿	到	是	一个	直接的	祖先	的	你的	自己的	.

假设爱德华·佩瑟顿是你的直系祖先。

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ˈædɪd] [ˈɪntrəst] [tuː; tə]

To	me	the	unexpected	result	of	my	researches	will	give	an	added	interest	to
到	我	这	意外	结果	的	我的	研究	将要	给	一个	额外	兴趣	到

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] ,

our	correspondence	,
我们的	一致	,

对我而言，我研究的意外结果将为我们的通信增添更多趣味。

[ænd; ənd][aɪ][əˈweɪt][wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] [jʊr; jər] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ænd; ənd] [ˈɪntrəst]

and	I	await	with	eagerness	your	views	as	to	the	value	and	interest
和	我	等待	和	渴望	你的	浏览	作为	到	这	价值	和	兴趣

[ʌv; əv][maɪ] [dɪˈskʌvəri] .

of	my	discovery	.
的	我的	发现	.

我热切期待您对我的发现的价值和意义发表意见。

[jʊr; jər] [ˈkɪnzmən] ,

Your	kinsman	,
你的	亲属	,

你的亲戚，

[ˈhenri] [dʒeɪ] . [ˈfɔrˌdaɪs] .

HENRY	J	.	FORDYCE	.
亨利	J	.	福代斯	.

亨利·j·福代斯。

[ˈpɛθərtən] [kraɪd] " [tuːˈʃeɪ] " [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [lʌndʒd] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

Petherton	cried	"	Touché	"	at	once	,	and	lunged	at	me	in	accordance	with
佩瑟顿	哭	"	触碰	"	在	一次	,	和	猛扑	在	我	在	根据	和

[maɪ][plæn][ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] .

my	plan	of	campaign	.
我的	计划	的	活动	.

佩瑟顿立刻喊道“说得好”，并按照我的作战计划向我扑来。

[sɜːr] ([hiː; hi] [ˈsplʌtərd]) ,

SIR	(	he	spluttered	)	,
先生	(	他	喷溅	)	,

先生（他结结巴巴地说），

— [æz; əz][ə; eɪ]['veri] ['bɪzi] [mæn][aɪ][mʌst; məst]['proʊtest] [ə'genst] [jʊr; jər] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'strækt][maɪ]

—	As	a	very	busy	man	I	must	protest	against	your	attempt	to	distract	my
—	作为	一个	非常	忙碌的	男人	我	必须	反对	反对	你的	试图	到	转移	我的

[əˈtenʃ(ə)n] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

attention	by	writing	to	me	on	a	matter	that	is	of	no	importance	.
注意力	经过	写作	到	我	在	一个	事情	那	是	的	不	重要性	.

—我本人事务繁忙，必须抗议你试图通过写信给我讨论一件无关紧要的事情来分散我的注意力。

[ðæt] [jʊr; jər] [dɪ'skʌvəri] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ['neɪtʃər] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ] ,

That	your	discovery	is	of	a	somewhat	disconcerting	nature	I	will	not	deny	,
那	你的	发现	是	的	一个	有些	令人不安	自然	我	将要	不是	否定	,

我不会否认，你的发现确实有些令人不安。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['vælju:][ɔ:r] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi]

but	that	it	is	of	any	particular	value	or	interest	to	me	is	hardly	to	be
但	那	它	是	的	任何	特别的	价值	或者	兴趣	到	我	是	几乎	到	是

[ɪkˈspektɪd] ,

expected	,
预期的	,

但我很难指望它对我有什么特别的价值或意义。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ə; eɪ][baɪ] - [gɔːn] ['sentʃəri] ,

seeing	that	it	relates	to	a	by	-	gone	century	,
看到	那	它	相关	到	一个	经过	-	已消失	世纪	,

因为它与过去的一个世纪有关，

[ænd; ənd] ['eni] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði] - [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən] [wɪl] , [aɪ]

and	any	defects	acquired	by	the	Pethertons	from	such	a	union	will	,	I
和	任何	缺陷	获得	经过	这	-	从	这样的	一个	联盟	将要	,	我

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

我想，佩瑟顿家族因这种结合而获得的任何缺陷都将.....

[hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm][baɪ] [naʊ] .

have	been	overcome	by	now	.
有	到过	克服	经过	现在	.

目前已经克服了这些问题。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'træktɪv] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ðæn; ðən][ɪn]

The	Fordyces	were	apparently	a	more	attractive	race	in	the	eighteenth	than	in
这	福代斯	是	显然	一个	更多的	吸引人的	种族	在	这	第十八	比	在

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

the	twentieth	century	.
这	第二十	世纪	.

显然，福代斯家族在十八世纪比在二十世纪更具吸引力。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['pɛθərtən] [kən'træktɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪ̯zə'laɪ̯əns] .

I	can	scarcely	imagine	a	present	-	day	Petherton	contracting	such	a	mésalliance	.
我	能	几乎	想象	一个	展示	-	天	佩瑟顿	承包	这样的	一个	婚姻联盟	.

我很难想象如今的佩瑟顿会染上这样的婚姻。

[ə; eɪ][də'rekt]['ænsestər][ʌv; əv][maɪn] , ['edwərd] ['pɛθərtən] , [æz; əz][aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði]['fæməli]['baɪb(ə)l][ɪn]

A	direct	ancestor	of	mine	,	Edward	Petherton	,	as	I	see	by	the	Family	Bible	in
一个	直接的	祖先	的	矿	,	爱德华	佩瑟顿	,	作为	我	看	经过	这	家庭	圣经	在

[maɪ] [pə'zeʃn] ,

my	possession	,
我的	拥有	,

根据我所拥有的家谱圣经，我的直系祖先爱德华·佩瑟顿（Edward Petherton）

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - ,

was	born	in	1699	,
曾是	出生	在	-	,

生于1699年

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['mærid] [ɪn] - , [ænd; ənd] [lɪvd] [æt; ət]['kɜ˞ːkbi] ['lɔnzdeil] .

married	in	1728	,	and	lived	at	Kirkby	Lonsdale	.
已婚	在	-	,	和	居住地	在	柯克比	朗斯代尔	.

1728 年结婚，居住在柯克比朗斯代尔。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [neɪm] [ɪz][nɑːt]['steɪtɪd] ,

His	wife's	name	is	not	stated	,
他的	妻子的	姓名	是	不是	声明	,

他妻子的姓名未被提及。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə]

but	I	can	the	more	readily	believe	that	he	is	the	misguided	individual	to
但	我	能	这	更多的	容易	相信	那	他	是	这	错误的	个人	到

[huːm] [juː; jʊ][rɪ'fɜːr] ,

whom	you	refer	,
谁	你	参考	,

但我更能相信他就是你所指的那个误入歧途的人。

[æz; əz][hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [noʊ] [daʊt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræʃ] [ækt] .

as	he	died	in	1729	,	no	doubt	as	the	result	of	his	rash	act	.
作为	他	死亡	在	-	,	不	怀疑	作为	这	结果	的	他的	皮疹	行为	.

他于 1729 年去世，毫无疑问是由于他的鲁莽行为所致。

[hɪz; ɪz][sʌn] , ['praɪməs]['pɑstʃəməs] ['pɛθərtən] , [bɔːrn] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['sekənd] [neɪm] [sə'dʒests; səg'dʒests] ,

His	son	,	Primus	Postumus	Petherton	,	born	,	as	his	second	name	suggests	,
他的	儿子	,	普里姆斯	邮局	佩瑟顿	,	出生	,	作为	他的	第二	姓名	建议	,

['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [deθ] ,

after	his	father's	death	,
后	他的	父亲的	死亡	,

他的儿子普里姆斯·波斯图姆斯·佩瑟顿，正如他的中间名所示，出生于他父亲去世之后。

['kærid] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] .

carried	on	the	line	.
携带	在	这	线	.

沿线运输。

['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [ɔːr]['tæləntsˌmaɪ]['fæməli] [meɪ] [pə'zes] [ɑːr; ər][nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] ,

Any	possible	virtues	or	talents	my	family	may	possess	are	not	,	I	am	certain	,
任何	可能的	美德	或者	天赋	我的	家庭	可能	具有	是	不是	,	我	是	肯定	,

我确信，我的家人可能拥有的任何美德或才能都不是……

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstæf] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən] .

from	the	distaff	side	of	this	union	.
从	这	女	边	的	这	联盟	.

来自工会女性一方。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

['fredrɪk] ['pɛθərtən] .

FREDERICK	PETHERTON	.
弗雷德里克	佩瑟顿	.

弗雷德里克·佩瑟顿。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [θrʌst] [ɪn] [tɪrs] : —

I	made	a	thrust	in	tierce	:	—
我	制成	一个	推力	在	三	:	—

我以三分之二的姿态猛攻：——

[dɪr] ['kʌz(ə)n] [fred] , — [wʌt] [ə; eɪ][maɪn][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

DEAR	COUSIN	FRED	,	—	What	a	mine	of	information	you	are	!
亲爱的	表哥	弗雷德	,	—	什么	一个	矿	的	信息	你	是	!

亲爱的表哥弗雷德，——你真是个活的信息宝库！

[aɪ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][aʊt] [kʌmz] ['praɪməs]['pɑstʃəməs] ['pɛθərtən] .

I	touch	a	spring	and	out	comes	Primus	Postumus	Petherton	.
我	触碰	一个	春天	和	出去	来	普里姆斯	邮局	佩瑟顿	.

我碰了一下弹簧，普里姆斯·波斯图姆斯·佩瑟顿就出来了。

[ðə; ði] [neɪm] ['kɔndʒəz] [ʌp] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [greɪ] [tʃɜːrtʃ] ['taʊərz] ,

The	name	conjures	up	visions	of	grey	church	towers	,
这	姓名	召唤	向上	愿景	的	灰色的	教会	塔楼	,

这个名字让人联想到灰色的教堂尖顶，

[ˌmɑːnjuˈment(ə)l] [ɜːnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːlədʒiːz][ɪn] [vɜːrs] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒən]['poʊəts] .

monumental	urns	and	the	eulogies	in	verse	beloved	of	Georgian	poets	.
宏伟的	骨灰瓮	和	这	悼词	在	诗	心爱	的	格鲁吉亚	诗人	.

宏伟的骨灰瓮和格鲁吉亚诗人喜爱的诗歌颂词。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['pɑːsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['letər] - ['raɪtər] [ænd; ənd] [kept] ['poʊltri] .

I	wonder	whether	Possy	was	a	great	letter	-	writer	and	kept	poultry	.
我	想知道	无论	波西	曾是	一个	伟大的	信	-	作家	和	保留	家禽	.

我想知道波西是不是个很会写信的人，而且她是不是养过家禽。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [piː] ,

By	the	way	,	what	a	lot	of	good	things	begin	with	a	"	P	,
经过	这	方式	,	什么	一个	很多	的	好的	事物	开始	和	一个	"	P	,

顺便说一句，很多美好的事物都以"P"开头，

" [ænd; ənd] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['poʊltri] , [aɪ]['noʊtɪs] [jɔːrz] [ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

"	and	,	talking	of	poultry	,	I	notice	yours	are	laying	,	or	should	be	.
"	和	,	说	的	家禽	,	我	注意	你的	是	躺下	,	或者	应该	是	.

"说到家禽，我注意到你的家禽正在下蛋，或者应该在下蛋了。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][ɪn] [fʊl] [sɔːŋ] [ðiːz] ['mɔːrnɪŋz] .

They	are	certainly	in	full	song	these	mornings	.
他们	是	当然	在	满的	歌曲	这些	早晨	.

这些天早上，他们确实唱得非常投入。

[aɪm][soʊ][glæd] [ðæt] [jʊə(r)] [soʊ][glæd] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] .

I'm	so	glad	that	you're	so	glad	that	I'm	a	relation	.
我是	所以	高兴的	那	你是	所以	高兴的	那	我是	一个	关系	.

我很高兴你也这么高兴我是你的亲戚。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɑːfɪs] [ə'gen] ['jestərdeɪ] [aɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [mɔːr]

When	I	was	at	the	Record	Office	again	yesterday	I	searched	for	more
什么时候	我	曾是	在	这	记录	办公室	再次	昨天	我	搜索	为了	更多的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][maɪ] [nuː] - [faʊnd] ['relətɪvz] .

information	about	my	new	-	found	relatives	.
信息	关于	我的	新的	-	成立	亲属	.

昨天我再次去档案馆时，查找了更多关于我新发现的亲戚的信息。

[ɪn][fækt][aɪ][dʌg] [ʌp][ðə; ði] ['pɛθərtən] [ə'lɑːtmənt] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [ʌn'əθid] [pri'silə] [ænd; ənd]

In	fact	I	dug	up	the	Petherton	allotment	thoroughly	and	unearthed	Priscilla	and
在	事实	我	挖	向上	这	佩瑟顿	分配	彻底	和	出土	普里西拉	和

[æn] ,

Anne	,
安妮	,

事实上，我彻底翻遍了佩瑟顿的菜园，挖出了普里西拉和安妮的尸体。

[bəuθ][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . - [es][taɪm] , [ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

both	of	CHARLES	I	.	'	s	time	,	and	Marmaduke	of	the	Restoration	.
两个都	的	查尔斯	我	.	-	s	时间	,	和	马默杜克	的	这	恢复	.

查理一世时期和复辟时期的马尔马杜克。

[aɪ] ['kudnt] [ɪg'zuːm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['fæməli] [triː] ,

I	couldn't	exhume	a	complete	family	tree	,
我	不能	发掘	一个	完全的	家庭	树	,

我没能找到完整的家谱。

[ɔːr][noʊ] [daʊt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [ɔːl] [ðiːz] ['wəːðiz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

or	no	doubt	I	should	have	found	all	these	worthies	hanging	on	their	respective
或者	不	怀疑	我	应该	有	成立	全部	这些	值得尊敬的人	绞刑	在	他们的	各自

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

否则，我肯定会发现所有这些贤士都挂在各自的树枝上。

[ðoʊ] ['mɑːmədjuːk] [maɪt] [hæv; həv] [drɑːpt] [ɔːf] ,

though	Marmaduke	might	have	dropped	off	,
尽管	马默杜克	可能	有	掉落	离开	,

虽然马默杜克可能已经离开了，

[æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt]['oʊvər] - [raɪp][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd]['gæðər]

as	he	appears	to	have	been	a	bit	over	-	ripe	from	what	I	could	gather
作为	他	出现	到	有	到过	一个	少量	超过	-	成熟	从	什么	我	可以	收集

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rekərdz] .

from	the	records	.
从	这	记录	.

从记录来看，他似乎有点过熟了。

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fuːd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['suːtɪŋ] [juː; jʊ] ?

How	are	the	Food	Regulations	suiting	you	?
如何	是	这	食物	法规	适合	你	?

您对食品法规有何看法?

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][læst] ['letər] [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] [stɑːrtʃ] .

Judging	from	your	last	letter	I'm	afraid	you	are	not	taking	enough	starch	.
评判	从	你的	最后的	信	我是	害怕的	你	是	不是	采取	足够的	淀粉	.

从你上一封信来看，恐怕你摄入的淀粉不够。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [its] [gɔːn] [ʌp] ['fɪrfəli] [ɪn][praɪs] ['leɪtli] .

Of	course	I	know	it's	gone	up	fearfully	in	price	lately	.
的	课程	我	知道	它是	已消失	向上	恐惧地	在	价格	最近	.

我当然知道它最近价格涨得厉害。

['pɜːrsənəli] [aɪv] ['teɪkən][tuː; tə] ['werɪŋ] [sɔːft]['kɑːlərz] .

Personally	I've	taken	to	wearing	soft	collars	.
亲自	我已经	已采取	到	穿着	柔软的	项圈	.

我个人已经开始喜欢穿软领的衣服了。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] , [eɪtʃ] . [ef] .

Your	affectionate	Cousin	,	H	.	F	.
你的	亲热	表哥	,	H	.	F	.

你亲爱的表哥，HF

[ɑːnt] [juː; jʊ] [pliːzd] [ðæt] [pə'tetoz] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] ?

Aren't	you	pleased	that	potatoes	have	come	in	again	?
不是	你	高兴	那	土豆	有	来	在	再次	?

土豆又上市了，你不高兴吗?

([ə'nʌðər] [gʊd] [θɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][piː] .)

(	Another	good	thing	beginning	with	a	P	.	)
(	其他	好的	事物	开始	和	一个	P	.	)

（又一个以字母 P 开头的好东西。）

['pɛθərtən] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [baʊt] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɑːn] .

Petherton	ground	his	teeth	for	a	last	bout	,	and	bade	me	come	on	.
佩瑟顿	地面	他的	牙齿	为了	一个	最后的	回合	,	和	巴德	我	来	在	.

佩瑟顿咬紧牙关，准备进行最后一搏，并示意我上场。

[sɜːr] ([hiː; hi] [roʊt]) , — [aɪm][glæd] [juːv] ['teɪkən][tuː; tə][sɔːft]['kɑːlərz] .

SIR	(	he	wrote	)	,	—	I'm	glad	you've	taken	to	soft	collars	.
先生	(	他	写道	)	,	—	我是	高兴的	你已经	已采取	到	柔软的	项圈	.

先生（他写道），——我很高兴您喜欢上了软领衬衫。

[ðeɪ] [wɪl] [suːt][jʊr; jər][sɔːft] [hed] .

They	will	suit	your	soft	head	.
他们	将要	套装	你的	柔软的	头	.

它们很适合你柔软的头皮。

[æz; əz][fɔːr; fər] [fuːd] , [aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] ['ɑːrsnɪk] .

As	for	food	,	I'm	afraid	you're	not	taking	enough	arsenic	.
作为	为了	食物	,	我是	害怕的	你是	不是	采取	足够的	砷	.

至于食物方面，恐怕你摄入的砷不够多。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][maɪ]['fæməli][hæz; həz] ['evɪdəntli] [tɜːrnd] [jʊr; jər][breɪn] .

A	slight	touch	of	relationship	to	my	family	has	evidently	turned	your	brain	.
一个	轻微	触碰	的	关系	到	我的	家庭	有	显然	转向	你的	脑	.

显然，你跟我家沾了点边就脑子进水了。

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][wʌn] [flɔː] [ɪn][maɪ]

I	cannot	say	how	sorry	I	am	that	you	should	have	discovered	the	one	flaw	in	my
我	不能	说	如何	对不起	我	是	那	你	应该	有	发现	这	一	缺陷	在	我的

['pedɪgriː] .

pedigree	.
谱系	.

我实在无法表达我有多么抱歉，你竟然发现了我的血统中唯一的瑕疵。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

['fredrɪk] ['pɛθərtən] .

FREDERICK	PETHERTON	.
弗雷德里克	佩瑟顿	.

弗雷德里克·佩瑟顿。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][læst]['lɪt(ə)l] [twiːk] ['ʌndər][ðə; ði][rɪbz] : —

I	gave	him	one	last	little	tweak	under	the	ribs	:	—
我	给予	他	一	最后的	小的	调整	在下面	这	肋骨	:	—

我最后轻轻地按压了一下他的肋骨下方：——

[dɪr] [oʊld] [bɔɪ] , — [dʒʌst][ə; eɪ] ['hɜːrid] [laɪn][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [fə'givn] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

DEAR	OLD	BOY	,	—	Just	a	hurried	line	to	say	that	all	is	forgiven	and	forgotten	.
亲爱的	老的	男生	,	—	只是	一个	慌忙	线	到	说	那	全部	是	已原谅	和	被遗忘的	.

亲爱的老伙计，——我只想匆匆写下一句话，告诉大家一切都已过去，无需再追究。

[ðə; ði]['fæməli][fjuːd] ([ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] ,

The	family	feud	(	there	must	have	been	one	,
这	家庭	世仇	(	那里	必须	有	到过	一	,

家族世仇（肯定有过，

[aɪm]['sɜːrt(ə)n]) [wɪtʃ] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]

I'm	certain	)	which	has	kept	the	Pethertons	and	the	Fordyces	apart	for	the
我是	肯定	)	哪个	有	保留	这	-	和	这	福代斯	除	为了	这

[læst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

last	couple	of	centuries	is	a	thing	of	the	past	,
最后的	夫妻	的	几个世纪	是	一个	事物	的	这	过去的	,

我确信，过去几个世纪以来一直使佩瑟顿家族和福代斯家族疏远的因素已经成为过去。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['θɜːrəli] .
now that we two understand each other so thoroughly .
现在 那 我们 二 理解 每个 其他 所以 彻底 .

现在我们两个已经对彼此有了如此透彻的了解。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['sɑːri] [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['strɔːberi] [mɑːrk][ɑːn][jʊr; jər] [left] [ɑːrm] ['ɜːrliər] ,
I am only sorry I did not discover the strawberry mark on your left arm earlier ,
我 是 仅有的 对不起 我 做过 不是 发现 这 草莓 标记 在 你的 左边 手臂 早些时候 ,

我只是很遗憾没能早点发现你左臂上的草莓痣。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ðə; ði] ['suːnər] [hæv; həv] [səb'skraɪbd] [maɪ'self] .
that I might the sooner have subscribed myself .
那 我 可能 这 很快 有 已订阅 我 .

那样的话，我可能早就自己订阅了。

[jʊr; jər] [lɔːŋ] [lɔːst] ['hæri] .
Your long lost HARRY .
你的 长的 丢失的 哈利 .

你失散多年的哈利。

[ðɪs] ['iːðər] [dis'aːrmd][hɪm; ɪm][ɔːr][hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
This either disarmed him or he threw away his weapon in disgust .
这 任何一个 解除武装 他 或者 他 扔 离开 他的 武器 在 厌恶 .

这要么让他缴械投降，要么让他厌恶地扔掉了武器。

['brɪtɪʃ] [tɑːr] ([ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [tuː; tə]['leɪdi] [frend]) .
British Tar (confidentially to lady friend) .
英国 焦油 (保密 到 女士 朋友) .

英国焦油（私下对一位女性朋友说）。

" [ʃiːz] [sʌŋk] [ɔːl] [raɪt] . "
" SHE'S SUNK ALL RIGHT . "
" 她是 沉没 全部 正确的 . "

“她彻底沉没了。”

" ['ʌðər] ['haʊzɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][pɑː'sterəti]
" Other houses have a good many books which have come down from posterity
" 其他 房屋 有 一个 好的 许多 图书 哪个 有 来 向下 从 后人
, ['moʊstli][ɪn] [ɑːd] ['vɑːljəmz] . " — " ['kɔːldiəs]
, mostly in odd volumes . " — " Claudius
, 大多 在 奇怪的 卷 . " — " 克劳狄乌斯

“其他房屋也藏有许多后世流传下来的书籍，大多是零散的单行本。”——克劳狄乌斯

[klɪr] " [ɪn] " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wiːkli] .
Clear " in " The British Weekly .
清除 " 在 " 这 英国 每周 .

《英国周刊》上的“清晰”

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt][æz; əz]
" Some of those that we bequeath to our ancestors will be quite as
" 一些 的 那些 那 我们 遗赠 到 我们的 祖先 将要 是 相当 作为
[ɑːd] .
odd .
奇怪的 .

“我们留给祖先的一些东西，有些会非常奇怪。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [fuːd] - [kən'troʊl][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['soʊhoʊ]
It is rumoured that during the period of food - control a well - known Soho
它 是 传闻 那 期间 这 时期 的 食物 - 控制 一个 出色地 - 已知 苏豪区
['restrɑːnt] [in'tendz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] " ['rɔndə] - ['vuː] .
restaurant intends to change its name to the " Rhondda - vous .
餐厅 意图 到 改变 它是 姓名 到 这 " 朗达 - 您 .

有传言称，在食品管制期间，Soho 一家著名的餐厅打算将其名称改为“Rhondda-vous”。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 56]
" [页 -]

[第56页]

['bɪzi] ['sɪti] - [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ([æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [er] - [reɪd] ['wɔːnɪŋz] [gets]
Busy City - man to his Partner (as one of the new air - raid warnings gets
忙碌的 城市 - 男人 到 他的 伙伴 (作为 一 的 这 新的 空气 - 袭击 警告 获得
[tuː; tə][wɜːrk]) .
to work) .
到 工作) .

忙碌的都市人对他的搭档说（此时，新的空袭警报器正在工作）。

" [ɪf] [juːl] [liːv] [ˌem ˈiː][ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [aɪl]
" IF YOU'LL LEAVE ME IN HERE FOR THE WARNINGS I'LL
" 如果 你会 离开 我 在 这里 为了 这 警告 患病的

“如果你让我待在这里接受警告，我……”

['kæri]
CARRY
携带

携带

[ɑːn]
ON
在

在

[waɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['ʃeltər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪdz] .
WHILE YOU TAKE SHELTER DURING THE RAIDS .
尽管 你 拿 庇护所 期间 这 突袭 .

在突袭期间，你寻找掩体。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
" THE LITTLE THINGS .
" 这 小的 事物 .

“小事。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [tʃæp] [æz; əz] ['dɪdnt] [æsk][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ,
I used to be a peaceful chap as didn't ask for trouble ,
我 用过的 到 是 一个 和平 小伙子 作为 没有 问 为了 麻烦 ,

我以前是个爱好和平的人，从不惹事。

[æn; ən] - [æz; əz][fɔːr; fər]['roʊz; 'raʊz][æn; ən] - ['faɪtɪn] - , [waɪ] , [aɪ'd]['moʊstli]['ræðər][nɑːt] ,
An ' as for rows an ' fightin ' , why , I'd mostly rather not ,
一个 - 作为 为了 行 一个 - 战斗 - , 为什么 , ID 大多 相当 不是 ,

至于争吵和打架，我大多时候都不想参与。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ'd] [tʃɑːrdʒ] [æn; ən]['ɑːrmi]['sɪŋg(ə)l] - - ['ændɪd][æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ,
But now I'd charge an army single - ' anded at the double ,
但 现在 ID 收费 一个 军队 单身的 - - 和 在 这 双倍的 ,

但现在我会单枪匹马，以双倍的速度冲锋陷阵。

[æn; ən] - [its] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] - ['ɔt, 'oʊ'tiː] .
An ' it's all along o ' little things I've learned to feel so ' ot .
一个 - 它是 全部 沿着 o - 小的 事物 我已经 学习 到 感觉 所以 - ot .

正是这些小事让我学会了如此感同身受。

[its] - - ['siːɪn] - ['bɜːrnɪn] - ['fɑːrmz] , [wɪtʃ] [aɪ] - ['ɑːveɪ]['ɔːf(ə)n] [siːn] - [er] ,
It's ' orrid seein ' burnin ' farms , which I ' ave often seen ' ere ,
它是 - - 看到 - 燃烧 - 农场 , 哪个 我 - 大道 经常 已见 - 埃雷 ,

看到农场燃烧真是太可怕了，我在这里经常看到这种情况。

[æn; ən]	-	[fiːldz]	[ɔːl]	[stɪŋks]	[æn; ən]	-	[ʃel]	-	-	['oʊlz, ˌoʊ'leɪz]	,	[æn; ən]	-	[ðə; ði]	[ded]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['flaʊərz]
An	**'**	**fields**	**all**	**stinks**	**an**	**'**	**shell**	**-**	**'**	**oles**	**,**	**an**	**'**	**the**	**dead**	**among**	**the**	**flowers**
一个	-	字段	全部	臭气熏天	一个	-	壳	-	-	奥莱斯	,	一个	-	这	死的	之中	这	花朵

,

,

,

田野里到处都是恶臭和弹坑，死者混杂在花丛中。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[aɪv]	-	[eɪt]	['siːɪn]	-	[ɔːl]	[ðə; ði]	['blumin]	-	[taɪm]	[aɪv]	[bɪn]	-	[er]
But	**the**	**thing**	**I've**	**'**	**ated**	**seein**	**'**	**all**	**the**	**bloomin**	**'**	**time**	**I've**	**been**	**'**	**ere**
但	这	事物	我已经	-	ed	看到	-	全部	这	盛开	-	时间	我已经	到过	-	埃雷

但我每次来这里都最讨厌看到那件事

[ɪz]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['gaːdnz]	['ruːtɪd]	[ʌp]	—	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	[maɪt]	[biː; bi]	['aʊərz]
Is	**the**	**little**	**gardens**	**rooted**	**up**	**—**	**the**	**same**	**as**	**might**	**be**	**ours**
是	这	小的	花园	根	向上	—	这	相同的	作为	可能	是	我们的

这些小花园是否被连根拔起——就像我们自己的花园一样？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

[its] [bæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪtoʊz] — [wɪtʃ] [miːnz] ['kɑːslz] — [gɔːn] [tuː; tə]['ruːɪnz] ,
It's bad to see the chattos — which means castles — gone to ruins ,
它是 坏的 到 看 这 查托斯 — 哪个 方法 城堡 — 已消失 到 废墟 ,

看到城堡（chattos）变成废墟，真令人惋惜。

[ænd; ənd][bɪg] [kə'θiːdrəlz] [nɑːkt] [tuː; tə]['bɪts][æz; əz] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [faɪn] ,
And big cathedrals knocked to bits as used to look that fine ,
和 大的 大教堂 敲门 到 比特 作为 用过的 到 看 那 美好的 ,

那些曾经宏伟壮丽的大教堂如今已支离破碎，却依然如此。

[bʌt; bət] [wʌt] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['pædi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðem; ðəm][sɔːrt][oʊ] - [dɔɪnz]
But what puts me in a paddy more than all them sort o ' doin's
但 什么 放置 我 在 一个 稻田 更多的 比 全部 他们 种类 o - 行动

但比起所有这些事，最让我感到沮丧的是什么呢?

[ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [aʊsəz] [ɔːl][ɪn] - [iːæps] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][maɪn] .
Is the little ' ouses all in ' eaps — the same as might be mine .
是 这 小的 - 房子 全部 在 - 伊普斯 — 这 相同的 作为 可能 是 矿 .

这些小房子都堆在一起吗？就像我的房子一样。

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [wɒts] - [ˌaɪ 'tiː][laɪn][ɪz] [bʌst] [æn; ən] - [wiː; wi][goʊ]['rɒmpɪn] - [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
An ' when the what's - it line is bust an ' we go rompin ' through it ,
一个 - 什么时候 这 是什么 - 它 线 是 摔碎 一个 - 我们 去 罗平 - 通过 它 ,

当那条"什么玩意儿"线路瘫痪，我们便闯了进去，

[æn; ən] - [nɑːk] [ðə; ði][lɪd] [ɔːf] ['pɒtsdæm][æn; ən] - [ðə; ði] ['keisə] [ɔːf] - [ɪz] [θroʊn] ,
An ' knock the lid off Potsdam an ' the KAYSER off ' is throne ,
一个 - 敲 这 盖 离开 波茨坦 一个 - 这 凯撒 离开 - 是 王座 ,

掀开波茨坦的盖子，把凯撒从王位上拉下来。

[waɪ] , ['hwʌtəl] [get] ['aʊər; ɑːr] ['mʌŋki] [ʌp][æn; ən] - [gɪv] [ˌjuː 'es] - [ɜːrt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
Why , what'll get our monkey up an ' give us ' eart to do it ?
为什么 , 什么会 得到 我们的 猴 向上 一个 - 给 我们 - 地球 到 做 它 ?

为什么，是什么能激励我们振作起来，给我们勇气去做这件事?

[dʒʌst] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [maɪt] - ['ɑːveɪ] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]
Just thinkin ' o ' them little things as might ' ave been our own
只是 思考 - o - 他们 小的 事物 作为 可能 - 大道 到过 我们的 自己的

只是想想那些小事，就好像它们原本可能是我们自己的事一样。

([æn; ən] - [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɪdz][æz; əz] [maɪt] - ['ɑːveɪ] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]) !
(An ' most of all the little kids as might ' ave been our own) !
(一个 - 最多 的 全部 这 小的 孩子们 作为 可能 - 大道 到过 我们的 自己的) !

（尤其是那些小孩子，就像我们自己的孩子一样！）

[siː] . [ef] . [es] .
C . F . S .
C . F . S .

CFS

['gɔɪn] - [bæk] .
GOIN ' BACK .
去 - 后退 .

回去。

[aɪm]['gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] ['blaɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] - [æn; ən] - ['iːzi] [laɪf] ,

I'm	goin	'	back	to	Blighty	and	a	free	-	an	'	easy	life	,
我是	去	-	后退	到	英国	和	一个	自由的	-	一个	-	简单的	生活	,

我要回英国，过上自由自在的生活。

[bʌt; bət][aɪ][grænt][ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði] ['blaɪti] [ʌv; əv][ˌem 'iː][pælz] :

But	I	grant	it	ain't	the	Blighty	of	me	pals	:
但	我	授予	它	不是	这	英国	的	我	朋友们	:

但我承认，它不是我记忆中的英国:

[ðeɪ] [teɪks] [ðə; ði] [tuːb] [tuː; tə] ['pʌtni] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kidi] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] ,

They	takes	the	Tube	to	Putney	,	to	the	kiddies	and	the	wife	,
他们	需要	这	管子	到	普特尼	,	到	这	孩子们	和	这	妻子	,

他们乘地铁去普特尼，去看望孩子和妻子。

[ɔːr] [teɪks] [ðə; ði] [er] [ɑːn] - - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][gælz] ;

Or	takes	the	air	on	'	Ampstead	with	their	gals	;
或者	需要	这	空气	在	-	-	和	他们的	女孩们	;

或者和女伴们一起去安普斯特德散步;

[maɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][oʊ] - ['blaɪti] [ɪz][ðə; ði] - - ,

My	little	bit	o	'	Blighty	is	the	'	ighway	,
我的	小的	少量	o	-	英国	是	这	-	-	,

我的小小英国就是高速公路，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [gɔːrs] ['smɛlɪn] - [ɪn][ðə; ði][sʌn] ;

With	the	sweet	gorse	smellin	'	in	the	sun	;
和	这	甜的	金雀花	闻起来	-	在	这	太阳	;

阳光下，金雀花散发着甜美的香气;

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['iːθər] - ['ɔt, 'oʊ'tiː][ænd; ənd][draɪ] , [wer] [ə; eɪ]['taɪərd][mæn] [meɪ] [laɪ]

And	the	'	eather	'	ot	and	dry	,	where	a	tired	man	may	lie
和	这	-	以太	-	ot	和	干燥	,	在哪里	一个	疲劳的	男人	可能	说谎

而尘土飞扬，干燥无比，疲惫的人可以躺在那里。

[wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['deɪz] [dʌn] .

When	the	long	day's	done	.
什么时候	这	长的	天	完毕	.

漫长的一天结束了。

[ðeəz; ðəz] ['pɪktʃər] - - ['ɔlz] [ɪn] - - [tuː; tə][suːt][ðem; ðəm] [meɪts] [oʊ] - [maɪn] ;

There's	picture	-	'	alls	in	'	Ammersmith	to	suit	them	mates	o	'	mine	;
有	图片	-	-	所有	在	-	-	到	套装	他们	伙伴们	o	-	矿	;

阿默史密斯有适合我那些朋友的全套照片;

[ðeəz; ðəz] [bɪr] [ænd; ənd] - - ['sʌpəz] [ænd; ənd][sɪ'gɑːrz] ;

There's	beer	and	'	addock	suppers	and	cigars	;
有	啤酒	和	-	-	晚餐	和	雪茄	;

这里有啤酒、码头晚餐和雪茄;

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ'd] ['suːnər] [slɑːg][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðeəz; ðəz][dʒest][ðə; ði] [sent] [oʊ] - [paɪn]

But	I	guess	I'd	sooner	slog	it	where	there's	jest	the	scent	o	'	pine
但	我	猜测	ID	很快	苦差事	它	在哪里	有	笑话	这	香味	o	-	松树

但我猜我宁愿在只有松树香味的地方跋涉。

[ænd; ənd] - [æn; ən] - [ˌiː eɪ 'piː][oʊ] - ['lɪt(ə)l][stɑːrz] ;

And	over'ead	an	'	eap	o	'	little	stars	;
和	-	一个	-	伊普	o	-	小的	明星	;

而且上面还有一大堆小星星;

[ðə; ði] [laɪts] [oʊ] - ['tʃærɪn] - [krɔːs] [ænd; ənd] [ˌpɪkə'dɪli] ,

The	lights	o	'	Charin	'	Cross	and	Piccadilly	,
这	灯	o	-	夏林	-	叉	和	皮卡迪利	,

查林十字街和皮卡迪利大街的灯光，

[aɪ'd][swɑ:p] - [ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪlvər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz] ,

I'd	swop	'	em	for	the	silver	of	the	streams	,
ID	串换	-	呃	为了	这	银	的	这	溪流	,

我愿意用它们换溪流中的银子。

[wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [mu:n] [ɪz] [lɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][bæts] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][flɪt]

When	the	summer	moon	is	lit	and	the	bats	begin	to	flit
什么时候	这	夏天	月亮	是	点燃	和	这	蝙蝠	开始	到	掠过

当夏月高悬，蝙蝠开始飞舞

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [ɜ:rθ] [dri:mz] .

And	the	dark	earth	dreams	.
和	这	黑暗的	地球	梦境	.

黑暗的大地在做梦。

[aɪm]['gɔɪn] - [bæk] [tu:; tə] ['blaɪti] , [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['loʊnsəm] [leɪnz] ,

I'm	goin	'	back	to	Blighty	,	to	the	little	lonesome	lanes	,
我是	去	-	后退	到	英国	,	到	这	小的	寂寞	车道	,

我要回到英国，回到那些僻静的小巷。

[ðə; ði][dɔ:g] - [roʊz][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:ksglʌv][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɝ:nz] ,

The	dog	-	rose	and	the	foxglove	and	the	ferns	,
这	狗	-	玫瑰	和	这	毛地黄	和	这	蕨类植物	,

野蔷薇、毛地黄和蕨类植物，

[ðə; ði] ['sli:pi] ['kʌntri] - [ɔrsəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒoʊlti] ['kʌntri] [weɪn]

The	sleepy	country	'	orses	and	the	jolty	country	wains
这	困	国家	-	奥尔斯	和	这	颠簸	国家	车辆

昏昏欲睡的乡间马和颠簸的乡间马车

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli]['feɪsɪz] ['evri] [wei] [ju:; jʊ][tɜ:rnz] ;

And	the	kindly	faces	every	way	you	turns	;
和	这	亲切地	面孔	每一个	方式	你	转弯	;

无论你走到哪里，都能看到和蔼的面孔；

[maɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][oʊ] - ['blaɪti] [ɪz][ðə; ði] - - ,

My	little	bit	o	'	Blighty	is	the	'	ighway	,
我的	小的	少量	o	-	英国	是	这	-	-	,

我的小小英国就是高速公路，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t] [gɔ:rs] ['smɛlɪn] - [ɪn][ðə; ði][sʌn] ;

With	the	sweet	gorse	smellin	'	in	the	sun	;
和	这	甜的	金雀花	闻起来	-	在	这	太阳	;

阳光下，金雀花散发着甜美的香气；

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['i:θər] [gʊd] [ænd; ənd] [di:p] [wer] [ə; eɪ]['taɪərd][mæn] [meɪ] [sli:p]

And	the	'	eather	good	and	deep	where	a	tired	man	may	sleep
和	这	-	以太	好的	和	深的	在哪里	一个	疲劳的	男人	可能	睡觉

还有那温暖而深厚的土地，疲惫的人可以在那里安睡。

[wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['deɪz] [dʌn] .

When	the	long	day's	done	.
什么时候	这	长的	天	完毕	.

漫长的一天结束了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɪnzər] !

LONG	LIVE	THE	HOUSE	OF	WINDSOR	!
长的	居住	这	房子	的	温莎	!

温莎王朝万岁！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 58]
[页 -]

[第58页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

[dʒʊ'laɪ] 16th . — [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] " [roʊp] " [ɪn][wɔːr] - [bred] ['mɪstər] .
July 16th . — In the course of a discussion on " rope " in War - bread Mr .
七月 16th . — 在 这 课程 的 一个 讨论 在 " 绳索 " 在 战争 - 面包 先生 .
['θɔrn] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [west] - [end] ['beɪkəriːz] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [waɪt] ['flaʊər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [dʒiː] . [ɑːr]
THORNE accused the West - End bakeries of mixing white flour with the " G . R
索恩 被告 这 西方 - 结尾 面包店 的 混合 白色的 面粉 和 这 " G . 拉
. " [və'raɪəti] ,
. " variety ,
. " 种类 ,

7月16日——在讨论战时面包中的"绳状物"时，索恩先生指责西区面包店将白面粉与"GR"品种混合在一起。

[ænd; ənd][soʊ] [sə'plaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['welθi] ['kʌstəmərz] [wɪð; wɪθ] ['betər] [bred] [ðæn; ðən][ɪz][proʊ'kjʊrəbl]
and so supplying their wealthy customers with better bread than is procurable
和 所以 供应 他们的 富裕 顾客 和 更好的 面包 比 是 可采购
[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'stituənts] .
by his own constituents .
经过 他的 自己的 成分 .

因此，他们向富裕的顾客提供的面包比他自己的选民所能买到的要好得多。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['mɪstər] . ['θɔrn]
Although no official confirmation of this charge was forthcoming Mr . THORNE
虽然 不 官方的 确认 的 这 收费 曾是 即将推出 先生 . 索恩
[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ɪts] ['ækjərəsi] .
appeared to be convinced of its accuracy .
出现 到 是 确信 的 它是 准确性 .

虽然官方尚未证实这一指控，但索恩先生似乎确信其属实。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['feroʊ] ,
In his opinion the Government , following the historic example of PHARAOH ,
在 他的 观点 这 政府 , 下列的 这 历史性 例子 的 法老 ,

他认为，政府应该效仿法老的历史榜样，

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [bred] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][ðə; ði]['beɪkərz] .
should give the bread to the people and the rope to the bakers .
应该 给 这 面包 到 这 人们 和 这 绳索 到 这 面包师 .

应该把面包给百姓，把绳子给面包师傅。

[ðə; ði] ['empti] [siːt] .
THE EMPTY SEAT .
这 空的 座位 .

空位。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [drɑ:ps] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [ter; tɪ(ə)r] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

MR	.	PUNCH	DROPS	A	SILENT	TEAR	AT	THE	DEPARTURE	OF	ONE	OF	HIS
先生	.	冲床	滴	一个	沉默的	撕	在	这	离开	的	一	的	他的

[best] ['pʌpits] .

BEST	PUPPETS	.
最好的	木偶	.

潘趣先生为他最得意的木偶之一的离去默默流下了眼泪。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] ['ækjərət] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [bɪr] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən]

It	might	not	be	accurate	to	say	that	in	the	matter	of	beer	the	Irishman
它	可能	不是	是	准确的	到	说	那	在	这	事情	的	啤酒	这	爱尔兰人

['wɒnts] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,

wants	but	little	here	below	,
想要	但	小的	这里	以下	,

如果说爱尔兰人在啤酒方面几乎不感兴趣，这可能并不准确。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['wɒnts] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [strɔ:ŋ] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ,

but	he	certainly	wants	that	little	strong	;	and	being	,
但	他	当然	想要	那	小的	强的	;	和	存在	,

但他当然想要那一点点强壮；而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑ:pjələr] [ɪm'preʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ə; eɪ] ['sɪriəsli] - ['maɪndɪd] ['pɜ:rs(ə)n]

in	spite	of	a	popular	impression	to	the	contrary	,	a	seriously	-	minded	person
在	尽管如此	的	一个	受欢迎的	印象	到	这	相反	,	一个	严重地	-	有思想	人

,

,

,

尽管人们普遍认为并非如此，但一个严肃认真的人，

[hi:; hi] [ri'zents] ['eni] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grævəti] .

he	resents	any	reduction	of	his	gravity	.
他	怨恨	任何	减少	的	他的	重力	.

他无法容忍任何减轻自身重力的行为。

['mɪstər] . - ['dʒent(ə)l] [rɪ'maɪndər] [ðæt] [noʊ] ['aɪrɪʃ] ['bru:ər] [ni:d] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Mr	.	BRIDGEMAN'S	gentle	reminder	that	no	Irish	brewer	need	avail	himself	of	the
先生	.	-	温和的	提醒	那	不	爱尔兰	酿酒师	需要	可用	他自己	的	这

[nu:] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ən'les] [hi:; hi] [pli:ziz] [kwaɪt] [feɪld] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['næʃnəlɪsts] [ðæt] [ə; eɪ]

new	regulations	unless	he	pleases	quite	failed	to	satisfy	the	Nationalists	that	a
新的	法规	除非	他	请	相当	失败的	到	满足	这	民族主义者	那	一个

[nu:] ['aɪtəm] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə] ['aɪrlən dz] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] ['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] .

new	item	had	not	been	added	to	Ireland's	catalogue	of	grievances	.
新的	物品	有	不是	到过	额外	到	爱尔兰的	目录	的	不满	.

布里奇曼先生温和地提醒说，除非爱尔兰酿酒商愿意，否则他们不必遵守新规定，但这并没有让民族主义者们满意，爱尔兰的不满清单上又增加了一项新内容。

['tu:zdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 17th . — [fɔ:r; fər]

Tuesday	,	July	17th	.	—	For
周二	,	七月	17th	.	—	为了

7月17日，星期二。——

[sʌm; səm] [wi:ks] ['mɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

some	weeks	Mr	.	GINNELL	has	been	absent	from	his	place	.
一些	周	先生	.	-	有	到过	缺席的	从	他的	地方	.

金内尔先生已经连续几周不在公司了。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd]

No	one	has	gone	so	far	as	to	suggest	that	the	Roll	of	the	House	should
不	一	有	已消失	所以	远的	作为	到	建议	那	这	卷	的	这	房子	应该

[biː; bi] [kɔːld] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ɑːn] .

be	called	in	order	to	bring	back	the	hon	.
是	称为	在	命令	到	带来	后退	这	亲爱的	.

目前还没有人建议应该进行议会点名，以便让这位尊敬的议员返回议会。

['membər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌpɑːrləˈmentri] ['duːtiz] .

Member	to	his	Parliamentary	duties	.
成员	到	他的	议会	职责	.

履行其议会职责。

[bʌt; bət][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi]

But	considerable	curiosity	was	aroused	by	his	recent	statement	that	he
但	大量	好奇心	曾是	被唤醒	经过	他的	最近的	陈述	那	他

[prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [əˈpɪrəns] [æt; ət] ['westmɪnstər] [bɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ] ['pɜːrmənəntli]

proposed	to	make	one	more	appearance	at	Westminster	before	retiring	permanently
建议的	到	制作	一	更多的	外貌	在	威斯敏斯特	前	退休	永久的

[tuː; tə]['aɪərlənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] [rɪˈpʌblɪk] .

to	Ireland	to	watch	over	the	growth	of	the	Sinn	Fein	Republic	.
到	爱尔兰	到	手表	超过	这	生长	的	这	罪	费恩	共和国	.

但他最近发表的声明引起了人们的极大好奇，他表示在永久退休回爱尔兰，关注新芬共和国的发展之前，他打算再在威斯敏斯特露面一次。

[tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] .

To	-	day	was	the	day	.
到	-	天	曾是	这	天	.

就是今天。

['kwestʃən] - , " ['mɪstər] . - , [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , & [siː] . , & [siː] . , " [wʌz; wəz]

Question	45	,	"	Mr	.	Ginnell	,	to	ask	the	Prime	Minister	,	&	c	.	,	&	c	.	,	"	was
问题	-	,	"	先生	.	-	,	到	问	这	主要的	部长	,	&	c	.	,	&	c	.	,	"	曾是

['iːgərli] [əˈweitid] .

eagerly	awaited	.
急切地	等待中	.

第 45 题，"金内尔先生，请问首相，等等，等等"，备受期待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːn] . ['membər] , [ɪf] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

There	was	no	saying	that	the	hon	.	Member	,	if	dissatisfied	with	the
那里	曾是	不	说	那	这	亲爱的	.	成员	,	如果	不满	和	这

[rɪˈplaɪ] ,

reply	,
回复	,

并没有规定尊敬的议员如果对答复不满意，

[wʊd] [nɑːt][hɜːrl][ðə; ði] [meɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] ,

would	not	hurl	the	Mace	at	the	CHANCELLOR	OF	THE	EXCHEQUER	,
会	不是	投	这	锤	在	这	校长	的	这	国库	,

不会向财政大臣投掷权杖，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈfʊr] [ə; eɪ] ['prɑːpərli][drəˈmætɪk]['eksɪt] .

so	as	to	ensure	a	properly	dramatic	exit	.
所以	作为	到	确保	一个	适当地	戏剧性	出口	.

以确保退场时能有足够戏剧性的效果。

[æt; ət][læst][noʊ] . - [wʌz; wəz] [riːtʃt] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə][pʊt]

At	last	No	.	45	was	reached	;	but	Mr	.	GINNELL	was	not	there	to	put
在	最后的	不	.	-	曾是	达到	;	但	先生	.	-	曾是	不是	那里	到	放

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

最后到达了第 45 号；但是金内尔先生不在那里放置它。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['sæksn] ['ɪntəlekt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [sloʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][swɪft]

Once	more	the	Saxon	intellect	had	been	too	slow	to	keep	up	with	the	swift
一次	更多的	这	撒克逊	智力	有	到过	也	慢的	到	保持	向上	和	这	迅速

['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['keltɪk] [ˌserə'beləm] .

processes	of	the	Celtic	cerebellum	.
流程	的	这	凯尔特人	小脑	.

撒克逊人的智力再次跟不上凯尔特人小脑的快速运作。

['mɪstər] . - [hæz; həz][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [meɪd] [wʌt] [hɪz; ɪz][kəm'peɪtriːəts][kɔːl]

Mr	.	GINNELL	has	on	more	than	one	occasion	made	what	his	compatriots	call
先生	.	-	有	在	更多的	比	一	场合	制成	什么	他的	同胞们	称呼

[ə; eɪ] " ['hoʊli] [ʃoʊ] " [ʌv; əv][hɪm'self] ;

a	"	holy	show	"	of	himself	;
一个	"	圣	展示	"	的	他自己	;

金内尔先生曾多次做出他的同胞们所谓的“神圣举动”;

[bʌt; bət][hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

but	he	refuses	to	do	this	sort	of	thing	to	order	.
但	他	拒绝	到	做	这	种类	的	事物	到	命令	.

但他拒绝按命令做这种事。

['mɪstər] . ['hjuːstən] [ɪz] [stɪl] [haːpiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃɛkərz] ['riːs(ə)nt]

Mr	.	HOUSTON	is	still	harping	upon	the	CHANCELLOR	OF	THE	EXCHEQUER'S	recent
先生	.	休斯顿	是	仍然	喋喋不休	之上	这	校长	的	这	财政部的	最近的

[kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] - ['oʊnɪŋ] [geɪnz] ,

confession	of	his	ship	-	owning	gains	,
忏悔	的	他的	船	-	拥有	收益	,

休斯顿先生仍然对财政大臣最近承认其拥有船舶获利一事耿耿于怀。

[ænd; ənd] ['leɪbərd] [hɑːrd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt] ['ʃɪpoʊnər] [ɪn]

and	laboured	hard	this	afternoon	to	convince	the	Committee	that	shipowners	in
和	辛勤劳作	难的	这	下午	到	说服	这	委员会	那	船东	在

['dʒen(ə)rəl][wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [sens] ['prɔfɪ'tɪəz] .

general	were	in	no	sense	profiteers	.
一般的	是	在	不	感觉	投机者	.

今天下午，他努力说服委员会，船东总体上绝不是牟取暴利者。

[hiː; hi] [feɪld] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɛnɪsɪz] , [huː] [dɪ'klerd] [ðæt]

He	failed	,	however	,	to	avert	the	wrath	of	Mr	.	DENNISS	,	who	declared	that
他	失败的	,	然而	,	到	避免	这	愤怒	的	先生	.	丹尼斯	,	WHO	声明	那

[ɪf] ,

if	,
如果	,

然而，他未能平息丹尼斯先生的怒火，丹尼斯先生宣称，如果

['æftər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] , ['eni] ['ʃɪpoʊnər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪr] ,

after	what	had	been	revealed	,	any	shipowner	was	made	a	peer	,
后	什么	有	到过	揭晓	,	任何	船东	曾是	制成	一个	同伴	,

事情曝光后，任何船东都会被册封为贵族。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [muːv] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] .

he	should	move	to	abolish	the	peerage	.
他	应该	移动	到	取消	这	贵族	.

他应该着手废除贵族制度。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['kaʊns(ə)l] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð]

This	day	the	KING	in	Council	decreed	that	the	Royal	House	should	forthwith
这	天	这	国王	在	理事会	颁布	那	这	皇家	房子	应该	立即

[ə'bændən][ɔ:l]['dʒɜ:rmən]['taɪtəlz][ænd; ənd][bi:; bi] [noʊn] [ˌhens'fɔ:rθ] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɪnzər]

abandon	all	German	titles	and	be	known	henceforth	as	the	House	of	Windsor
放弃	全部	德语	标题	和	是	已知	今后	作为	这	房子	的	温莎

.

:

.

国王于当日在枢密院颁布法令，王室应立即放弃所有德国头衔，从此以后被称为温莎王朝。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [pli:zd] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [swɪft] [mək'ni:l] ,

No	one	will	be	better	pleased	than	Mr	.	SWIFT	MACNEILL	,
不	一	将要	是	更好的	高兴	比	先生	.	迅速	麦克尼尔	,

没有人会比斯威夫特·麦克尼尔先生更高兴了。

[hu:] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [pæst][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'sperɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə][pɜ:rdʒ][ðə; ði] ['ʌpər]

who	for	months	past	has	been	unsparing	in	his	efforts	to	purge	the	Upper
WHO	为了	几个月	过去的	有	到过	毫不留情	在	他的	努力	到	清除	这	上

[haʊs] [ʌv; əv] ['enəmi] [pɪrz] ,

House	of	enemy	peers	,
房子	的	敌人	同龄人	,

在过去的几个月里，他一直不遗余力地清除上议院中的敌对贵族。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs]

and	to	-	night	had	the	satisfaction	of	seeing	a	Bill	for	that	purpose
和	到	-	夜晚	有	这	满意	的	看到	一个	账单	为了	那	目的

[ri:d] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

read	a	second	time	.
读	一个	第二	时间	.

今晚，我欣慰地看到一项旨在实现该目标的法案进行了第二次宣读。

[hɪz; ɪz] ['prɑ:fəsi] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pæst] [ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][nɑ:t]

His	prophecy	that	such	a	measure	could	be	passed	in	three	minutes	was	not
他的	预言	那	这样的	一个	措施	可以	是	通过了	在	三	分钟	曾是	不是

[kwaɪt] [bɔ:rn] [aʊt] ;

quite	borne	out	;
相当	出生	出去	;

他预言这样的措施可以在三分钟内通过，但这一预言并未完全实现；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ɑ:n] . ['membər] [hɪm'self] ['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] -

but	that	was	chiefly	because	the	hon	.	Member	himself	occupied	a	quarter	-
但	那	曾是	主要	因为	这	亲爱的	.	成员	他自己	占领	一个	四分之一	-

[ʌv; əv] - [æn; ən] - ['aʊər][ɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

of	-	an	-	hour	in	complaining	of	the	Government's	delay	in	introducing	it	.
的	-	一个	-	小时	在	抱怨	的	这	政府的	延迟	在	介绍	它	.

但这主要是因为这位尊敬的议员本人花了十五分钟时间抱怨政府迟迟未能推出该法案。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

[dʒʊ'laɪ] 18th . — [sɜ:r] ['henri] ['dæl,zi:l] [hæz; həz] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] [ðə; ði]

July	18th	.	—	Sir	HENRY	DALZIEL	has	been	labouring	under	the	delusion	that	the
七月	18th	.	—	先生	亨利	达尔齐尔	有	到过	劳动	在下面	这	错觉	那	这

[ɑ:r] . [en] . [ə; eɪ] . [es] . [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:r] . [ef] . [si:] . [ɑ:r; ər][soʊ] ['mɔ:rtəli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['trespæsɪŋ]

R	.	N	.	A	.	S	.	and	the	R	.	F	.	C	.	are	so	mortally	afraid	of	trespassing
拉	.	N	.	一个	.	S	.	和	这	拉	.	F	.	C	.	是	所以	致命的	害怕的	的	擅闯私人领地

[ə'pɑ:n][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['eriəl] [prɪ'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tæk] [æn; ən] ['enəmi] [pleɪn]

upon	one	another's	aerial	preserves	that	the	former	will	not	attack	an	enemy	plane
之上	一	另一个的	天线	果酱	那	这	以前的	将要	不是	攻击	一个	敌人	飞机

['trævəlɪŋ] ['oʊvər][lænd] ,

travelling	over	land	,
旅行	超过	土地	,

7月18日——亨利·达尔齐尔爵士一直抱有幻想，认为皇家海军航空兵和皇家飞行队非常害怕侵犯对方的领空，以至于前者不会攻击飞越陆地的敌机。

[ɔ:r][ðə; ði]['lætər]['oʊvər] [si:] .

or	the	latter	over	sea	.
或者	这	后者	超过	海	.

或者后者是指通过海上运输。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mæknə,mɛrə] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['neɪvi] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [mək'fɚ:sən, mək'fɪrsən][fɔ:r; fər]

Dr	.	MACNAMARA	for	the	Navy	,	and	Mr	.	MACPHERSON	for
博士	.	麦克纳马拉	为了	这	海军	,	和	先生	.	麦克弗森	为了

[ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

the	Army	,
这	军队	,

海军的麦克纳马拉博士和陆军的麦克弗森先生

[ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ; [bʌt; bət]

informed	him	that	there	was	no	truth	in	the	suggestion	;	but
知情的	他	那	那里	曾是	不	真相	在	这	建议	;	但

['kɜ:rn(ə)l] [klɔ:d] ['loʊðɚ] ,

Colonel	CLAUDE	LOWTHER	,
上校	克劳德	洛瑟	,

告知他这种说法毫无根据；但克劳德·洛瑟上校，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌns] [tu:] [mæks] [hu:] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['spu:fɪŋ] [ðer; ðər]

remembering	that	there	were	once	Two	Macs	who	delighted	in	spoofing	their
记住	那	那里	是	一次	二	Mac	WHO	高兴极了	在	欺骗	他们的

['ɔ:dɪənsɪz] ,

audiences	,
观众	,

别忘了，曾经有两位Mac以戏弄观众为乐。

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmfətid] [ʌn'tɪl] [ˌkætə'gɔ:rɪkli] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ɑ:r] . [en] . [ə; eɪ] .

refused	to	be	comforted	until	categorically	assured	that	between	R	.	N	.	A	.
拒绝	到	是	安慰	直到	绝对地	保证	那	之间	拉	.	N	.	一个	.

[es] . [ænd; ənd][ɑ:r] . [ef] . [si:] . [ðer; ðər][ɪz] " [sə'fɪʃ(ə)nt] [koʊ'hi:ʒ(ə)n] .

S	.	and	R	.	F	.	C	.	there	is	"	sufficient	cohesion	.
S	.	和	拉	.	F	.	C	.	那里	是	"	充足的	凝聚	.

直到得到明确的保证，RNAS 和 RFC 之间存在"足够的凝聚力"，他才拒绝接受安慰。

" [lɔ:rd] - ['tʃæmpiən] .

"	LORD	HARDINGE'S	CHAMPION	.
"	主	-	冠军	.

"哈丁勋爵的冠军。"

['mɪstər] . ['bælfuə] [lets] [aʊt] .

MR	.	BALFOUR	LETS	OUT	.
先生	.	巴尔弗	让我们	出去	.

巴尔弗先生放学了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['bælfʊrz] [deɪ] .
This **was** **BALFOUR's** **day** **.**
这 曾是 贝尔福的 天 .

今天是巴尔弗的幸运日。

['nevər] [sɪns] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:niənɪst] ['pɑ:rti] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ]
Never **since** **he** **gave** **up** **the** **Leadership** **of** **the** **Unionist** **Party** **six** **years** **ago**
绝不 自从 他 给予 向上 这 领导 的 这 联合主义者 派对 六 年 前
[hæz; həz] [hi:; hi] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] ['dɑ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [si:n] .
has **he** **more** **completely** **dominated** **the** **scene** **.**
有 他 更多的 完全地 占主导地位 这 场景 .

自从六年前他放弃统一党领导权以来，他从未像现在这样完全主导政坛。

['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔ:] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [ɑ:n] [θɜ:rd] [θɔ:ts]
Mr **.** **BONAR** **LAW** **had** **announced** **that** **the** **Government** **had** **on** **third** **thoughts**
先生 . 博纳 法律 有 宣布 那 这 政府 有 在 第三 想法
[dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [nu:] [traɪ'bju:nl] [tu:; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['pɝ:sənz] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði]
decided **not** **to** **set** **up** **a** **new** **tribunal** **to** **try** **the** **persons** **affected** **by** **the**
决定 不是 到 放 向上 一个 新的 法庭 到 尝试 这 人 做作的 经过 这
[ˌmesəpə'teimiə] [rɪ'pɔ:rt] .
Mesopotamia **Report** **.**
美索不达米亚 报告 .

博纳·劳先生宣布，政府经过三思而后行，决定不设立新的法庭来审判受美索不达米亚报告影响的人。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɑ:fəsərz] [wʊd] [bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] ['kaʊns(ə)l] .
The **military** **officers** **would** **be** **dealt** **with** **by** **the** **Army** **Council** **.**
这 军队 警官 会 是 已处理 和 经过 这 军队 理事会 .

这些军官将由陆军委员会处理。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [lɔ:rd] ['hɑ:rdɪndʒ] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , " [ɑ:n] [ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
As **for** **Lord** **HARDINGE** **,** **the** **Government** **,** **"** **on** **the** **representations** **of** **the**
作为 为了 主 哈丁格 , 这 政府 , " 在 这 表现形式 的 这
['fɔ:rən] ['sekrəteri] ,
FOREIGN **SECRETARY** **,**
外国的 秘书 ,

至于哈丁勋爵，政府表示，“根据外交大臣的陈述，

" [hæd; həd] [ə'gen] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [hɪz; ɪz] ['prɔfəd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **had** **again** **refused** **his** **proffered** **resignation** **.**
" 有 再次 拒绝 他的 提供的 辞职 .

他再次拒绝了对方提出的辞呈。

[ɪf] ['eni] ['membər] [ˌdɪsə'pru:vd] , [let] [ðem; ðəm] [prə'poʊz] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] ['senʃər] [ɔ:r] [mu:v] [ðə; ði]
If **any** **Members** **disapproved** **,** **let** **them** **propose** **a** **Vote** **of** **Censure** **or** **move** **the**
如果 任何 成员 不赞成 , 让 他们 提出 一个 投票 的 谴责 或者 移动 这
[ə'dʒɜ:rnmənt] .
adjournment **.**
休会 .

如果任何成员不赞成，就让他们提出谴责表决或动议休会。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pər'hæps] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɪlən] [ək'septɪd] [ðə; ði]
It **was** **perhaps** **fortunate** **for** **the** **Government** **that** **Mr** **.** **DILLON** **accepted** **the**
它 曾是 也许 幸运 为了 这 政府 那 先生 . 狄龙 公认 这
['tʃælɪndʒ] .
challenge **.**
挑战 .

对政府而言，迪伦先生接受挑战或许是一件幸事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ðə; ði]['membər][fɔ:r; fər] [i:st] ['meɪoʊ][hæz; həz][lɔ:st] [sʌtʃ] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

During	the	War	the	Member	for	East	Mayo	has	lost	such	authority	in	the	House
期间	这	战争	这	成员	为了	东方	蛋黄酱	有	丢失的	这样的	权威	在	这	房子

[æz; əz][hi:; hi][wʌns] [pə'zest] .

as	he	once	possessed	.
作为	他	一次	拥有	.

战争期间，东梅奥选区的议员在议会中失去了他曾经拥有的权威。

['krɪtɪsɪzəm][ɑ:n][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [boʊsts] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]

Criticism	on	the	conduct	of	the	campaign	from	one	who	boasts	that	he	has
批评	在	这	执行	的	这	活动	从	一	WHO	吹嘘	那	他	有

['nevər] [stʊd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'kru:tɪŋ] ['plætfɔ:rm] [læks] [sɪn'serəti] .

never	stood	upon	a	recruiting	platform	lacks	sincerity	.
绝不	站立	之上	一个	招聘	平台	缺乏	诚意	.

一个自称从未站在竞选讲台上的人，对竞选活动的批评缺乏诚意。

['mɪstər] . ['bælfuə] , ['ɔ:lweɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [wen] [dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ] [frend] , [leɪd][ə'baʊt][hɪm; ɪm]

Mr	.	BALFOUR	,	always	at	his	best	when	defending	a	friend	,	laid	about	him
先生	.	巴尔弗	,	总是	在	他的	最好的	什么时候	防守	一个	朋友	,	铺设	关于	他

['lʌstɪli] ,

lustily	,
热情地	,

巴尔福先生一向在维护朋友时表现出色，他卖力地向他辩护。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [nɑ:t] ['veri] ['frendli] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,

and	convinced	the	majority	of	the	House	,	not	very	friendly	at	the	outset	,
和	确信	这	多数	的	这	房子	,	不是	非常	友好的	在	这	开端	,

并说服了起初并不友好的众议院多数议员。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv][groʊs][ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvənt]

that	it	would	be	an	act	of	gross	injustice	to	remove	a	great	public	servant
那	它	会	是	一个	行为	的	总的	不公正	到	消除	一个	伟大的	民众	仆人

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] — [ɑ:n] [hu:z] ['evɪdəns] ,

because	the	Commission	—	on	whose	evidence	,
因为	这	委员会	—	在	谁	证据	,

仅仅因为委员会（依据其提供的证据）就罢免一位杰出的公职人员，将是一种极大的不公正行为。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

without	further	inquiry	,
没有	更远	询问	,

无需进一步询问，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [hæŋ] [ə; eɪ][kæt] — [hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [əd'vɜ:rsli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][æn; ən]

you	could	not	hang	a	cat	—	had	reported	adversely	on	his	conduct	in	an
你	可以	不是	悬挂	一个	猫	—	有	据报道	不利地	在	他的	执行	在	一个

[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [kə'pæsəti] .

entirely	different	capacity	.
完全	不同的	容量	.

你连只猫都吊不起来——曾以完全不同的身份对他的行为进行过不利的报道。

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pi:l] [keɪm] [sɜ:r] ['hɛdˌwɜ:θ] - ['straɪkɪŋ]

To	add	to	the	force	of	this	appeal	came	Sir	HEDWORTH	MEUX'S	striking
到	添加	到	这	力量	的	这	上诉	来了	先生	赫德沃斯	-	引人注目

[ˌtestɪ'moʊniəl] — " [aɪ]

testimonial	—	"	I
用户评价	—	"	我

为了进一步增强这一呼吁的力度，赫德沃思·梅克斯爵士发表了引人注目的证词——“我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	59	]
[	页	-	]

[hæv; həv] [noʊn] [lɔːrd] ['hɑːrdɪndʒ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] .

have	known	Lord	Hardinge	from	a	boy	.
有	已知	主	哈丁格	从	一个	男生	.

我从小就认识哈丁勋爵。

" ['æftər] [ðæt] , [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [rɪ'dʒektɪd]['mɪstər] . ['dɪlənz] ['moʊʃ(ə)n][baɪ] - [tuː; tə]

"	After	that	,	small	wonder	that	the	House	rejected	Mr	.	Dillon's	motion	by	176	to
"	后	那	,	小的	想知道	那	这	房子	拒绝	先生	.	狄龙	运动	经过	-	到

-	.
-	.

81	.
-	.

“在那之后，众议院以 176 票对 81 票否决了狄龙先生的动议也就不足为奇了。”

['θɜːrzdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

周四，

[dʒʊ'laɪ] 19th . — [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kiːps] ['mɪstər] . ['rɛdi] [æt; ət] ['westmɪnstər] [ɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt]

July	19th	.	—	The	only	thing	that	keeps	Mr	.	Reddy	at	Westminster	is	his	delight
七月	19th	.	—	这	仅有的	事物	那	保持	先生	.	雷迪	在	威斯敏斯特	是	他的	喜

[ɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['kɔːrəs] [tuː; tə]['meɪdʒər] ['prɛtiˌmæn] ['njuːmən] .

in	acting	as	Chorus	to	Major	Pretyman	Newman	.
在	表演	作为	合唱	到	主要的	普雷蒂曼	纽曼	.

7 月 19 日——雷迪先生留在威斯敏斯特的唯一原因是他乐于为普雷蒂曼·纽曼少校担任合唱团成员。

[wen'evər] [ðə; ði] [ɑːn] . [ænd; ənd] ['gælənt] ['membər] [æsks][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['mɪstər] . ['rɛdi] ,

Whenever	the	hon	.	and	gallant	Member	asks	a	question	Mr	.	Reddy	,
每当	这	亲爱的	.	和	英勇	成员	问	一个	问题	先生	.	雷迪	,

每当尊敬的议员雷迪先生提问时，

[ɪn][ə; eɪ]['paɪpɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kæriɪŋ] ['paʊər] , [ɪ'miːdiətli] [pʊts] [ə'nʌðər] ,

in	a	piping	voice	of	remarkable	carrying	power	,	immediately	puts	another	,
在	一个	管道	嗓音	的	卓越	携带	力量	,	立即地	放置	其他	,

用一种洪亮而极具穿透力的声音，立刻又说了另一句话：

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['praʊəs] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri][kə'pæsəti] .

designed	to	throw	doubt	upon	his	personal	prowess	or	his	military	capacity	.
设计	到	扔	怀疑	之上	他的	个人的	能力	或者	他的	军队	容量	.

旨在质疑他的个人能力或军事才能。

['meɪdʒər]['njuːmən][hæd; həd] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ,

Major	Newman	had	several	Questions	on	the	Paper	this	afternoon	,	and	,
主要的	纽曼	有	一些	问题	在	这	纸	这	下午	,	和	,

纽曼少校今天下午就这份文件提出了几个问题，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [sə'pɔːrt]

as	he	had	just	announced	the	withdrawal	of	his	valuable	support
作为	他	有	只是	宣布	这	退出	的	他的	有价值的	支持

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [soʊ][lɔːst][tuː; tə][ɔːl] [sens] [ʌv; əv][prə'praɪəti][æz; əz][tuː; tə] ['welkəm]

from	a	Government	so	lost	to	all	sense	of	propriety	as	to	welcome
从	一个	政府	所以	丢失的	到	全部	感觉	的	礼	作为	到	欢迎

['mesərz] . ['tʃəːtʃil] [ænd; ənd]['mɑːntəgˌjuː][tuː; tə][ɪts][foʊld] ,

Messrs	.	Churchill	and	Montagu	to	its	fold	,
先生们	.	丘吉尔	和	蒙塔古	到	它是	折叠	,

就在他宣布撤回对一个丧失了所有礼仪意识、竟然接纳丘吉尔和蒙塔古先生加入其阵营的政府的宝贵支持之际，

['mɪstər] . ['red.iz] ['kɑːments] [wɜːr; wər] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ] ['pleʒərəbl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Reddy's	comments	were	awaited	with	pleasurable	anticipation	.
先生	.	雷迪的	评论	是	等待中	和	令人愉悦的	预期	.

人们满怀期待地等待着雷迪先生的评论。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fɔ:r; fər][wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

for	once	he	was	not	in	his	place	.
为了	一次	他	曾是	不是	在	他的	地方	.

他这次却不在自己该在的位置上。

['i:v(ə)n] [wen] ['meɪdʒər]['nju:mən] [i'lisitid] [ðə; ði] ['dæmɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['membər]

Even	when	Major	Newman	elicited	the	damning	information	that	some	members
甚至	什么时候	主要的	纽曼	引发的	这	令人震惊的	信息	那	一些	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [pə'li:s] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['bɑ:rbər][ðer; ðər]

of	the	Dublin	Metropolitan	Police	occasionally	employ	a	German	barber	there
的	这	都柏林	大都会	警察	偶尔	采用	一个	德语	理发师	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [bentʃiz] [tu:; tə][æsk] ,

was	no	penetrating	voice	from	the	back	benches	to	ask	,
曾是	不	渗透	嗓音	从	这	后退	长椅	到	问	,

即使纽曼少校获得了令人震惊的信息，即都柏林都会警察局的一些成员偶尔会雇用德国理发师，后排议员席上也没有人发出尖锐的声音提出质疑。

" [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [goʊ][ænd; ənd] [ʃeɪv] [ðem; ðəm][hɪm'self] ?

"	Why	doesn't	the	honourable	Mimber	go	and	shave	them	himself	?
"	为什么	不	这	光荣的	麦克风	去	和	刮胡子	他们	他自己	?

"尊敬的米姆伯先生为什么不亲自去给他们刮胡子呢？"

" ['mɪstər] . ['dʒauit]['wɒnts][ðə; ði][hoʊm] ['sekrəteri] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [geɪv]

"	Mr	.	Jowett	wants	the	Home	Secretary	to	withdraw	the	permission	he	gave
"	先生	.	乔维特	想要	这	家	秘书	到	提取	这	允许	他	给予

[sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] " [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ['wɪmɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] - [tɜ:rn][ɪn] [wʊl] - ['koʊmɪŋ] .

some	time	ago	"	to	employ	women	on	the	night	-	turn	in	wool	-	combing	.
一些	时间	前	"	到	采用	女性	在	这	夜晚	-	转动	在	羊毛	-	梳理	.

乔维特先生希望内政大臣撤回他之前批准的"雇用妇女上夜班梳毛"的许可。

" ['sevrəl] [mʌtʃ] - ['mærid] ['membər] [ɑ:r; ər][ə'freɪd] [ðæt] [wət'evər] [hi:; hi] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]

"	Several	much	-	married	Members	are	afraid	that	whatever	he	may	decide	the
"	一些	很多	-	已婚	成员	是	害怕的	那	任何	他	可能	决定	这

[əb'dʒekʃənəbl] ['præktɪs] [wɪl] [kən'tɪnju:] .

objectionable	practice	will	continue	.
令人反感的	实践	将要	继续	.

"一些多次结婚的议员担心，无论他做出什么决定，这种令人反感的做法都会继续下去。"

['skɑ:tlənd]

Scotland
苏格兰

苏格兰

[fɔ:r; fər]['evər] .

For	Ever	.
为了	曾经	.

永远。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ʌn'teɪməbl] ['haɪləndz] ,

They	came	from	untamable	highlands	,
他们	来了	从	难以驯服的	高地	,

他们来自桀骜不驯的高地，

[frʌm; frəm] [glen] [wer] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [wɜ:r; wər] [fri:] ,

From	glens	where	their	fathers	were	free	,
从	格伦斯	在哪里	他们的	父亲们	是	自由的	,

他们来自父辈曾享有自由的山谷，

[frʌm; frəm] ['mɪsti] [ænd; ənd] ['maʊntənəs] ['aɪləndz]

From	misty	and	mountainous	islands
从	蒙蒙	和	多山	岛屿

从云雾缭绕的山峦岛屿

[set] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ;

Set	fast	in	the	throat	of	the	sea	;
放	快速地	在	这	喉	的	这	海	;

牢牢地扎根于大海的咽喉;

[ðeɪ] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] ;

They	fought	for	the	honour	of	Britain	;
他们	战斗	为了	这	荣誉	的	英国	;

他们为英国的荣誉而战;

[ðeɪ] [daɪd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ;

They	died	in	defence	of	the	right	;
他们	死亡	在	防御	的	这	正确的	;

他们为捍卫正义而牺牲;

[ðer; ðər] [di:dz] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n]

Their	deeds	are	in	history	written
他们的	契约	是	在	历史	书面

他们的功绩已载入史册。

[ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [laɪt] .

In	letters	of	light	.
在	信件	的	光	.

用光写成的字。

[ðeɪ] [fel] [wer] [ðə; ði] ['gændʒi:z] [ɪz] ['floʊɪŋ] ;

They	fell	where	the	Ganges	is	flowing	;
他们	跌倒	在哪里	这	恒河	是	流动	;

他们倒在了恒河河道里;

[ðeɪ] [laɪ] - [ni:θ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [rɪ'dæn] ;

They	lie	-	neath	the	Russian	Redan	;
他们	说谎	-	下方	这	俄语	雷丹	;

它们位于俄罗斯雷丹之下;

[ðer; ðər] [dʌst] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['dezərt] [ɪz] ['bloʊɪŋ]

Their	dust	o'er	the	desert	is	blowing
他们的	灰尘	超过	这	沙漠	是	吹

它们的尘土正飘荡在沙漠上。

[ɪn] [ðə; ði] ['hwɜ:l,wɪndz] [ʌv; əv] [fɑ:r] [,kɔ:dəu'fæn] ;

In	the	whirlwinds	of	far	Kordofan	;
在	这	旋风	的	远的	科尔多凡	;

在遥远的科尔多凡的旋风中;

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [glen] ['ɔ:rki] [ænd; ənd] ['rænək]

The	sons	of	Glen	Orchy	and	Rannoch
这	儿子们	的	格伦	奥希	和	兰诺克

格伦·奥奇和兰诺赫的儿子

[sli:p] [saʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [sloʊ] - ['mu:vɪŋ] [skelt] ,

Sleep	sound	by	the	slow	-	moving	Scheldt	,
睡觉	声音	经过	这	慢的	-	移动	斯海尔德河	,

舒缓的斯海尔德河畔，伴着潺潺溪水，安然入睡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [lɑ:k] -

And	the	bones	of	the	men	of	Loch	Fannich
和	这	骨头	的	这	男人	的	湖	-

还有洛赫·法尼奇男人的骸骨

[ɑːr; ər] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] [velt] .
Are **white** **on** **the** **veldt** **.**
是 白色的 在 这 草原 .

在草原上是白色的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [loʊz] [ænd; ənd] ['lɑk'meɪbən] [ænd; ənd] ['geɪrˌlɑːk]
But **the** **Lows** **and** **Lochmaben** **and** **Gairloch**
但 这 低 和 洛赫马本 和 盖尔洛赫

但是洛斯、洛赫马本和盖尔洛赫

[stɪl] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] ,
Still **march** **to** **the** **battle** **array** **,**
仍然 行进 到 这 战斗 大批 ,

继续向战场阵地进发，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtərz] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [fer] [lɑːk] ,
And **the** **fighters** **from** **many** **a** **fair** **loch** **,**
和 这 战士 从 许多 一个 公平的 湖 ,

还有来自许多美丽湖泊的战士们，

[laɪk] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] , [liːp] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] ;
Like **their** **fathers** **,** **leap** **forth** **to** **the** **fray** **;**
喜欢 他们的 父亲们 , 飞跃 前进 到 这 磨损 ;

像他们的父辈一样，奋勇冲锋陷阵；

[red] [fleɪm] [terz] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'sʌndər]
Red **flame** **tears** **the** **darkness** **asunder**
红色的 火焰 眼泪 这 黑暗 分离

赤焰撕裂黑暗。

[wer] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪz] [drɔːn] ,
Where **the** **curtain** **of** **battle** **is** **drawn** **,**
在哪里 这 窗帘 的 战斗 是 绘制 ,

当战争的帷幕拉开，

[wer] [ðə; ði]['klænzmən] [θruː] [deθ] - [klaʊd] [ænd; ənd] ['θʌndər]
Where **the** **clansmen** **through** **death** **-** **cloud** **and** **thunder**
在哪里 这 氏族成员 通过 死亡 - 云 和 雷

族人们穿过死亡之云和雷霆

[goʊ]['oʊvər][æt; ət] [dɑːn] .
Go **over** **at** **dawn** **.**
去 超过 在 黎明 .

天亮的时候过去。

[ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heðər] ,
In **the** **strength** **of** **the** **hills** **and** **the** **heather** **,**
在 这 力量 的 这 丘陵 和 这 希瑟 ,

在山丘和石楠花的雄伟中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] ,
With **the** **salt** **of** **the** **sea** **in** **their** **blood** **,**
和 这 盐 的 这 海 在 他们的 血 ,

他们的血液里流淌着大海的盐分，

[ðeɪ] [swiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [tə'geðər]
They **sweep** **from** **the** **trenches** **together**
他们 扫 从 这 战壕 一起

他们一起从战壕里扫荡出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [flʌd] ;
With **the** **force** **of** **an** **onrushing** **flood** **;**
和 这 力量 的 一个 冲锋 洪水 ;

如同汹涌的洪水；

[laɪk] [ðə; ði] ['biləuz] [ðæt] [biːt] [ə'pɑːn]['mɔɪˌdɑːrt]
Like **the** **billows** **that** **beat** **upon** **Moidart**
喜欢 这 波澜 那 打 之上 莫伊达特

就像拍打在莫伊达特身上的巨浪一样

[wen] [geɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [bloʊ] ,
When **gales** **from** **the** **Hobrides** **blow** **,**
什么时候 狂风 从 这 - 吹 ,

当霍布里德群岛的狂风吹起时，

[laɪk] [ə; eɪ][stɔːrm][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] -
Like **a** **storm** **on** **the** **mountains** **of** **Knoidart**
喜欢 一个 风暴 在 这 山脉 的 -

如同克诺伊达特山脉上的一场风暴

[ðeɪ] [bɜːrst][ɑːn][ðə; ði][foʊ] .
They **burst** **on** **the** **foe** **.**
他们 爆裂 在 这 敌人 .

他们猛攻敌人。

['herdresər] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['bɪznəs] — [tuː; tə] ['kʌstəmər] , [huː] [ɪz] ['getɪŋ] ['ræpɪdli]
Hairdresser **(** **with** **a** **view** **to** **business** **—** **to** **customer** **,** **who** **is** **getting** **rapidly**
理发师 (和 一个 看法 到 商业 — 到 顾客 , WHO 是 获得 快速
[bɔːld]) .
bald **)** **.**
秃) .

理发师（以生意为导向——面向一位正在迅速秃顶的顾客）。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['heəˌdresəz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [huː] [prə'fes] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" **There** **are** **plenty** **of** **hairdressers** **,** **you** **know** **,** **Sir** **,** **who** **profess** **to** **make** **a**
" 那里 是 很多 的 理发师 , 你 知道 , 先生 , WHO 宣称 到 制作 一个
[wɪg] ;
wig **;**
假发 ;

"先生，您知道有很多理发师声称可以制作假发；

[bʌt; bət] , [wen] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][wɪg][æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] .
but **,** **when** **you've** **got** **it** **on** **,** **it** **looks** **nothing** **like** **a** **wig** **at** **all** **,** **Sir** **.**
但 , 什么时候 你已经 得到 它 在 , 它 看起来 没有什么 喜欢 一个 假发 在 全部 , 先生 .

但是，先生，戴上它之后，看起来一点也不像假发。

" [ə; eɪ][fɪlm] - ['drɑːmə] : —
" **A** **film** **-** **drama** **:** **—**
" 一个 电影 - 戏剧 : —

"一部电影剧情片：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ə'rɪstəkræt] .
" **It** **is** **the** **story** **of** **the** **poor** **orphan** **daughter** **of** **a** **South** **American** **aristocrat** **.**
" 它 是 这 故事 的 这 贫穷的 孤儿 女儿 的 一个 南 美国人 贵族 .

这是一个关于南美贵族的贫穷孤女的故事。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [sʌn] , [bʌt; bət] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] ['hævɪŋ]
She **has** **become** **enamoured** **of** **a** **tradesman's** **son** **,** **but** **misapprehension** **having**
她 有 变得 坠入爱河 的 一个 工匠的 儿子 , 但 误解 拥有
[ə'rɪzn] ,
arisen **,**
出现 ,

她爱上了一位商人的儿子，但由于误会，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'pærəntli] [ɪz] [wel] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɜːldz]
she **becomes** **engaged** **to** **a** **man** **who** **apparently** **is** **well** **endowed** **with** **this** **world's**
她 变成 已订婚的 到 一个 男人 WHO 显然 是 出色地 捐赠 和 这 世界的
[fuːdz] .
foods **.**
食物 .

她与一位似乎对世间美食颇有研究的男子订婚了。

" — ['lestər]
" — Leicester
" — 莱斯特

——莱斯特

['deɪli] ['mɜːrkjəri] .
Daily **Mercury** **.**
日常的 汞 .

每日水星报。

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] , [huː] [kæn; kən] ['wʌndər] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ?
In **these** **times** **,** **who** **can** **wonder** **at** **her** **choice** **?**
在 这些 时代 , WHO 能 想知道 在 她 选择 ?

在这样的时代，谁还会对她的选择感到惊讶呢?

[frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lɪnɪɪdʒ] : —
From **an** **article** **on** **the** **Royal** **Lineage** **: —**
从 一个 文章 在 这 皇家 血统 : —

摘自一篇关于皇室血统的文章：——

" ['æftər][ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪlɪŋ] ['fæməli] . . . . " — ['deɪli] ['telɪgræf] .
" After the extinction of the Billing Family . . . . " — Daily Telegraph .
" 后 这 灭绝 的 这 账单 家庭 . . . . " — 日常的 电报 .

"比林家族灭绝之后……"——《每日电讯报》。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ['raɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] - ['noʊtpeɪpər] ,
A correspondent , writing upon House of Commons ' notepaper ,
一个 通讯员 , 写作 之上 房子 的 公共领域 - 便笺 ,

一位通讯员在下议院的信笺上写道：

[ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][groʊs][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
assures us that the above passage is a gross exaggeration .
保证 我们 那 这 多于 通道 是 一个 总的 夸张 .

它向我们保证，以上段落严重夸大其词。

" ['tʃɑːrli] [diː] . (['westmɪnstər]) . — [wiː; wi] ['ænsər] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kæʃəs] , - [ə; eɪ]
" Charlie D . (Westminster) . — We answer you in the words of Cassius , ' A
" 查理 D . (威斯敏斯特) . — 我们 回答 你 在 这 字 的 卡西乌斯 , - 一个
[pleɪg] [ʌv; əv][bəuθ][jʊr; jər] ['haʊzɪz] .
plague of both your houses .
瘟疫 的 两个都 你的 房屋 .

"查理·D（威斯敏斯特）——我们用卡西乌斯的话来回答你：'你们两家都遭瘟疫。'

- " — [taʊn] ['tɑːpɪks] .
' " — Town Topics .
- " — 镇 主题 .

——城镇话题。

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz] [ðoʊz] [ʌv; əv][mɜːr'kjuːʃiˌoʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ]
Were not the words those of Mercutio when he had failed to set up a
是 不是 这 字 那些 的 墨丘西奥 什么时候 他 有 失败的 到 放 向上 一个
['bɪznəs] ['gʌvərnmənt] [ɪn][və'rəunə] ?
Business Government in Verona ?
商业 政府 在 维罗纳 ?

这些话难道不是墨丘西奥在维罗纳建立商业政府失败时说的吗?

" [ə'plai] [wiːd] - ['kɪlərz] [tuː; tə] ['gɑːrdn] [wɔːks] [ænd; ənd] ['draɪvz] ,
" Apply weed - killers to garden walks and drives ,
" 申请 杂草 - 杀手 到 花园 散步 和 驱动 ,

在花园小径和车道上喷洒除草剂，

['juːzɪŋ] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] [də'mestɪk] [faʊlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrd] - ['iːtɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] . "
using every precaution against domestic fowls and other bird - eating worms . "
使用 每一个 预防 反对 国内的 家禽 和 其他 鸟 - 吃 蠕虫 . "
— ['aɪrɪʃ] ['gɑːrdnɪŋ] .
— Irish Gardening .
— 爱尔兰 园艺 .

采取一切预防措施，防止家禽和其他以鸟类为食的蠕虫。"——爱尔兰园艺。

['veri] ['kerləs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [tuː; tə] [liːv] [ðiːz] ['reptaɪlz] [æt; ət][lɑːrdʒ] .
Very careless of St . Patrick to leave these ornithophagous reptiles at large .
非常 粗心 的 英石 . 帕特里克 到 离开 这些 食鸟的 爬行动物 在 大的 .

圣帕特里克真是太粗心了，竟然放任这些以鸟类为食的爬行动物逍遥法外。

" ['wɑːntɪd] , [fjuː] [men][tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ] ['hɑːbi] ['hɔːrsɪz] . — [ə'plai] ['mɝːfiːz] [stiːm] ['gæləpɪŋ]
" Wanted , Few Men to travel with Hobby Horses . — Apply Murphy's Steam Galloping
" 通缉 , 很少 男人 到 旅行 和 爱好 马匹 . — 申请 墨菲的 蒸汽 疾驰
['hɔːrsɪz] , [æbeɪliːks] , ['kwiːnz] [ˌsiː 'oʊ] . " — ['aɪrɪʃ] [ˌɪndɪ'pendənt] .
Horses , Abbeyleix , Queen's Co . " — Irish Independent .
马匹 , 阿比莱克斯 , 女王大学 合作 . " — 爱尔兰 独立的 .

"诚聘几名男子与业余马匹同行。——请联系皇后郡阿比莱克斯的墨菲蒸汽快马公司。"——《爱尔兰独立报》

[naʊ] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] ['mɪstər] . - ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][kwɪt] ['westmɪnstər] .
Now we understand Mr . Ginnell's sudden decision to quit Westminster .
现在 我们 理解 先生 . - 突然 决定 到 辞职 威斯敏斯特 .

现在我们明白了金内尔先生为何突然决定离开威斯敏斯特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ðə; ði][tæp] - [ruːm] .
THE TAP - ROOM .
这 轻敲 - 房间 .

酒吧间。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'zɜːrv] [bə'tæliən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bɪljərd] - [ruːm] ,
Our Reserve Battalion has a billiard - room ,
我们的 预订 营 有 一个 台球 - 房间 ,

我们的预备役营有一个台球室，

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] ['peɪtrənaɪz] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] ['tʃɪrf(ə)l] [soʊlz] [huː] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [fræns]
which is well patronised by all those cheerful souls who have escaped from France
哪个 是 出色地 受惠 经过 全部 那些 快乐 灵魂 WHO 有 逃脱 从 法国
[wɪ'ðaʊt] ['pɜːrmənənt] ['ɪndʒəri][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnɪdli] [ə'weɪt][ðə; ði]['sekənd][kɔːl] .
without permanent injury and resignedly await the second call .
没有 永恒的 受伤 和 无奈地 等待 这 第二 称呼 .

那些从法国逃脱而未受永久性伤害、心甘情愿地等待第二次召唤的快乐灵魂们，都经常光顾这里。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] " [tæp] - [ruːm] " [ɪz][ɪn][tɑːp][fɔːrm] .
To - night the " Tap - room " is in top form .
到 - 夜晚 这 " 轻敲 - 房间 " 是 在 顶部 形式 .

今晚"酒吧间"气氛极佳。

[ə; eɪ] [fɔːr] - ['hændɪd] [geɪm] [ʌv; əv] ['snuːkər] [ɪz][ɪn][æz; əz]['ræpɪd] ['prɑːgres] [æz; əz][ɪz] ['riːz(ə)nəbli]

A	four	-	handed	game	of	snooker	is	in	as	rapid	progress	as	is	reasonably
一个	四	-	递交	游戏	的	斯诺克	是	在	作为	迅速的	进步	作为	是	合理

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

四人斯诺克比赛正在进行中，速度已经达到了合理范围内最快的程度。

['evri] ['iːzi] - [tʃer] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['pleɪər] ['ɔːfərɪŋ] [grə'tuːɪtəs] [əd'vaɪs][ɪn]

Every	easy	-	chair	is	filled	with	a	would	-	be	player	offering	gratuitous	advice	in
每一个	简单的	-	椅子	是	已填	和	一个	会	-	是	玩家	提供	无偿的	建议	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [spiːd] [θɪŋz] [ʌp] .

order	to	speed	things	up	.
命令	到	速度	事物	向上	.

每张躺椅上都坐满了跃跃欲试的玩家，他们提供着毫无必要的建议，试图加快比赛进程。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [wɔːr] - ['skaːd] ['kæptɪn] [ɪz] ['bæləns] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɪkəti] [saɪd] - ['teɪbl] ,

A	young	war	-	scarred	Captain	is	balanced	on	a	rickety	side	-	table	,
一个	年轻的	战争	-	疤痕	队长	是	均衡	在	一个	摇摇晃晃的	边	-	桌子	,

一位饱经战火的年轻上尉勉强站在一张摇摇晃晃的边桌上，

['ɔːfərɪŋ] [ɑːdz] [ɑːn][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔːkəs] [vɔɪs] .

offering	odds	on	the	game	in	a	raucous	voice	.
提供	赔率	在	这	游戏	在	一个	沙哑	嗓音	.

用粗犷的声音报出比赛赔率。

[ðə; ði] [mes] - ['weɪtər] [straɪvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] .

The	Mess	-	waiter	strives	to	be	in	three	places	at	once	.
这	混乱	-	服务员	努力	到	是	在	三	地方	在	一次	.

餐厅服务员力求同时出现在三个地方。

[θruː] [ɔːl] , [ðə; ði] ['pleɪɜ˞z] , ['toʊtəli] ['ʌn'nəːvd] , [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [æt; ət]

Through	all	,	the	players	,	totally	unnerved	,	play	with	a	desperate	attempt	at
通过	全部	,	这	玩家	,	完全	不安	,	玩	和	一个	绝望的	试图	在

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

concentration	.
专注	.

尽管球员们全程都处于极度紧张状态，但他们仍然拼命地试图集中注意力。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['entərz] , ['hiːtɪd] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]

Suddenly	the	door	opens	,	and	the	Colonel	enters	,	heated	and	out	of
突然	这	门	打开	,	和	这	上校	进入	,	加热	和	出去	的

[breθ] .

breath	.
气息	.

突然，门开了，上校走了进来，浑身发热，气喘吁吁。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['pɪəsɪz] [θruː] [ðə; ði][tə'bækoʊ] [smoʊk] [ænd; ənd][træns'fiksiz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['bʊkmeɪkər]

His	eye	pierces	through	the	tobacco	smoke	and	transfixes	the	unhappy	bookmaker
他的	眼睛	穿孔	通过	这	烟草	抽烟	和	固定	这	不开心	博彩公司

.

:

.

他的目光穿透烟雾，直直地盯着那位不高兴的博彩公司老板。

[hiː; hi] [ri'kwests] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

He	requests	him	to	take	advantage	of	his	position	to	open	a	window	.
他	请求	他	到	拿	优势	的	他的	位置	到	打开	一个	窗户	.

他请求他利用自己的位置打开一扇窗户。

[ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kju:z] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] .

The	players	examine	the	tips	of	their	cues	in	sudden	silence	.
这	玩家	检查	这	尖端	的	他们的	线索	在	突然	沉默	.

球员们突然沉默下来，仔细查看球杆的杆头。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ri'fju:ziz] [ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] [sɪks] ['veɪkeɪtɪd] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

The	Colonel	refuses	the	offer	of	six	vacated	chairs	with	a	slightly	impatient
这	上校	拒绝	这	提供	的	六	空置	椅子	和	一个	轻微地	不耐烦

['negətɪv] [ænd; ənd] [in'kwaiəz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:bəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

negative	and	inquires	as	to	the	probable	length	of	the	game	.
消极的	和	询问	作为	到	这	可能	长度	的	这	游戏	.

上校略带不耐烦地拒绝了对方提供的六把空椅子，并询问比赛大概还要持续多久。

[hi:; hi] [ək'septs] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [ˌʌn'tru:θ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [dʒʌst] ['endɪd] , [smaɪlz] [wɪð; wɪθ]

He	accepts	the	obvious	untruth	that	it	has	just	ended	,	smiles	with
他	接受	这	明显的	谎言	那	它	有	只是	结束	,	微笑	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

他接受了"一切刚刚结束"这个显而易见的谎言，满意地笑了。

[ænd; ənd] [prə'pəuziz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ʌp] .

and	proposes	to	the	Adjutant	a	game	of	one	hundred	up	.
和	提议	到	这	副官	一个	游戏	的	一	百	向上	.

并向副官提议玩一百面牌。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [kju:z] [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] [ˌdɪsə'pru:vl] ,

The	Colonel	,	after	examining	the	cues	with	marked	disapproval	,
这	上校	,	后	检查	这	线索	和	标记	不赞成	,

上校在明显不赞同地查看了这些线索后，

[ɪ'ventʃuəli] [sɪ'lekts] [wʌn] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [weɪt] .

eventually	selects	one	of	short	length	and	pronounced	weight	.
最终	选择	一	的	短的	长度	和	发音	重量	.

最终选择长度较短、重量较重的一款。

[hi:; hi] [ðen] [ə'prəupriits] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['pɜ:rsən(ə)l] [ju:z] [ðə; ði] ['oʊnli] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] ,

He	then	appropriates	for	his	sole	personal	use	the	only	piece	of	chalk	,
他	然后	适用	为了	他的	唯一	个人的	使用	这	仅有的	片	的	粉笔	,

然后，他把唯一那根粉笔据为己有，仅供自己使用。

[dɪ'mændz] [ðə; ði] [spɑ:t] [bɔ:l] , ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

demands	the	spot	ball	,	places	it	in	position	,
需求	这	点	球	,	地方	它	在	位置	,

要求将定位球放置到位，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kæst] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [bɔ:l] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bɔ:k] ['pɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	endeavours	to	cast	his	opponent's	ball	into	a	baulk	pocket	with	a
和	努力	到	投掷	他的	对手的	球	进入	一个	阻挡	口袋	和	一个

['ræpɪd] [bæk] - ['hændər] .

rapid	back	-	hander	.
迅速的	后退	-	搬运工	.

并试图用快速的反手击球将对手的球击入开球区。

[ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [sprɪnts] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [pər'su:t] .

The	Adjutant	sprints	round	the	table	in	pursuit	.
这	副官	短跑	圆形的	这	桌子	在	追逐	.

副官绕着桌子飞奔追赶。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][nekst] [ə'dresiz] [hɪz; ɪz][oʊn] [bɔ:l][ænd; ənd][prə'pelz][ˌaɪ 'ti:]['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] [red]

The	Colonel	next	addresses	his	own	ball	and	propels	it	violently	against	the	red
这	上校	下一个	地址	他的	自己的	球	和	推进	它	暴力	反对	这	红色的

,

,

,

接下来，上校拿起自己的球，猛力将球击向红区。

[wɪtʃ] , ['teɪkən] [kəm'pli:tli] [baɪ][sər'praɪz] , [baʊndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'zɪliəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

which	,	taken	completely	by	surprise	,	bounds	with	a	strong	resilience	from	the
哪个	,	已采取	完全地	经过	惊喜	,	界限	和	一个	强的	弹力	从	这

[tɑ:p] ['kʊʃ(ə)n] ,

top	cushion	,
顶部	软垫	,

它完全出乎意料地从上垫反弹，回弹力极强。

['kɔ:rsɪz] [twaɪs][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['teɪbl][ænd; ənd] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði]

courses	twice	up	and	down	the	table	and	comes	to	a	pause	in	the
课程	两次	向上	和	向下	这	桌子	和	来	到	一个	暂停	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['pɑ:kɪt] .

neighbourhood	of	the	middle	pocket	.
邻里	的	这	中间	口袋	.

球在球台上上下移动两圈，最后停在中间袋附近。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [tests] [ðə; ði][ˌi:læ'stɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['gɪvz]

The	Colonel	tests	the	elasticity	of	the	cushion	with	his	thumb	and	gives
这	上校	测试	这	弹性	的	这	软垫	和	他的	拇指	和	给予

[wei] [ə; eɪ] [fʊt] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [tu:; tə][bɪ'gɪn][ə; eɪ] [ni:t] [breɪk] [ʌv; əv] ['twenti] -

way	a	foot	to	enable	his	opponent	to	begin	a	neat	break	of	twenty	-
方式	一个	脚	到	使能够	他的	对手	到	开始	一个	整洁的	休息	的	二十	-

['sev(ə)n] .

seven	.
七	.

上校用拇指测试垫子的弹性，然后让出一只脚，让对手开始干净利落地打出二十七杆。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , ['faɪndɪŋ] [taɪm] ['hæŋɪŋ] ['hevɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] ,

The	Colonel	,	finding	time	hanging	heavily	on	his	hands	,
这	上校	,	寻找	时间	绞刑	重度	在	他的	双手	,

上校觉得时间过得异常漫长，

[di'vəuts] [ðɪs] ['pɪriəd] [tu:; tə] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɔ:roʊd] [paʊtʃ] ;

devotes	this	period	to	filling	his	pipe	from	a	borrowed	pouch	;
奉献	这	时期	到	填充	他的	管道	从	一个	借来的	小袋	;

他利用这段时间从借来的烟袋里装烟斗；

[hi:; hi] [ðen] [træmps] [dɪ'tɜ:rmɪndli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði]

he	then	tramps	determinedly	back	to	the	table	and	is	about	to	pocket	the
他	然后	流浪汉	坚定地	后退	到	这	桌子	和	是	关于	到	口袋	这

[red] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['væntɪdʒ] ,

red	from	a	point	of	considerable	vantage	,
红色的	从	一个	观点	的	大量	优势	,

然后他坚定地走回球桌，准备从一个相当有利的位置将红球打入袋中。

[wen] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [ˌdefə'renʃəli] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

when	the	Adjutant	deferentially	suggests	that	he	is	about	to	play	with
什么时候	这	副官	恭敬地	建议	那	他	是	关于	到	玩	和

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [bɔ:l] .

the	wrong	ball	.
这	错误的	球	.

当副官恭敬地暗示他即将玩错球时。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ɪ'mi:diətli] [straɪdz] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɪz] ['klɪŋɪŋ]

The	Colonel	immediately	strides	round	the	table	to	where	his	command	is	clinging
这	上校	立即地	步幅	圆形的	这	桌子	到	在哪里	他的	命令	是	依恋

[tu:; tə][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,

to	the	cushion	,
到	这	软垫	,

上校立刻绕过桌子，走到他的部下面前，那人正紧紧地抓着沙发垫。

[lɪfts][ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][spɑ:t][ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] ,

lifts	the	ball	to	convince	himself	that	there	is	a	spot	on	its	surface	,
电梯	这	球	到	说服	他自己	那	那里	是	一个	点	在	它是	表面	,

他拿起球，想确认球面上确实有个斑点。

[plænts][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

plants	it	back	in	a	slightly	more	favourable	position	,
植物	它	后退	在	一个	轻微地	更多的	有利	位置	,

把它重新栽种到一个稍微有利的位置。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [θrʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kju:]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['oʊpən] ['kʌntri] .

and	with	one	thrust	of	his	cue	projects	it	into	open	country	.
和	和	一	推力	的	他的	提示	项目	它	进入	打开	国家	.

他一挥球杆，就把球投到了开阔地带。

[hi:; hi] [ðen] [li:vz] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd]['rezəmeɪz][hɪz; ɪz][paɪp] .

He	then	leaves	the	table	without	awaiting	the	result	and	resumes	his	pipe	.
他	然后	树叶	这	桌子	没有	等待中	这	结果	和	简历	他的	管道	.

然后他不等结果就离开了餐桌，继续抽烟斗。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] [naʊ] [kəm'pailz] [ə; eɪ] [ˌfɪf'ti:n] [breɪk] , ['pɔ:zɪz] , ['noʊtɪsɪz][ðə; ði] ['kɝ:nəlz] [ˌɪnə'tenʃn] ,

The	Adjutant	now	compiles	a	fifteen	break	,	pauses	,	notices	the	Colonel's	inattention	,
这	副官	现在	编译	一个	十五	休息	,	停顿	,	通知	这	上校的	注意力不集中	,

副官现在安排了十五分钟的休息时间，停顿了一下，注意到上校的注意力不集中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['tɪpɪk(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [tru:] ['dɪsəplɪn] [pɔts][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [bɔ:l][ænd; ənd] [li:vz]

and	with	typical	lack	of	true	discipline	pots	his	opponent's	ball	and	leaves
和	和	典型的	缺少	的	真的	纪律	锅	他的	对手的	球	和	树叶

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [bɔ:k] .

the	others	in	baulk	.
这	其他的	在	阻挡	.

他一贯缺乏纪律性，将对手的球打进袋中，让其他球员犯规。

[ə; eɪ] ['hɔ:rɪfaɪd] ['saɪləns] [in'sju:z] .

A	horrified	silence	ensues	.
一个	惊恐万分	沉默	随之而来	.

一片令人窒息的沉默。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	Colonel	,	without	noticing	the	delicacy	of	the	situation	,
这	上校	,	没有	注意到	这	美味	的	这	情况	,

上校没有意识到情况的微妙之处，

['pleɪfəli] [sloʊps][hɪz; ɪz] " ['hɪp] " [ænd; ənd] ['ma:tʃiz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

playfully	slopes	his	"	hipe	"	and	marches	back	to	the	table	.
嬉戏地	连续下坡	他的	"	希普	"	和	游行	后退	到	这	桌子	.

他俏皮地歪着屁股，大步走回桌边。

[ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [tru:θ] [ɪz] ['ɪnstəntli] [leɪd] [ber] .

The	awful	truth	is	instantly	laid	bare	.
这	可怕	真相	是	即刻	铺设	裸	.

可怕的真相瞬间暴露无遗。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [ʃeɪd] .

The	colour	of	his	face	becomes	of	an	imperial	shade	.
这	颜色	的	他的	脸	变成	的	一个	帝国	阴影	.

他的脸色变得像帝王般红润。

[hiː; hi] ['dʌmli] ['fʌmblz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɔːl] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst][bɪd][fɔːr; fər] [ɪg'zempʃn] ,

He	dumbly	fumbles	for	his	ball	,	which	,	with	a	last	bid	for	exemption	,
他	默默地	失误	为了	他的	球	,	哪个	,	和	一个	最后的	出价	为了	豁免	,

他笨拙地摸索着寻找球，这是他最后一次尝试获得豁免权。

[ɪ'luːdz] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd][roʊlz]['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] .

eludes	his	fingers	and	rolls	under	the	table	.
逃避	他的	手指	和	卷	在下面	这	桌子	.

它从他的指尖滑过，滚到了桌子底下。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

Taking	advantage	of	this	the	Colonel	,
采取	优势	的	这	这	上校	,

上校利用了这一点，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [glæns] [ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [heɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,

with	one	glance	of	concentrated	hate	in	the	direction	of	his	opponent	,
和	一	瞥一眼	的	集中	恨	在	这	方向	的	他的	对手	,

['græpəlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːlər] ,

grapples	with	his	choler	,
搏斗	和	他的	霍乱	,

他用充满仇恨的目光瞥向对手，努力压抑住心中的怒火。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɔːl][ɪz] [rɪ'tɜːrnd] ['ʌndər]['eskɔːrt] , [hæz; həz] ['pɑːrʃəli] [rɪ'kʌvərd]

and	by	the	time	that	his	ball	is	returned	under	escort	,	has	partially	recovered
和	经过	这	时间	那	他的	球	是	返回	在下面	护送	,	有	部分	恢复

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

当他的球在护送下被送回时，他已经部分恢复了过来。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔːltərn] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['kuːlnəs] [ɪn][æn; ən]

He	is	determined	to	show	to	his	subalterns	the	value	of	coolness	in	an
他	是	决定	到	展示	到	他的	下级军官	这	价值	的	凉爽	在	一个

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

他决心向他的下属们展示在紧急情况下保持冷静的重要性。

[hiː; hi]['pleɪsɪz][hɪz; ɪz][bɔːl][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] [ænd; ənd] [wɔːks] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn]

He	places	his	ball	with	infinite	care	and	walks	round	the	table	to	examine
他	地方	他的	球	和	无限	关心	和	散步	圆形的	这	桌子	到	检查

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

the	position	from	every	point	of	view	.
这	位置	从	每一个	观点	的	看法	.

他极其小心地摆放球，然后绕着球台走一圈，从各个角度检查球的位置。

[hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [ɪz][tuː; tə][mɑːrk][aʊt] [ɪ'læbərət] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [tʃɔːk]

His	next	move	is	to	mark	out	elaborate	angles	with	the	assistance	of	chalk
他的	下一个	移动	是	到	标记	出去	精心制作的	角度	和	这	协助	的	粉笔

[maːrks][ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] .

marks	on	the	cushions	.
标记	在	这	靠垫	.

他的下一步是借助粉笔在垫子上画出复杂的角度。

['hævɪŋ] ['faɪnəli] [fɔ:rmd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz] , [hi:; hi] [in'kʌridʒz] [hɪz; ɪz] [ɑ:r'tɪləri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r]
Having **finally** **formed** **all** **his** **plans** **,** **he** **encourages** **his** **artillery** **with** **a** **few** **more**
拥有 最后 形成 全部 他的 计划 , 他 鼓励 他的 炮兵 和 一个 很少 更多的
[raʊndz] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] ,
rounds **of** **chalk** **,**
回合 的 粉笔 ,

计划最终制定完毕后，他又用粉笔给炮兵们加了几轮火力。

[ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ] ['stʌdid] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd][kɑ:m] , [di'livəz] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] ,
approaches **the** **field** **with** **studied** **and** **dignified** **calm** **,** **delivers** **his** **attack** **,**
方法 这 场地 和 研究 和 凝重 冷静的 , 交付 他的 攻击 ,

他以沉着冷静、沉着高贵的姿态走向球场，发起进攻。

[ænd; ənd] [ri'taiəz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊ] . [pɪp] .
and **retires** **to** **watch** **the** **effect** **from** **his** **O** **.** **Pip** **.**
和 退休 到 手表 这 影响 从 他的 哦 . 皮普 .

然后退到他的 O. Pip 那里观察效果。

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] , ['flaɪɪŋ] ['despərətli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən] , ['lu:zɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['blʌndərz]
His **command** **,** **flying** **desperately** **across** **the** **open** **,** **loses** **direction** **,** **blunders**
他的 命令 , 飞行 绝望地 穿过 这 打开 , 失败 方向 , 失误
['hoʊpləsli] ['ɪntu:][æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][flæŋk] ,
hopelessly **into** **an** **obstruction** **on** **the** **flank** **,**
绝望地 进入 一个 梗阻 在 这 侧翼 ,

他的部队在开阔地带拼命飞行，却失去了方向，无可挽回地撞上了侧翼的障碍物。

[ri'taiəz] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][blaɪnd] [dɪ'sperɪŋ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃel] - ['kreɪtər] .
retires **in** **confusion** **,** **and** **makes** **a** **blind** **despairing** **dash** **for** **a** **shell** **-** **crater** **.**
退休 在 困惑 , 和 制作 一个 瞎的 绝望 短跑 为了 一个 壳 - 火山口 .

惊慌失措地退场，绝望地盲目地冲向一个弹坑。

['mɪsɪŋ] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:]['lu:zɪz][ɔ:l] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] ,
Missing **this** **by** **a** **fraction** **it** **loses** **all** **interest** **in** **life** **,**
丢失的 这 经过 一个 分数 它 失败 全部 兴趣 在 生活 ,

如果只差一点点，就会失去对生活的所有兴趣。

['wɔndəz] ['pɪtɪfəli] [ɔ:f][æt; ət][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['æŋg(ə)l] , [rʌnz] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
wanders **pitifully** **off** **at** **an** **unnatural** **angle** **,** **runs** **into** **the** **hostile** **force** **of** **the**
漫游 可怜地 离开 在 一个 不自然 角度 , 跑步 进入 这 敌对的 力量 的 这
['ædʒʊtənt] ,
Adjutant **,**
副官 ,

可怜兮兮地以一个不自然的角度游荡，撞上了敌对的副官部队。

[ænd; ənd] [kʌmz] ['faɪnəli]['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] .
and **comes** **finally** **into** **contact** **with** **the** **red** **.**
和 来 最后 进入 接触 和 这 红色的 .

最后与红色接触。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['heɪsənz] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['ɔ:diəns] [ðæt] [ðɪs] ['kænən] ['oʊnli]
The **Colonel** **hastens** **to** **remark** **to** **the** **enthusiastic** **audience** **that** **this** **cannon** **only**
这 上校 加快 到 评论 到 这 热情的 观众 那 这 大炮 仅有的
[pru:vz] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [geɪm] [wen] ['ækjərəsi] [ɪz] [ə'tʃi:vd] .
proves **the** **possibilities** **of** **the** **noble** **game** **when** **accuracy** **is** **achieved** **.**
证明 这 可能性 的 这 高贵 游戏 什么时候 准确性 是 已达成 .

上校连忙向热情的听众说道，只有当射击精准时，这门大炮才能证明这项高尚运动的潜力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] ['mɑːrksmənʃɪp] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][græsp]

It	is	calculated	to	improve	their	marksmanship	,	to	teach	them	to	grasp
它	是	计算	到	提升	他们的	枪法	,	到	教	他们	到	抓牢

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

an	opportunity	,
一个	机会	,

其目的是为了提高他们的射击精度，教会他们抓住机会。

[tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðer; ðər] ['tæktɪkl] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm] [kuːl] [ɪn][ðə; ðɪ]['aʊər][ʌv; əv]

to	apply	their	tactical	training	,	and	to	render	them	cool	in	the	hour	of
到	申请	他们的	战术上的	训练	,	和	到	使成为	他们	凉爽的	在	这	小时	的

['kraɪsɪs] .

crisis	.
危机	.

运用他们的战术训练，使他们在危机时刻保持冷静。

[ɪn'spaɪərd][baɪ] [ðɪs] [truːθ] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['luːzɪŋ]['hæzərd] .

Inspired	by	this	truth	he	attempts	to	pull	off	an	awkward	losing	hazard	.
灵感	经过	这	真相	他	尝试	到	拉	离开	一个	尴尬的	输	冒险	.

受此启发，他试图制造一个尴尬的失败陷阱。

[ðɪs] ['efərt] [ɪz] ['ruːɪnd] [baɪ][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [mɪs'kjuː] [wɪtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ðɪ] [nuː] [klɔːθ] .

This	effort	is	ruined	by	an	appalling	miscue	which	affects	the	new	cloth	.
这	努力	是	毁坏	经过	一个	令人震惊	失误	哪个	影响	这	新的	布	.

这次努力因为一个可怕的失误而功亏一篑，这个失误影响了新布料。

[ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l]['dʒʌstli] [bleɪmz] [ðə; ðɪ] [tʃɔːk] ,

The	Colonel	justly	blames	the	chalk	,
这	上校	公正地	责备	这	粉笔	,

上校理所当然地把责任归咎于粉笔。

[rɪ'muːvz] [ðə; ðɪ][pet] - [dɔːg][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bə'tæliən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

removes	the	pet	-	dog	of	the	battalion	from	his	path	with	his	foot	,
移除	这	宠物	-	狗	的	这	营	从	他的	小路	和	他的	脚	,

[ænd; ənd] [meɪks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['skɔːrɪŋ] - [bɔːrd] .

and	makes	for	the	scoring	-	board	.
和	制作	为了	这	得分	-	木板	.

他用脚把营里的宠物狗从路上踢开，然后朝着记分板走去。

[ðə; ðɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['mɑːrkər][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli][pʊts][ðə; ðɪ] ['kɜːnəlz] ['mɑːdɪst] [skɔːr] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ]

The	volunteer	marker	inadvertently	puts	the	Colonel's	modest	score	on	to	the	large
这	志愿者	标记	无意中	放置	这	上校的	谦虚的	分数	在	到	这	大的

['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ædʒʊtənt] .

total	of	the	Adjutant	.
全部的	的	这	副官	.

志愿者记分员无意中将上校的微弱分数计入了副官的大总分中。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][æn; ən] ['ɔːrdərli] ['fɔːrtʃənətli] [ə'raɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm]

At	this	critical	moment	an	orderly	fortunately	arrives	with	a	note	from
在	这	批判的	片刻	一个	秩序	幸运的是	到达	和	一个	笔记	从

[ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] ['ɑːfɪs] .

the	Brigade	office	.
这	旅	办公室	.

就在这危急时刻，一名勤务兵及时赶到，带来了旅部办公室的通知。

[ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [siˈkjuəz] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪv] , [terz] [ðə; ðɪ]['envəloʊp] [tuː; tə] [ʃredz] , [rʌnz] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər]

The	Colonel	secures	the	missive	,	tears	the	envelope	to	shreds	,	runs	his	eye	over
这	上校	确保	这	信函	,	眼泪	这	信封	到	碎屑	,	跑步	他的	眼睛	超过

[ðə; ðɪ]['trɪviəl]['kɑːntents] ,

the	trivial	contents	,
这	琐碎的	内容	,

上校收下信件，撕碎信封，匆匆扫了一眼里面无关紧要的内容。

[ænd; ənd] [kɜːrs] [ðə; ði][wɔːr] .
and **curses** **the** **War** **.**
和 诅咒 这 战争 .

并诅咒这场战争。

[hiː; hi] [ðen] [ə'sjuːmz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [iks'kjuːziz] [hɪm'self] , [ænd; ənd]
He **then** **assumes** **an** **air** **of** **enormous** **importance** **,** **excuses** **himself** **,** **and**
他 然后 假设 一个 空气 的 巨大的 重要性 , 借口 他自己 , 和
[stæmps] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
stamps **out** **into** **the** **night** **.**
邮票 出去 进入 这 夜晚 .

然后他摆出一副极其重要的姿态，找了个借口离开，跺着脚走进了夜色中。

['eɪnʃənt] ['heroʊɪn] .
Ancient **Heroine** **.**
古老的 女英雄 .

古代女英雄。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪɪn] - [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] .
" **IT'S** **BEEN** **A** **TRYIN** **'** **TIME** **FOR** **ME** **,** **MRS** **.**
" 它是 到过 一个 尝试 - 时间 为了 我 , 太太 .

“这段时间对我来说很艰难，夫人。”

[blɑːgz] .
BLOGGS **.**
博客 .

博客。

[maɪ] - - [bæŋk] [bʊk] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn]
MY **SAVIN'S** **-** **BANK** **BOOK** **WAS** **UP** **IN** **LUNNON**
我的 - - 银行 书 曾是 向上 在 伦农

我的储蓄银行账簿在伦敦

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [er] - [reɪd] . "
ALL **THROUGH** **THE** **AIR** **-** **RAID** **.** **"**
全部 通过 这 空气 - 袭击 . "

整个空袭期间。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ðæt] [in'djuːsiz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
" **It** **may** **be** **the** **bravery** **of** **ignorance** **that** **induces** **us** **to** **take** **this** **point** **of**
" 它 可能 是 这 勇敢 的 无知 那 诱导 我们 到 拿 这 观点 的
[vjuː] ,
view **,**
看法 ,

或许正是无知的勇气驱使我们持有这种观点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [loʊ'kæləti] [iks'kjuːziz] ['ɪgnərəns] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['breɪvəri] [stɪl]
but **the** **locality** **excuses** **ignorance** **to** **some** **extent** **,** **and** **the** **bravery** **still**
但 这 地点 借口 无知 到 一些 程度 , 和 这 勇敢 仍然
[ɪg'zɪsts] :
exists **:**
存在 :

但当地风俗在一定程度上可以原谅无知，而且这种勇气依然存在：

['ɔvid] [hæz; həz] [ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [lɜːrnt] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] —
Ovid **has** **a** **line** **that** **might** **be** **learnt** **with** **advantage** **by** **our** **readers** **—**
奥维德 有 一个 线 那 可能 是 学会了 和 优势 经过 我们的 读者 —

奥维德有一句诗，我们的读者或许会从中受益匪浅——

" - - - , [spiːz] ['boʊnə] [siːp] [sʌs] . - " — [naɪ'dʒɪriən] [ˌpaɪə'nɪr] .
" **'** **Falliker** **augurio** **,** **spes** **bona** **saepe** **sus** **.** **'** **"** **—** **Nigerian** **Pioneer** **.**
" - - - , 物种 博纳 saepe 可疑 . - " — 尼日利亚 先锋 .

“‘Falliker augurio, spes bona saepe sus。’”——尼日利亚先锋。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪˈkɔːl] [ðɪs] [laɪn][ɪn][ˈɔvid] ; [bʌt; bət][ðə; ði][loʊˈkæləti][ɪz] [noʊˈtɔːriəsli] [ʌnˈfeɪvərəbl]

We	do	not	recall	this	line	in	OVID	;	but	the	locality	is	notoriously	unfavourable
我们	做	不是	记起	这	线	在	奥维德	;	但	这	地点	是	臭名昭著	不利

[tuː; tə] [ˈlætn] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n] .

to	Latin	quotation	.
到	拉丁	引述	.

我们不记得 OVID 中有这句话；但众所周知，该地区对拉丁文引用并不友好。

[æz; əz] [ˈhɔːrəs] [sez] , [hɪk][niːˈʒer][ˌiː es ˈtiː] ; [hʌŋk][ˌti ju] , [rəˈmeɪn] , - .

As	HORACE	says	,	Hic	Niger	est	;	hunc	tu	,	Romane	,	caveto	.
作为	贺拉斯	说道	,	嗝	尼日尔	est	;	亨克	tu	,	罗曼	,	-	.

正如贺拉斯所说，Hic Niger est； Hunc tu、Romane、Caveto。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ˈɑːfɪsər] .

Officer	.
官	.

官。

" [wɑːnt] [ə; eɪ] [nuː] [mes] - [tɪn] , [duː][juː; jʊ] ?

"	WANT	A	NEW	MESS	-	TIN	,	DO	YOU	?
"	想	一个	新的	混乱	-	锡	,	做	你	?

你想要个新的餐盒吗?

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jʊr; jər][oʊld] [wʌn] ?

WHERE'S	YOUR	OLD	ONE	?
在哪里?	你的	老的	一	?

你的旧手机在哪儿?

" ['praɪvət] .

"	Private	.
"	私人的	.

“私人的。

" [aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] .

"	I	HAVEN'T	GOT	IT	,	SIR	.
"	我	还没有	得到	它	,	先生	.

“我没有，先生。”

" ['ɑːfɪsər] .

"	Officer	.
"	官	.

“官。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	WHY	NOT	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['praɪvət] .

"	Private	.
"	私人的	.

“私人的。

" [pliːz] , [sɜːr] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃæˈtoʊ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] .

"	PLEASE	,	SIR	,	THERE'S	A	CHATEAU	ON	TOP	OF	IT	,	SIR	.
"	请	,	先生	,	有	一个	城堡	在	顶部	的	它	,	先生	.

“先生，求求您了，上面有座城堡呢。”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sʌlɪvən] .
" DR . SULLIVAN .
" 博士 . 沙利文 .

“苏利文博士。”

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [æz; əz][ɪz][tu:; tə]
It had been decided that there never was such a resemblance as is to
它 有 到过 决定 那 那里 绝不 曾是 这样的 一个 相似 作为 是 到
[bi:; bi] [treɪst] [bɪ'twi:n] [maɪ] ['hoʊmli] [fitʃər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪtər][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
be traced between my homely features and those of a visitor to the same
是 追踪 之间 我的 家常的 特征 和 那些 的 一个 游客 到 这 相同的
[hoʊ'tel][læst] [jɪr] — ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sʌlɪvən] [ʌv; əv] ['wɪgli] [stri:t] .
hotel last year — Dr . Sullivan of Wigley Street .
酒店 最后的 年 — 博士 . 沙利文 的 威格利 街道 .

人们一致认为，我的相貌平平，与去年入住同一家酒店的客人——威格利街的苏利文医生——的相貌之间，根本不存在任何相似之处。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt][ˌɪrɪ'fju:təb(ə)l][laɪk][ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ju:klɪd]
This had become an established fact irrefutable like a proposition of Euclid
这 有 变得 一个 已确立的 事实 无可辩驳的 喜欢 一个 主张 的 欧几里得
[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [nu:] [frendz] ,
and one of my new friends ,
和 一 的 我的 新的 朋友们 ,

这已经成为一个既定的事实，就像欧几里得的命题一样无可辩驳，而我的一位新朋友也认同这一点。

[hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sʌlɪvən] [ʌv; əv] ['wɪgli] [stri:t] [hu:]
who was also a friend of the Dr . Sullivan of Wigley Street who
WHO 曾是 还 一个 朋友 的 这 博士 . 沙利文 的 威格利 街道 WHO
[hæd; həd][soʊ] ['sætɪsfaɪɪŋli] [ænd; ənd] [maɪ'nu:tli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][maɪ] ['kaʊntənəns] ,
had so satisfyingly and minutely anticipated my countenance ,
有 所以 令人满意 和 精确到分钟 预期 我的 面容 ,

他也是威格利街的苏利文医生的朋友，那位医生曾非常准确地预判了我的容貌。

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
made it the staple of his conversation .
制成 它 这 主食 的 他的 对话 .

他把这作为自己谈话的主要内容。

" ['iznt] ['mɪstər] . [blæŋk] ,
" Isn't Mr . Blank ,
" 不是 先生 . 空白的 ,

“布兰克先生不是吗？”

" [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [hə'bɪtʃ͡uˌeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] [æz; əz] [ðeɪ]
" he would say to this and that habitué of the smoking - room as they
" 他 会 说 到 这 和 那 常客 的 这 吸烟 - 房间 作为 他们
[drɑ:pt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑ:rmz][æt; ət] [naɪt] ,
dropped in from the neighbouring farms at night ,
掉落 在 从 这 邻接 农场 在 夜晚 ,

“他会对晚上从附近农场顺道来吸烟室的这个那个常客说，

" [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sʌlɪvən] [ʌv; əv] ['wɪgli] [stri:t] , [hu:] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst]
" the very image of Dr . Sullivan of Wigley Street , who was here last
" 这 非常 图像 的 博士 . 沙利文 的 威格利 街道 , WHO 曾是 这里 最后的
[jɪr] ?
year ?
年 ?

“这不就是去年来过这里的威格利街的苏利文医生的形象吗？”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌbʤekt][maɪ] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ə'gri:]

"	And	they	would	subject	my	physiognomy	to	a	searching	study	and	agree
"	和	他们	会	主题	我的	面相学	到	一个	搜索	学习	和	同意

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] .

that	I	was	.
那	我	曾是	.

“他们会对我进行细致的面相研究，并一致认为我是。”

[pər'hæps][ðə; ði][noʊz] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪgə(r)] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

Perhaps	the	nose	—	a	little	bigger	,	don't	you	think	?
也许	这	鼻子	—	一个	小的	大	,	不	你	思考	?

或许鼻子可以再大一点，你不觉得吗?

[ɔ:r][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tʃɪnz] ([hi:; hi] ['hævɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['oʊnli] [tu:] ,

or	a	shade	of	dissimilarity	between	the	chins	(	he	having	,	I	suppose	,	only	two	,
或者	一个	阴影	的	差异	之间	这	下巴	(	他	拥有	,	我	认为	,	仅有的	二	,

或者说，他的下巴之间略有不同（我猜他只有两个下巴），

[kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] !) , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['laɪknəs] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdəneri] .

confound	him	!	)	,	but	taking	it	all	round	the	likeness	was	extraordinary	.
混杂	他	!	)	,	但	采取	它	全部	圆形的	这	相似	曾是	非凡的	.

真让他恼火！），但从整体来看，相似度非常高。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] , [ɪf] [nɑ:t]

This	had	been	going	on	for	some	time	,	until	I	was	accustomed	,	if	not
这	有	到过	去	在	为了	一些	时间	,	直到	我	曾是	习惯	,	如果	不是

[ɪg'zæktli] [ɪ'njʊrd] ,

exactly	inured	,
确切地	受伤	,

这种情况已经持续了一段时间，直到我习以为常，即便还不能完全麻木。

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['rɑðər] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] , [ɑ:n]

to	it	,	and	was	really	rather	looking	forward	to	the	time	when	,	on
到	它	,	和	曾是	真的	相当	寻找	向前	到	这	时间	什么时候	,	在

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] ,

returning	to	London	,
返回	到	伦敦	,

对此我非常感兴趣，并且真的很期待回到伦敦的那一刻。

[aɪ][kʊd; kəd] [trʌmp] [ʌp][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['eɪlmənt][tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][maɪ]['dʌb(ə)l][ɪn] ['wɪgli] [stri:t]

I	could	trump	up	a	sufficient	ailment	to	call	upon	my	double	in	Wigley	Street
我	可以	王牌	向上	一个	充足的	病痛	到	称呼	之上	我的	双倍的	在	威格利	街道

[ænd; ənd]['skru:tənaɪz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .

and	scrutinize	him	with	my	own	eyes	.
和	仔细审查	他	和	我的	自己的	眼睛	.

我可以编造一个足够严重的疾病，然后召唤我在威格利街的替身，亲眼审视他一番。

[bʌt; bət][læst] [naɪt] [maɪ] [frend] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][set] - [bæk] , [wɪtʃ] [meɪ] ['pɑ:səbli] ,

But	last	night	my	friend	had	something	of	a	set	-	back	,	which	may	possibly	,
但	最后的	夜晚	我的	朋友	有	某物	的	一个	放	-	后退	,	哪个	可能	可能	,

但昨晚我的朋友遇到了一些挫折，这或许.....

[baɪ] [dɪ'flɛktɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['ʌðər] ['tɑ:pɪks] , [gɪv] [ˌem 'i:] [rɪ'li:f] .

by	deflecting	his	conversation	to	other	topics	,	give	me	relief	.
经过	偏转	他的	对话	到	其他	主题	,	给	我	宽慰	.

通过将谈话转移到其他话题，让我松了一口气。

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

I	hope	so	.
我	希望	所以	.

我希望如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [laɪk] [ðɪs] .

It	happened	like	this	.
它	发生	喜欢	这	.

事情是这样的。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] , [wen]

We	were	sitting	in	the	smoking	-	room	as	usual	,	he	and	I	,	when
我们	是	坐着	在	这	吸烟	-	房间	作为	通常	,	他	和	我	,	什么时候

[ə'nʌðər] ['loʊk(ə)l] [ə'kweɪntəns] ['entərd] — [wʌn] [huː] ,

another	local	acquaintance	entered	—	one	who	,
其他	当地的	熟人	进入	—	一	WHO	,

我和他像往常一样坐在吸烟室里，这时另一位当地熟人走了进来——这个人，

[aɪ] ['gæðərd] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ænd; ənd] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['ðerfɔːr]

I	gathered	,	had	been	away	for	a	few	weeks	and	whom	I	had	therefore
我	聚集	,	有	到过	离开	为了	一个	很少	周	和	谁	我	有	所以

[nɑːt] [jet] [siːn] ,

not	yet	seen	,
不是	然而	已见	,

我猜想，他已经离开几个星期了，因此我还没有见过他。

[ænd; ənd] [huː] ([fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [frend])

and	who	(	for	this	was	the	really	important	thing	to	my	friend	)
和	WHO	(	为了	这	曾是	这	真的	重要的	事物	到	我的	朋友	)

['kɑːnsɪkwentli] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [ˌem 'iː] .

consequently	had	not	yet	seen	me	.
最后	有	不是	然而	已见	我	.

因此，他（因为这对于我的朋友来说才是真正重要的事）还没有见过我。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ə'kɜːrd] .

In	course	of	time	the	inevitable	occurred	.
在	课程	的	时间	这	不可避免的	发生	.

随着时间的推移，不可避免的事情还是发生了。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [maɪ] [frend] [æskt] ,

"	Don't	you	think	,	"	my	friend	asked	,
"	不	你	思考	,	"	我的	朋友	问	,

"你不觉得吗？"我的朋友问道。

" [ðæt] ['mɪstər] . [blæŋk][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sʌlɪvən] [ʌv; əv] ['wɪgli] [striːt] ,

"	that	Mr	.	Blank	is	the	very	image	of	Dr	.	Sullivan	of	Wigley	Street	,
"	那	先生	.	空白的	是	这	非常	图像	的	博士	.	沙利文	的	威格利	街道	,

"布兰克先生简直就是威格利街的苏利文医生的翻版。"

[huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] ['sʌmər] ? "

who	was	here	last	summer	?	"
WHO	曾是	这里	最后的	夏天	?	"

去年夏天谁来过这里?

" [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sʌlɪvənz] [ðæt] ? " [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [in'kwaiəd] .

"	What	Dr	.	Sullivan's	that	?	"	the	newcomer	inquired	.
"	什么	博士	.	沙利文的	那	?	"	这	新人	询问	.

"苏利文博士，那是什么？"新来者问道。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sʌlɪvən] [ʌv; əv] ['wɪgli] [striːt] , [huː] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [hɪr] [læst] ['sʌmər] .

"	Dr	.	Sullivan	of	Wigley	Street	,	who	was	fishing	here	last	summer	.
"	博士	.	沙利文	的	威格利	街道	,	WHO	曾是	钓鱼	这里	最后的	夏天	.

"威格利街的苏利文博士去年夏天曾在这里钓鱼。"

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ?

Don't	you	remember	him	?
不	你	记住	他	?

你不记得他了吗?

[ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [blæŋk] . "

The	very	image	of	Mr	.	Blank	.	"
这	非常	图像	的	先生	.	空白的	.	"

布兰克先生的形象真是绝了。

" [ðə; ði]['oʊnli]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sʌlɪvən] [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] , " [ɪz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

"	The	only	Dr	.	Sullivan	I	know	,	"	replied	the	newcomer	,	"	is	Dr	.
"	这	仅有的	博士	.	沙利文	我	知道	,	"	回复	这	新人	,	"	是	博士	.

['sʌlɪvən] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] .

Sullivan	of	Newcastle	.
沙利文	的	纽卡斯尔	.

"我认识的唯一一位苏利文医生，"新来者回答说，"是纽卡斯尔的苏利文医生。"

['hi:z] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn][baɪ] [naʊ] .

He's	a	very	old	man	by	now	.
他是	一个	非常	老的	男人	经过	现在	.

他现在已经很老了。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɜ:rnɪd] [mæn] [tu:] .

A	very	learned	man	too	.
一个	非常	学习	男人	也	.

他也是一位学识渊博的人。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['praɪvət] [mju'zi:əm] .

He	has	a	wonderful	private	museum	.
他	有	一个	精彩的	私人的	博物馆	.

他拥有一座很棒的私人博物馆。

[hi:; hi] — "

He	—	"
他	—	"

他-"

" [noʊ] , [noʊ] ,

"	No	,	no	,
"	不	,	不	,

不，不，

[ðə; ði]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sʌlɪvən] [aɪ] [mi:n] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['wɪgli] [stri:t] — [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] — [hu:]

the	Dr	.	Sullivan	I	mean	was	From	Wigley	Street	—	a	specialist	—	who
这	博士	.	沙利文	我	意思是	曾是	从	威格利	街道	—	一个	专家	—	WHO

[tʊk] [ðə; ði]['mænər] ['fɪʃɪŋ] [læst] ['sʌmər] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] . "

took	the	Manor	fishing	last	summer	and	stayed	in	the	hotel	.	"
采取	这	庄园	钓鱼	最后的	夏天	和	入住	在	这	酒店	.	"

我指的是苏利文医生，他住在威格利街，是一位专科医生，去年夏天他带庄园的居民去钓鱼，就住在酒店里。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sʌlɪvən] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] — [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən]['mɪstər]

"	Dr	.	Sullivan	of	Newcastle	is	a	very	old	man	—	much	older	than	Mr
"	博士	.	沙利文	的	纽卡斯尔	是	一个	非常	老的	男人	—	很多	老	比	先生

. [blæŋk] [hɪr] ,

.	Blank	here	,
.	空白的	这里	,

"纽卡斯尔的苏利文医生年纪很大了——比布兰克先生年纪大得多。"

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][laɪk][hɪm; ɪm] .

and	not	a	bit	like	him	.
和	不是	一个	少量	喜欢	他	.

一点也不像他。

['hi:z] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpɜ:rsə'næləti] .

He's	a	most	interesting	personality	.
他是	一个	最多	有趣的	性格	.

他是个非常有趣的人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndərz] .

He	is	the	great	authority	on	the	South	Sea	Islanders	.
他	是	这	伟大的	权威	在	这	南	海	岛民	.

他是南太平洋岛民研究领域的权威专家。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fiːdʒiː][wɔːr] [klʌbz] . "

You	should	see	his	collection	of	Fiji	war	clubs	.	"
你	应该	看	他的	收藏	的	斐济	战争	俱乐部	.	"

你应该看看他收藏的斐济战棍。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sʌlɪvən] [aɪ] [miːn] .

"	But	that's	not	the	Dr	.	Sullivan	I	mean	.
"	但	那就是	不是	这	博士	.	沙利文	我	意思是	.

“但那不是我指的苏利文医生。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , " [sed] [maɪ][ˌɪmprə'sɑːrioʊ] ; " [wiː; wi][ɔːl] [juːst] [tuː; tə] [miːt]

You	must	remember	him	,	"	said	my	impresario	;	"	we	all	used	to	meet
你	必须	记住	他	,	"	说	我的	经纪人	;	"	我们	全部	用过的	到	见面

['iːvnɪŋ] ['æftər] ['iːvnɪŋ] ,

evening	after	evening	,
晚上	后	晚上	,

“你一定记得他，”我的经纪人说，“我们以前经常晚上见面。”

[dʒʌst][æz; əz][wɪə(r)] ['duːɪŋ] [naʊ] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sʌlɪvən] [ʌv; əv] ['wɪgli] [striːt] , [ðə; ði] ['speʃəlɪst] ,

just	as	we're	doing	now	—	Dr	.	Sullivan	of	Wigley	Street	,	the	specialist	,
只是	作为	是	正在做	现在	—	博士	.	沙利文	的	威格利	街道	,	这	专家	,

[ə; eɪ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [bɪg][mæn] ,

a	clean	-	shaven	big	man	,
一个	干净的	-	剃光	大的	男人	,

就像我们现在正在做的那样——威格利街的苏利文医生，那位专家，一个刮了胡子的大个子男人，

[ɪg'zæktli][laɪk]['mɪstər] . [blæŋk] [hɪr] .

exactly	like	Mr	.	Blank	here	.
确切地	喜欢	先生	.	空白的	这里	.

就像布兰克先生一样。

['evriwʌn] [hæz; həz] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['laɪknəs] . "

Everyone	has	noticed	the	likeness	.	"
每个人	有	注意到	这	相似	.	"

大家都注意到了他们长得很像。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sʌlɪvən] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] [hæz; həz][ə; eɪ] [bɪrd] , " [sed] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

"	Dr	.	Sullivan	of	Newcastle	has	a	beard	,	"	said	the	newcomer	.
"	博士	.	沙利文	的	纽卡斯尔	有	一个	胡须	,	"	说	这	新人	.

“纽卡斯尔的苏利文医生留着胡子，”新来者说道。

" [ænd; ənd]['hiːz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn][baɪ] [naʊ] .

"	And	he's	a	very	old	man	by	now	.
"	和	他是	一个	非常	老的	男人	经过	现在	.

“他现在已经很老了。”

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'septək(ə)l][ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['lɜːrnɪŋ] .

A	great	receptacle	of	miscellaneous	learning	.
一个	伟大的	容器	的	各种各样的	学习	.

一个包罗万象的知识宝库。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][wʌns][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['mɛdəlz] .

He	showed	me	once	his	collection	of	coins	and	medals	.
他	显示	我	一次	他的	收藏	的	硬币	和	奖牌	.

他曾向我展示过他收藏的硬币和奖章。

['hiːz] [gɑːt] [kɔɪnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['empərəz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]
He's **got** **coins** **back** **to** **the** **Roman** **Emperors** **and** **stories** **about** **every** **one** **of**
他是 得到 硬币 后退 到 这 罗马 皇帝们 和 故事 关于 每一个 一 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他收藏着罗马皇帝时代的硬币，并且对每一枚硬币都有着自己的故事。

[hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] — "
His **collection** **—** **"**
他的 收藏 — "

他的收藏——

" [jes] , [bʌt; bət] — "
" **Yes** **,** **but** **—** **"**
" 是的 , 但 — "

"是的，但是——"

" — [ʌv; əv]['aɪdəlz][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] .
" **—** **of** **idols** **is** **amazing** **.**
" — 的 偶像 是 惊人的 .

"——偶像真是太棒了。"

[juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['kɑːmɪk] ['fɪgjərz] [æz; əz] [ðoʊz] ['neɪtɪvz] ['wɜːrʃɪp] .
You **never** **saw** **such** **comic** **figures** **as** **those** **natives** **worship** **.**
你 绝不 锯 这样的 漫画 数据 作为 那些 本地人 崇拜 .

你从未见过当地人崇拜的那些滑稽人物。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] ['dʌznt] [kə'lekt] .
There's **nothing** **he** **doesn't** **collect** **.**
有 没有什么 他 不 收集 .

没有他不收集的东西。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['mʌmi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [biːdz] .
He's **got** **a** **mummy** **covered** **with** **blue** **beads** **.**
他是 得到 一个 木乃伊 涵盖 和 蓝色的 珠子 .

他有一个用蓝色珠子覆盖的木乃伊。

['hiːz] [gɑːt] [skʌlz] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , ['ʃoʊɪŋ] ['dɪfrənt] [fɔr'meɪʃənz] .
He's **got** **skulls** **from** **all** **over** **the** **world** **,** **showing** **different** **formations** **.**
他是 得到 头骨 从 全部 超过 这 世界 , 显示 不同的 阵型 .

他收藏了来自世界各地的头骨，形状各异。

[its] [sʌm; səm] ['jɪrz] — "
It's **some** **years** **—** **"**
它是 一些 年 — "

已经过去好几年了——

" [jes] , [bʌt; bət] — "
" **Yes** **,** **but** **—** **"**
" 是的 , 但 — "

"是的，但是——"

" — [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][læst] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] — "
" **—** **since** **I** **saw** **him** **last** **,** **and** **of** **course** **he** **may** **be** **—** **"**
" — 自从 我 锯 他 最后的 , 和 的 课程 他 可能 是 — "

"——自从我上次见到他以来，当然他可能——"

" [jes] , [bʌt; bət] — "
" **Yes** **,** **but** **—** **"**
" 是的 , 但 — "

"是的，但是——"

" — [ded] .
" — dead .
" — 死的 .

"-死的。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] ['hiːz] [ə; eɪ] [mæn] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .
But if not he's a man worth knowing .
但 如果 不是 他是 一个 男人 值得 会心 .

但即便不是，他也是一位值得结识的人。

[ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] ['njʊˌkæsl] [dəunt] [fər'get] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
If ever you go to Newcastle don't forget about him .
如果 曾经 你 去 到 纽卡斯尔 不 忘记 关于 他 .

如果你有机会去纽卡斯尔，别忘了他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [oʊld] [baɪ] [naʊ] .
But he must be very old by now .
但 他 必须 是 非常 老的 经过 现在 .

但他现在一定年纪很大了。

[hiː; hi] —
He —
他 —

他-

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [glæs] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bed] .
" At this point I finished my glass and slipped away to bed .
" 在 这 观点 我 完成的 我的 玻璃 和 滑倒了 离开 到 床 .

"这时我喝完了杯中的酒，悄悄溜回床上睡觉去了。"

[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] [æz; əz] [aɪ] [ʌn'drest] , [aɪ] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [kən'frʌntɪd]
Consulting the mirror as I undressed , I smiled at the reflection that confronted
咨询 这 镜子 作为 我 脱光衣服 , 我 微笑 在 这 反射 那 面对
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

脱衣服时，我对着镜子里的自己笑了。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [sliːp] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] , " [aɪ] [sed] ,
" You can sleep well to - night , " I said ,
" 你 能 睡觉 出色地 到 - 夜晚 , " 我 说 ,

"你今晚可以睡个好觉了，"我说。

" [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [saɪnz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rest] .
" for there are signs that you are about to have a rest .
" 为了 那里 是 标志 那 你 是 关于 到 有 一个 休息 .

因为有迹象表明你们即将迎来安息。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 62]
" [页 -]

[第62页]

[hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːks] .
HEART - TO - HEART TALKS .
心 - 到 - 心 会谈 .

促膝长谈。

(['draɪv, 'dɑːktɔ] . [vɑːn] ['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg] [ænd; ənd] [hɛə] [ˌmaɪ'kɛlɪs] .)
(Dr . von Bethmann - Hollweg and Herr Michaelis .)
(博士 . 冯 贝特曼 - 霍尔维格 和 先生 米凯利斯 .)

（von Bethmann-Hollweg 博士和 Michaelis 先生。）

[ˌmaɪ'kɛlɪs] .
Michaelis .
米凯利斯 .

米凯利斯。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ][moʊst] ['tæktfl] [kən'dəʊlənsiz] [tuː; tə]
I have called partly because I desired to offer my most tactful condolences to
我 有 称为 部分 因为 我 想要的 到 提供 我的 最多 委婉 慰问 到
[maɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['predəsesər] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld] ,
my distinguished predecessor in the high office which I hold ,
我的 杰出的 前任 在 这 高的 办公室 哪个 我 抓住 ,

我致电的部分原因是，我想向我尊敬的前任，也就是我目前担任的这个重要职位，表达我最委婉的慰问。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]
and partly because I thought you might be willing to give me some
和 部分 因为 我 想法 你 可能 是 愿意的 到 给 我 一些
[hɪnts] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [kən'dʌkt] ,
hints as to my conduct ,
提示 作为 到 我的 执行 ,

部分原因是我认为你或许愿意就我的行为给我一些提示，

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [liːv] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
for I should like to leave nothing undone that might make me a successful
为了 我 应该 喜欢 到 离开 没有什么 未完成 那 可能 制作 我 一个 成功的
['tʃænslər] .
Chancellor .
校长 .

因为我希望尽一切努力，使我成为一名成功的校长。

[vɑːn] ['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg] .
Von Bethmann - Hollweg .
冯 贝特曼 - 霍尔维格 .

冯·贝特曼-霍尔维格。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]
Upon my word you are even more kind and considerate than I had
之上 我的 单词 你 是 甚至 更多的 种类 和 周到 比 我 有
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

说实话，你比我想象的还要善良体贴。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔːlən] ['tʃænslər] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][bəuθ][ʌv; əv]
Even to exchange a word with a fallen Chancellor is a sign both of
甚至 到 交换 一个 单词 和 一个 倒下 校长 是 一个 符号 两个都 的
['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
kindness and courage .
仁慈 和 勇气 .

即使只是与一位落马的总理说句话，也是善良和勇气的体现。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [skruː] [jɔːr'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ['derɪŋ] .
I wonder how you could screw yourself up to the pitch of being so daring .
我 想知道 如何 你 可以 拧紧 你自己 向上 到 这 沥青 的 存在 所以 大胆 .

我很好奇你怎么能把自己搞得如此大胆。

[em] . [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ][maɪ'self][felt][ˌaɪ 'tiː] .
M . I am glad you think so , for that is how I myself felt it .
M . 我 是 高兴的 你 思考 所以 , 为了 那 是 如何 我 我 毛毡 它 .

M：我很高兴你也这么认为，因为我自己也是这么觉得的。

[vɑːn][biː] . - [eɪtʃ] .
Von B . - H .
冯 B . - H .

冯·B.-H.

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Well , we will leave your courage out of the question .
出色地 , 我们 将要 离开 你的 勇气 出去 的 这 问题 .

好吧，我们就不讨论你的勇气了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] [pruːvd] [baɪ][jʊr; jər] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsələrʃɪp] .
It is sufficiently proved by your acceptance of the Chancellorship .
它 是 足够 已证实 经过 你的 验收 的 这 校长职位 .

你接受校长一职已足以证明这一点。

[æz; əz][tuː; tə] [sʌtʃ] [əd'vaɪs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ,
As to such advice as I am able to give ,
作为 到 这样的 建议 作为 我 是 有能力的 到 给 ,

至于我能提供的建议，

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][fɜːrst] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [buːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
I must ask you first whether you are ready to have the boots of the
我 必须 问 你 第一的 无论 你 是 准备好 到 有 这 靴子 的 这
[ɔːl] - [haɪɪst; 'haɪəst] ['kɑːnstəntli] [waɪpt] [ə'pɑːn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] ?
All - Highest constantly wiped upon various parts of your person ?
全部 - 最高 不断地 擦拭 之上 各种各样的 部分 的 你的 人 ?

我首先要问你，你是否准备好让至高无上的神的靴子不断地在你身上各个部位擦拭?

[em] . [ə; eɪ] [truː] ['prʌʃən] [in'djuəz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
M . A true Prussian endures that with difficulty .
M . 一个 真的 普鲁士 持续 那 和 困难 .

真正的普鲁士人会艰难地忍受这一切。

[vɑːn][biː] . - [eɪtʃ] .
Von B . - H .
冯 B . - H .

冯·B.-H.

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] ['prʌʃən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
But a true Prussian , it seems ,
但 一个 真的 普鲁士 , 它 似乎 ,

但看来，他确实是一位真正的普鲁士人。

[kæn; kən] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz][tuː; tə]
can accustom himself to this form of friendship and confidence as to
能 习惯 他自己 到 这 形式 的 友谊 和 信心 作为 到
['meni] ['ʌðər] .
many others .
许多 其他的 .

他可以像对待其他许多人一样，习惯这种形式的友谊和信任。

[em] . [wʌt] ['ʌðər] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ?
M . What others do you speak of ?
M . 什么 其他的 做 你 说话 的 ?

M：您说的其他人是指哪些人?

[vɑːn][biː] . - [eɪtʃ] .
Von B . - H .
冯 B . - H .

冯·B.-H.

[maɪ] ['wɜːrði] [ˌmaɪ'kɛlɪs] ,

My	worthy	Michaelis	,
我的	值得	米凯利斯	,

我亲爱的迈克尔斯，

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌvərd] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [stɑːpt] [jʊr; jər] [ɪrz] ['evər] [sɪns]

you	really	must	have	covered	your	eyes	and	stopped	your	ears	ever	since
你	真的	必须	有	涵盖	你的	眼睛	和	停止	你的	耳朵	曾经	自从

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ,

you	were	born	,
你	是	出生	,

你一定从出生起就一直捂着眼睛捂着耳朵吧。

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][soʊ] ['ɪgnərənt] .

otherwise	you	could	not	possibly	be	so	ignorant	.
否则	你	可以	不是	可能	是	所以	无知	.

否则你不可能如此无知。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] [greɪt] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [sez] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [ɔːr] [dʌz]

Do	you	not	know	that	if	your	great	and	beloved	says	a	foolish	thing	or	does
做	你	不是	知道	那	如果	你的	伟大的	和	心爱	说道	一个	愚蠢	事物	或者	做

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skriːt] [wʌn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər]

an	indiscreet	one	it	will	be	your	duty	to	shoulder	the	responsibility	for
一个	轻率	一	它	将要	是	你的	责任	到	肩膀	这	责任	为了

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

难道你不知道，如果你的挚爱之人说了蠢话或做了不谨慎的事，你将有责任承担相应的责任吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] ['kælkjuleɪt] [jɔːr'self] ['dʊrɪŋ] [haʊ] ['meni] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [jʊr; jər]

And	you	can	easily	calculate	yourself	during	how	many	hours	of	the	day	your
和	你	能	容易地	计算	你自己	期间	如何	许多	小时	的	这	天	你的

[bæk] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

back	is	likely	to	be	without	a	burden	of	some	sort	.
后退	是	可能	到	是	没有	一个	负担	的	一些	种类	.

您可以轻松计算出一天中您的背部有多少个小时可能没有负重。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

And	mind	you	,	you	are	not	to	expect	to	receive	any	gratitude	for	your
和	头脑	你	,	你	是	不是	到	预计	到	收到	任何	感激	为了	你的

[tɔɪl] .

toil	.
辛劳	.

请记住，你不要指望你的辛勤劳动会得到任何感激。

[em] .

M	.
M	.

M.

[bʌt; bət][hiː; hi] [spiːks] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?

But	he	speaks	a	kind	word	now	and	then	,	doesn't	he	?
但	他	说话	一个	种类	单词	现在	和	然后	,	不	他	?

但他偶尔也会说句好话，不是吗?

[vɑːn][biː] . - [eɪtʃ] . [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] ?

Von	B	.	-	H	.	A	kind	word	?
冯	B	.	-	H	.	一个	种类	单词	?

B.-H. 一句好话?

[hɑː] - [hɑː] .

Ha	-	ha	.
哈	-	哈	.

哈哈。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðæt] [mæn] , [ðə; ði][ækts][aɪ][hæv; həv]

When	I	think	of	all	that	I	have	done	for	that	man	,	the	acts	I	have
什么时候	我	思考	的	全部	那	我	有	完毕	为了	那	男人	,	这	行为	我	有

[dɪ'fendɪd] ,

defended	,
辩护	,

当我想到我为那个人所做的一切，想到我所捍卫的那些行为，

[ðə; ði] [stuː'pɪdɪtiːz] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][kən'vɜːrt]['ɪntuː] ['steɪtsmənʃɪp] , [ðə; ði] ['tempərz] [aɪ][hæv; həv]

the	stupidities	I	have	tried	to	convert	into	statesmanship	,	the	tempers	I	have
这	愚蠢	我	有	尝试	到	转变	进入	政治家风范	,	这	脾气	我	有

[bɪn] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] ,

been	the	butt	of	,
到过	这	屁股	的	,

我曾试图将愚蠢的行为转化为政治家风范，我曾遭受的种种责难，

[ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn'sʌlts] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['tɑːləreɪt] ,

the	childish	insults	I	have	had	to	tolerate	,
这	幼稚	侮辱	我	有	有	到	容忍	,

我不得不忍受的那些幼稚侮辱，

[ðə; ði] [θiːætrɪkæləti:z] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [triːt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]

the	theatricalities	I	have	been	compelled	to	treat	as	if	they	were	the	most
这	戏剧性	我	有	到过	被迫	到	对待	作为	如果	他们	是	这	最多

['glɔːriəs] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['splendər] — [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd]

glorious	manifestations	of	Imperial	splendour	—	when	I	think	of	all	this	and
辉煌	表现	的	帝国	辉煌	—	什么时候	我	思考	的	全部	这	和

['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][bəuθ] [stɪl] [ə'laɪv] ,

realise	that	he	and	I	are	both	still	alive	,
意识到	那	他	和	我	是	两个都	仍然	活	,

我不得不把这些戏剧性的事情当作帝国辉煌最辉煌的体现来对待——当我想到这一切，并意识到我和他都还活着时，

[aɪ]['mɑːrv(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'dʊrəns] .

I	marvel	at	such	a	spectacle	of	human	endurance	.
我	奇迹	在	这样的	一个	奇观	的	人类	耐力	.

我惊叹于人类如此惊人的耐力。

[em] . [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [ɔːr] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

M	.	I	must	confess	you	are	not	very	cheerful	or	very	encouraging	.
M	.	我	必须	承认	你	是	不是	非常	快乐	或者	非常	鼓励	.

M，我必须承认，你既不乐观也不鼓舞人心。

[vɑːn][biː] . - [eɪtʃ] . [aɪ][dɪd][nɑːt][set] [aʊt] [tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ][ʌp][ɔːr][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] ,

Von	B	.	-	H	.	I	did	not	set	out	to	cheer	you	up	or	to	encourage	you	,
冯	B	.	-	H	.	我	做过	不是	放	出去	到	欢呼	你	向上	或者	到	鼓励	你	,

B.-H. 我并非有意逗你开心或鼓励你，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

but	I	thought	it	just	as	well	that	someone	should	tell	you	the	truth	.
但	我	想法	它	只是	作为	出色地	那	某人	应该	告诉	你	这	真相	.

但我认为，有人告诉你真相也是件好事。

[em] . [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] [ðen] [æt; ət] ['hævɪŋ] [drɑːpt] [jʊr; jər]['bɜːrd(ə)n] ?

M	.	Why	aren't	you	glad	then	at	having	dropped	your	burden	?
M	.	为什么	不是	你	高兴的	然后	在	拥有	掉落	你的	负担	?

M：既然如此，你为何不为卸下重担而感到高兴呢?

[vɑːn][biː] . - [eɪtʃ] . [aɪ] [oʊn] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][hɪnt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

Von	B	.	-	H	.	I	own	I	ought	to	be	,	but	,	as	you	hint	,	I	am	not	.
冯	B	.	-	H	.	我	自己的	我	应该	到	是	,	但	,	作为	你	暗示	,	我	是	不是	.

冯·B.-H. 我承认我应该是，但是，正如你所暗示的，我不是。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,

There	are	ways	of	doing	things	,
那里	是	方式	的	正在做	事物	,

做事的方法有很多种。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['dɪfrəns] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

and	there	is	a	real	difference	in	walking	quietly	through	a	door	and	being
和	那里	是	一个	真实的	不同之处	在	步行	悄悄	通过	一个	门	和	存在

[kɪkt] [aʊt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['vaɪələns] .

kicked	out	through	it	with	all	possible	violence	.
踢	出去	通过	它	和	全部	可能的	暴力	.

安静地穿过一扇门和被用尽一切可能的暴力手段踢出一扇门之间，确实存在着很大的区别。

[em] .

M	.
M	.

M.

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hɔhənzəulən] ['ɔːrdər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

But	you	have	had	the	Hohenzollern	Order	presented	to	you	and	the
但	你	有	有	这	霍亨索伦	命令	呈现	到	你	和	这

[ɔːl] - [haɪɪst; 'haɪəst][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['greɪʃəs] [hænd][ə; eɪ] ['letər] .

All	-	Highest	has	written	you	with	his	own	gracious	hand	a	letter	.
全部	-	最高	有	书面	你	和	他的	自己的	亲切	手	一个	信	.

但是，您已经收到了霍亨索伦勋章，至高无上的神也亲笔给您写了一封信。

[vɑːn][biː] . - [eɪtʃ] . - [et]['grændɪs] [ɪ'pɪstələ] ['vɛnɪt][ə; eɪ] - .

Von	B	.	-	H	.	Verbosa	et	grandis	epistola	venit	a	Capreïs	.
冯	B	.	-	H	.	-	等	格兰迪斯	书信	来	一个	-	.

冯·B.-H。 Verbosa et grandis epistola venit a Capreïs。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔhənzəulən] ['ɔːrdər][aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

As	for	the	Hohenzollern	Order	I	don't	care	a	snap	of	the	fingers	for	it
作为	为了	这	霍亨索伦	命令	我	不	关心	一个	折断	的	这	手指	为了	它

.

:

.

至于霍亨索伦骑士团，我一点也不关心。

[nɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər] [taɪm] [kʌmz] .

Nor	will	you	when	your	time	comes	.
也不	将要	你	什么时候	你的	时间	来	.

到你时候，你也不会明白的。

[em] . [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

M	.	I	hope	that	will	not	be	for	many	years	.
M	.	我	希望	那	将要	不是	是	为了	许多	年	.

M：我希望那不会在很多年内发生。

[vɑːn][biː] . - [eɪtʃ] .

Von	B	.	-	H	.
冯	B	.	-	H	.

冯·B.-H.

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ][hoʊp][jʊr; jər][taɪm] [meɪ] [biː; bi] [ʃɔːrt] .

For	your	sake	I	hope	your	time	may	be	short	.
为了	你的	清酒	我	希望	你的	时间	可能	是	短的	.

为了你好，我希望你的时间不会太长。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [ju:; jʊ][moʊst] ['wɔ:rmli] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['tæktfl] [kən'dəʊlənsiz] .

In	any	case	I	must	thank	you	most	warmly	for	your	tactful	condolences	.
在	任何	案件	我	必须	感谢	你	最多	热情地	为了	你的	委婉	慰问	.

总之，我必须衷心感谢您委婉的慰问。

[ðə; ði] [rest] - ['ru:mər] .

The	Rest	-	Rumour	.
这	休息	-	谣言	.

其余谣言。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t][ɪn] [wʌt] ['roʊd(ə)nt] - ['hɔ:ntɪd] ['kævərnz]

I	know	not	in	what	rodent	-	haunted	caverns
我	知道	不是	在	什么	啮齿动物	-	闹鬼的	洞穴

我不知道是在哪些啮齿动物出没的洞穴里

[baɪ] [wʌt] [rʌf] [tʌŋz] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ɪk'sprest] ,

By	what	rough	tongues	the	tale	was	first	expressed	,
经过	什么	粗糙的	舌头	这	故事	曾是	第一的	表达	,

这个故事最初是由哪些粗俗之人讲述的?

[baɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [fairz][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['tævə:nz]

By	choking	fires	or	in	the	whispering	taverns
经过	窒息	火灾	或者	在	这	耳语	酒馆

在窒息的篝火旁或在窃窃私语的酒馆里

[wɪð; wɪθ][waɪn][ænd; ənd] ['ɑ:mlət] ['lʌvɪŋli] [kə'rest] ,

With	wine	and	omelette	lovingly	caressed	,
和	葡萄酒	和	煎蛋卷	深情地	被爱抚	,

伴着美酒和精心烹制的煎蛋卷，

[ɔ:r] [wʌt] ['taɪərd][soʊl] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lʌmp]

Or	what	tired	soul	,	o'erladen	with	a	lump
或者	什么	疲劳的	灵魂	,	-	和	一个	块

或者，哪个疲惫的灵魂，背负着沉重的负担?

[ʌv; əv] [bɑ:mz] [ænd; ənd][bægz] [wɪtʃ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][tu:; tə] [hʌmp] ,

Of	bombs	and	bags	which	someone	had	to	hump	,
的	炸弹	和	包	哪个	某人	有	到	驼峰	,

那些炸弹和需要人扛着搬运的袋子，

[flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][loʊd] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [dʌmp]

Flung	down	his	load	indignant	at	the	Dump
扔	向下	他的	加载	愤怒	在	这	倾倒

他愤愤不平地把东西扔到垃圾场。

[ænd; ənd] , ['kə:siŋ] , [kraɪd] , " [its] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][rest] !

And	,	cursing	,	cried	,	"	It's	time	we	had	a	rest	!
和	,	咒骂	,	哭	,	"	它是	时间	我们	有	一个	休息	!

然后，他一边咒骂一边喊道："我们该休息一下了！"

" [ænd; ənd][soʊ] , ['meɪbi] , [bɪ'gæn][ˌaɪ 'ti:] .

"	And	so	,	maybe	,	began	it	.
"	和	所以	,	或许	,	开始	它	.

"或许，一切就此开始了。"

[sʌm; səm][slaɪ] ['rʌnər] ,

Some	sly	runner	,
一些	狡猾	跑步者	,

一些狡猾的跑者，

[hæf] - ['hɪrɪŋ] , [hæf] - [ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

Half	-	hearing	,	half	-	imagining	,	no	doubt	,
一半	-	听力	,	一半	-	想象	,	不	怀疑	,

半听半想，毫无疑问。

[kɔːt] [ʌp][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['gʌnər] ,

Caught	**up**	**the**	**word**	**and**	**gave**	**it**	**to**	**a**	**gunner**	**,**
捕捉	向上	这	单词	和	给予	它	到	一个	炮手	,

听到这个消息后，我把它告诉了一名炮手。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [im'brɔidəriŋ] , - [twʌz] [nɔɪzd] [ə'baʊt]

And	**he**	**,**	**embroidering**	**,**	**'**	**twas**	**noised**	**about**
和	他	,	刺绣	,	-	那是	嘈杂的	关于

他正在刺绣，周围一片嘈杂。

[frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['trɛntʃɪz] [pres]

From	**lip**	**to**	**lip**	**in**	**many**	**a**	**trench's**	**press**
从	唇	到	唇	在	许多	一个	战壕的	按

在许多战壕的印刷机上，唇齿相依。

[wer] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrtiz] ['strʌgld] [tuː; tə] ['prɑːgres]

Where	**working**	**parties**	**struggled**	**to**	**progress**
在哪里	在职的	各方	挣扎	到	进步

工作组进展缓慢的地方

[ɔːr] [els] [goʊ] [bæk] , [bʌt; bət][bəuθ] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

Or	**else**	**go**	**back**	**,**	**but**	**both**	**without**	**success**	**,**
或者	别的	去	后退	,	但	两个都	没有	成功	,

或者返回，但两种方法都无功而返。

" ['ɑːfɪsər] [sez] [dɪ'vɪʒənz] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

"	**Officer**	**says**	**Division's**	**going**	**out**	**.**
"	官	说道	部门的	去	出去	.

警官说分局要出动了。

" [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] .

"	**It**	**found**	**the**	**Front**	**.**
"	它	成立	这	正面	.

它找到了前线。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ;

It	**came**	**up**	**with**	**the**	**rations**	**;**
它	来了	向上	和	这	口粮	;

它制定了配给方案；

[ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hoʊl][tuː; tə][hoʊl] ;

The	**Corporals**	**carried**	**it**	**from**	**hole**	**to**	**hole**	**;**
这	下士	携带	它	从	洞	到	洞	;

下士们把它从一个洞搬到另一个洞；

[ænd; ənd] [skaʊts] [bɪ'heɪvd] [ɪn] [streɪndʒ] [pə'lemɪk] ['fæʃənz]

And	**scouts**	**behaved**	**in**	**strange**	**polemic**	**fashions**
和	侦察兵	表现	在	奇怪的	论战	时尚

侦察兵们的行为举止也十分怪异，充满争议。

[ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][læst][pə'troʊl] ;

On	**what**	**they**	**thought**	**would**	**be**	**their**	**last**	**patrol**	**;**
在	什么	他们	想法	会	是	他们的	最后的	巡逻	;

他们认为这将是他们的最后一次巡逻；

[waɪl] [frɪts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm] [huːm] [fjuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər][hɪd] ,

While	**Fritz**	**,**	**of**	**course**	**,**	**from**	**whom**	**few**	**things**	**are**	**hid**	**,**
尽管	弗里茨	,	的	课程	,	从	谁	很少	事物	是	隐藏	,

当然，弗里茨是个什么都瞒不过的人，

[hæd; həd][ðə; ði]['roʊmæns][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] [dɪd] ,

Had	**the**	**romance**	**as**	**soon**	**as**	**any**	**did**	**,**
有	这	浪漫	作为	很快	作为	任何	做过	,

和其他人一样，很快就坠入了爱河。

[ænd; ənd] [sed] , [θæŋk] ['wɪljəm] , [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][rɪd]

And	said	,	thank	William	,	he	would	soon	be	rid
和	说	,	感谢	威廉	,	他	会	很快	是	摆脱

他说，感谢威廉，他很快就能摆脱困境了。

[ʌv; əv][jɑːn] [kən'demd] [dɪ'stɜːrbərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

Of	yon	condemned	disturbers	of	his	soul	.
的	远	谴责	扰乱者	的	他的	灵魂	.

那些被诅咒的、扰乱他灵魂的家伙。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] [fjuː] [kən'fɜːmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['traɪfəlz] ,

Nor	were	there	few	confirming	little	trifles	,
也不	是	那里	很少	确认	小的	琐事	,

此外，还有一些可以佐证的小细节。

[fɔːr; fər][dʒeɪmz] , [riː'dʒɔɪnɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] , [hæd; həd] -

For	James	,	rejoining	from	the	Base	,	had	scann'd
为了	詹姆斯	,	重新加入	从	这	根据	,	有	-

詹姆斯从基地返回后，扫描了.....

[streɪndʒ] ['weɪtɪŋ] ['ɪnfəntri] [wɪð; wɪθ][brænd] - [nuː] ['raɪfəlz] ,

Strange	waiting	infantry	with	brand	-	new	rifles	,
奇怪的	等待	步兵	和	品牌	-	新的	步枪	,

一群装备着崭新步枪的奇怪步兵正在等待时机。

[ɪn] ['bækwərd] ['eriəz] , [bʌt; bət][kloʊz][æt; ət][hænd] ;

In	backward	areas	,	but	close	at	hand	;
在	落后	区域	,	但	关闭	在	手	;

在偏远地区，但近在咫尺;

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [kjuː] . [em] . [dʒiː] .

And	some	had	marked	the	D	.	A	.	Q	.	M	.	G	.
和	一些	有	标记	这	D	.	一个	.	问	.	M	.	G	.

有些人还标记了 DAQMG

[ə'proʊtʃɪŋ] ['reɪlhed] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Approaching	Railhead	in	the	dusk	,	and	he
接近	铁路终点站	在	这	黄昏	,	和	他

暮色降临，他接近铁路终点站。

([huː] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɑːn][ðə; ði] [spriː])

(	Who	,	as	a	fact	,	was	simply	on	the	spree	)
(	WHO	,	作为	一个	事实	,	曾是	简单地	在	这	狂欢	)

（事实上，他当时只是在疯狂作案）

[hæd; həd] [gɔːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .

Had	gone	,	of	course	,	to	view	the	Promised	Land	.
有	已消失	,	的	课程	,	到	看法	这	承诺	土地	.

当然，他们是去参观应许之地了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][lænd] !

And	what	a	land	!
和	什么	一个	土地	!

多么美丽的地方啊!

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ɪts] ['prɑːmɪs] ?

Who	had	not	heard	its	promise	?
WHO	有	不是	听到	它是	承诺	?

谁没听过它的承诺呢?

[ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]['kwaɪətuːd][ænd; ənd][noʊ] [grə'neɪdz] ,

A	land	of	quietude	and	no	grenades	,
一个	土地	的	寂静	和	不	手榴弹	,

一片宁静祥和、没有手榴弹的土地，

[sɔ:ft] [bedz] [fɔ:r; fər] ['ɑ:fəsərz] , [fer] [bɑ:nz] [fɔ:r; fər] ['tɑ:mi] ,
Soft beds for officers , fair barns for Tommies ,
柔软的 床 为了 警官 , 公平的 谷仓 为了 汤米 ,

军官们睡的是舒适的床，士兵们住的是漂亮的谷仓。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [estæmɪ'neɪ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [meɪdz] ,
And rich estaminets and gracious maids ,
和 富有的 乙胺 和 亲切 女佣 ,

还有富有的庄园和优雅的女仆，

[ænd; ənd] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [frʌm; frəm] ['æbivil] [baɪ] [ðə; ði] [treɪn]
And half - an - hour from Abbeville by the train
和 一半 - 一个 - 小时 从 阿布维尔 经过 这 火车

从阿布维尔乘火车只需半小时。

[ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] [rɪvjʊ'lɪts] [ænd; ənd] ['goʊldən] [greɪn]
A land of rivulets and golden grain
一个 土地 的 小溪 和 金的 粮食

溪流潺潺，金黄麦田遍布的土地

([wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [treɪn]
(Where it would be impossible to train
(在哪里 它 会 是 不可能的 到 火车

（在那里不可能进行训练）

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [hæv; həv] [pə'reidz]) !
And even difficult to have parades) !
和 甚至 难的 到 有 游行) !

甚至连举行游行都困难！

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [gru:m] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['hærisn]
Then it appeared the groom of General Harrison
然后 它 出现 这 新郎 的 一般的 哈里森

然后，哈里森将军的马夫出现了。

[hæd; həd] [nu:z] [dɪ'naɪd] [tu:; tə] ['ɔ:rd(ə)neri] [men] ,
Had news denied to ordinary men ,
有 消息 否认 到 普通的 男人 ,

如果普通人无法获知消息，

[haʊ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] ['gærɪsn]
How the Brigade was going home to garrison
如何 这 旅 曾是 去 家 到 驻军

旅部是如何返回驻地的

[ə; eɪ] ['restfl] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪŋkən] [fen] ;
A restful corner of the Lincoln fen ;
一个 宁静 角落 的 这 林肯 分 ;

林肯沼泽地一处宁静的角落；

[bʌt; bət] [wi:ks] [hæv; həv] [pæst] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ;
But weeks have passed and we are as we were ;
但 周 有 通过了 和 我们 是 作为 我们 是 ;

但几周过去了，我们依然如故；

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] , [wen] [pi:s] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er]
And possibly , when Peace is in the air
和 可能 , 什么时候 和平 是 在 这 空气

或许，当和平的气息弥漫在空气中时。

[ænd; ənd] [ði:z] [dɪr] [mɪθs] [hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv] [ʃɪr] [dɪ'sper] ,
And these dear myths have died of sheer despair ,
和 这些 亲爱的 神话 有 死亡 的 透明 绝望 ,

而这些美好的神话最终都因绝望而消亡。

[ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [truː] — [bʌt; bət][nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [tɪl] [ðen] .

They	may	come	true	—	but	not	,	I	think	,	till	then	.
他们	可能	来	真的	—	但	不是	,	我	思考	,	直到	然后	.

它们或许会成真——但我认为，在那之前不会。

['fiːlaɪn] [ə'menətiz] .

Feline	Amenities	.
猫科动物	便利设施	.

猫咪用品。

" [kæts] - ['hæpi] ['hɑːlədeɪ] [hoʊm] — ['waɪərd] ['gɑːrdn] , [hoʊm] ['kʌmfəts] , ['refrənsɪz] " — [tʃɜːrtʃ]

"	Cats	'	Happy	Holiday	Home	—	Wired	garden	,	Home	comforts	,	References	"	—	Church
"	猫	-	快乐的	假期	家	—	有线	花园	,	家	舒适	,	参考	"	—	教会

['fæməli] ['nuːzpeɪpər] .

Family	Newspaper	.
家庭	报纸	.

“猫咪的快乐假日之家——带电线的花园、舒适的家、参考资料”——教会家庭报。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv] " [θriː] [wiːks] " : —

From	a	notice	of	"	Three	Weeks	"	:	—
从	一个	注意	的	"	三	周	"	:	—

摘自“三周”通知：—

" [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][kroʊ'eɪʃə] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'viːniənt] [ˌɑːpə'rætɪk]['bælˌhæm] ['rɔɪəltiːz] . . . . "

"	The	Queen	of	Croatia	,	one	of	those	convenient	operatic	Balham	royalties	.	.	.	"
"	这	女王	的	克罗地亚	,	一	的	那些	方便的	歌剧	巴勒姆	版税	.	.	.	"

— ['livəpuːl] ['deɪli] [poʊst] .

—	Liverpool	Daily	Post	.
—	利物浦	日常的	邮政	.

“克罗地亚女王，是巴勒姆歌剧中那些方便的皇室成员之一.....”——《利物浦每日邮报》。

[wəʊnt] ['tuːtɪŋ] [biː; bi] ['dʒeləs] !

Won't	Tooting	be	jealous	!
惯于	图廷	是	嫉妒的	!

图廷镇的人肯定会嫉妒的!

" [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv] [θɪŋz] ['ɔːlməʊst]

"	To	one	who	has	been	long	enough	away	from	the	centre	of	things	almost
"	到	一	WHO	有	到过	长的	足够的	离开	从	这	中心	的	事物	几乎

[tuː; tə][fər'get] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ,

to	forget	what	it	is	like	,
到	忘记	什么	它	是	喜欢	,

“对于一个远离事物中心太久，几乎忘记了中心是什么样子的人来说，

[ə; eɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [pɔːl] [mɔːl] ['jestərdeɪ] [brɔːt] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [rɪ'flekʃnz] .

a	walk	along	Pall	Mall	yesterday	brought	some	curious	reflections	.
一个	走	沿着	帕尔	购物中心	昨天	带来	一些	好奇的	反思	.

昨天沿着帕尔马尔街散步，让我产生了一些奇特的想法。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sɜːrkəs][tuː; tə] [haɪd] [pɑːrk]['kɔːrnər][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʌg'ʒʊriəs] ['praɪvət]['moʊtər] -

From	the	Circus	to	Hyde	Park	Corner	not	a	single	luxurious	private	motor	-
从	这	马戏团	到	海德	公园	角落	不是	一个	单身的	豪华	私人的	发动机	-

[kɑːr][ɔːr] [hɔːrs] - [drɔːn] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

car	or	horse	-	drawn	carriage	was	to	be	seen	.
车	或者	马	-	绘制	运输	曾是	到	是	已见	.

从马戏团到海德公园角，看不到一辆豪华私人汽车或马车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][pɔːl] [mɔːl] [ʌv; əv][oʊld][deɪz] .

It	was	not	the	Pall	Mall	of	old	days	.
它	曾是	不是	这	帕尔	购物中心	的	老的	天	.

它已不再是昔日的帕尔马尔百货了。

" — ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Evening Paper .
" 一 晚上 纸 .

"-晚报。

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r] [laɪk] [ˌpɪkə'dɪli] .
No , it seems to have been much more like Piccadilly .
不 , 它 似乎 到 有 到过 很多 更多的 喜欢 皮卡迪利 .

不，它看起来更像皮卡迪利大街。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 63]
[页 -]

[第63页]

[tru:p] - [ʃɪp] ['ɑ:fɪsər] .
Troop - ship Officer .
部队 - 船 官 .

运输舰军官。

" ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ?
" ANYTHING I CAN DO FOR YOU , SIR ?
" 任何事物 我 能 做 为了 你 , 先生 ?

先生，我能为您做些什么吗?

" ['entərpraɪzɪŋ] [ə'merɪkən] .
" Enterprising American .
" 进取 美国人 .

"富有进取心的美国人。"

" [aɪ] [ges] [soʊ] .
" I GUESS SO .
" 我 猜测 所以 .

"大概吧。

[aɪm][ðə; ði] [ˌsɪnə'mætəgræf] ['ɑ:pəreɪtər] [hu:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fɪlm]
I'M THE CINEMATOGRAPH OPERATOR WHO'S GOING TO TAKE A FILM
我是 这 电影摄影 操作员 谁是 去 到 拿 一个 电影

我是负责拍摄电影的摄影师。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [jʊə(r)] [tɔr'pi:ˌdoʊd] ,
THE FIRST TIME YOU'RE TORPEDOED ,
这 第一的 时间 你是 被鱼雷击中 ,

你第一次被鱼雷击中时，

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [foʊks] [in'strʌktɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:]
AND I'VE GOT A LETTER FROM YOUR FOLKS INSTRUCTING YOU TO GIVE ME
和 我已经 得到 一个 信 从 你的 各位 指导 你 到 给 我
['evri] [fə'sɪləti] .
EVERY FACILITY .
每一个 设施 .

而且我还收到你们方面的一封信，指示你们给我提供一切便利。

" [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑ:rti] .
" A SURPRISE PARTY .
" 一个 惊喜 派对 .

"惊喜派对。"

" [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['wuːndɪd] ['tɑːmi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
" Five - and - thirty wounded Tommies coming to tea and one of them
" 五 - 和 - 三十 受伤 汤米 未来 到 茶 和 一 的 他们
['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,
coming to his death ,
未来 到 他的 死亡 ,

"35名受伤的英国士兵来喝茶，其中一人却因此丧命。"

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [moʊn] ['eməli] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [naɪf] [raʊnd] [hɜːr; hər]
but he doesn't know it , " moaned Emily , and waved a knife round her
但 他 不 知道 它 , " 呻吟 艾米丽 , 和 挥手 一个 刀 圆形的 她
[hed] .
head .
头 .

"但他不知道，"艾米丽呻吟着，挥舞着一把刀在她头顶晃来晃去。

[aɪ] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
I saw what had happened .
我 锯 什么 有 发生 .

我目睹了事情的经过。

[ɔːl] [ðɪs] [bʌn] - ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd] [keɪk] - ['meɪkɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [waɪf] .
All this bun - baking and cake - making had been too much for my poor wife .
全部 这 包子 - 烘烤 和 蛋糕 - 制作 有 到过 也 很多 为了 我的 贫穷的 妻子 .

所有这些烤面包和做蛋糕的工作，对我可怜的妻子来说实在太多了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
She had been living in the oven for a week .
她 有 到过 活的 在 这 烤箱 为了 一个 星期 .

她在烤箱里住了整整一个星期。

" [jʊə(r)] [ˌoʊvər'dʌn] .
" You're overdone .
" 你是 做得太过火了 .

你做得太过火了。

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] , " [aɪ] [sed] ['suːðɪŋli] .
Lie down and try to get a little nap before they come , " I said soothingly .
说谎 向下 和 尝试 到 得到 一个 小的 午睡 前 他们 来 , " 我 说 舒缓地 .

"躺下，在他们来之前试着小睡一会儿，"我轻声安慰道。

" ['ɛvriːˌθɪŋz] ['redi] . "
" Everything's ready . "
" 一切都是 准备好 . "

"一切就绪。"

" [wɪl] [hiː; hi][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ɔːr] [wɪl] [hiː; hi] ['gɜːrgl] ? " [sed] ['eməli] ,
" Will he die without a sound , or will he gurgle ? " said Emily ,
" 将要 他 死 没有 一个 声音 , 或者 将要 他 咕噜声 ? " 说 艾米丽 ,

"他会悄无声息地死去，还是会发出咕噜声？"艾米丽问道。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [naɪf] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][maɪ][noʊz] .
and brought the knife within an inch of my nose .
和 带来 这 刀 之内 一个 英寸 的 我的 鼻子 .

他把刀举到离我的鼻子只有一英寸的地方。

" [noʊ][wʌn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [tiː] - ['pɑːrti] , [dɪr] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['dʌkt] .
" No one is going to die at our tea - party , dear , " I said , and ducked .
" 不 一 是 去 到 死 在 我们的 茶 - 派对 , 亲爱的 , " 我 说 , 和 躲闪 .

"亲爱的，我们的茶话会上不会有人丧命的，"我说着，便低下了头。

" [nɑ:t]['æftər] ['swɔləuiŋ] [ðæt] ? " [ʃri:kt] ['eməli] , [ænd; ənd] [lʌndʒd] [æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Not** **after** **swallowing** **that** **?** " **shrieked** **Emily** **,** **and** **lunged** **at** **me** **with** **the**
" 不是 后 吞咽 那 ? " 尖叫 艾米丽 , 和 猛扑 在 我 和 这
[naɪf] [ə'gen] .
knife **again** **.**
刀 再次 .

“吞下那玩意儿之后还不吃吗？”艾米丽尖叫道，再次挥舞着刀子向我扑来。

[aɪ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:]['fɜ:rmli][baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ]['rɛkəgˌnaɪzd] ['ɛmɪli:z] ['speʃ(ə)l] [keɪk] -
I **got** **it** **firmly** **by** **the** **handle** **this** **time** **,** **and** **I** **recognised** **Emily's** **special** **cake** **-**
我 得到 它 牢牢 经过 这 处理 这 时间 , 和 我 已确认 艾米丽的 特别的 蛋糕 -
[naɪf] ,
knife **,**
刀 ,

这次我牢牢地握住了刀柄，认出这是艾米丽特用的蛋糕刀。

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [rɔ:t] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [baɪ] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] , [ʃɑ:rp] [æz; əz][ə; eɪ]
an **instrument** **wrought** **to** **perfection** **by** **long** **years** **of** **service** **,** **sharp** **as** **a**
一个 乐器 锻 到 完美 经过 长的 年 的 服务 , 锋利的 作为 一个
['reɪzər] [daʊn] [bəuθ] [saɪdz] ,
razor **down** **both** **sides** **,**
剃刀 向下 两个都 侧面 ,

经多年使用，已臻于完美，两面都锋利如剃刀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l][tɪp] [ðæt] ['slɪðərd] [raʊnd] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [sku:pt] [ʌp][ðə; ði][læst]
with **a** **flexible** **tip** **that** **slithered** **round** **a** **basin** **and** **scooped** **up** **the** **last**
和 一个 灵活的 提示 那 滑行 圆形的 一个 盆地 和 抢先报道 向上 这 最后的
['mɔ:səlz] [ʌv; əv] ['kændid] - [pi:l] .
morsels **of** **candied** **-** **peel** **.**
小块 的 脯 - 果皮 .

它的尖端灵活，可以滑过盆底，舀起最后一点蜜饯果皮。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fleksəb(ə)l][tɪp][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
But **the** **flexible** **tip** **was** **gone** **.**
但 这 灵活的 提示 曾是 已消失 .

但是，那个灵活的笔尖不见了。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['ɛmɪli:z] [dɪ'strɔ:t] [kən'dɪʃ(ə)n] .
I **understood** **Emily's** **distraught** **condition** **.**
我 理解 艾米丽的 心烦意乱 状况 .

我理解艾米丽当时的悲痛欲绝。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ]['daɪmənd][ti'ɑ:rə] ; ['mʌni] [wəʊnt] [bai] [ə; eɪ] ['twenti] - [jɪr] - [oʊld] [keɪk] -
You **can** **replace** **a** **diamond** **tiara** **;** **money** **won't** **buy** **a** **twenty** **-** **year** **-** **old** **cake** **-**
你 能 代替 一个 钻石 头饰 ; 钱 惯于 买 一个 二十 - 年 - 老的 蛋糕 -
[naɪf] .
knife **.**
刀 .

钻石皇冠可以更换，但金钱买不到一把用了二十年的蛋糕刀。

" [traɪ][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪr] , " [aɪ] [sed] .
" **Try** **and** **bear** **it** **,** **dear** **,** **"** **I** **said** **.**
" 尝试 和 熊 它 , 亲爱的 , " 我 说 .

“亲爱的，试着忍耐一下吧。”我说。

['eməli] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [weid] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [mə'dɪrə] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] [ænd; ənd]
Emily **pointed** **to** **the** **table** **weighed** **down** **with** **Madeiras** **and** **rocks** **and**
艾米丽 尖 到 这 桌子 称重 向下 和 马德拉岛 和 岩石 和
['ɑ:məndz] [ænd; ənd][sʌl'tɑ:nəz][ænd; ənd]['dʒɪndʒər] .
almonds **and** **sultanas** **and** **gingers** **.**
杏仁 和 苏丹娜 和 姜 .

艾米莉指着桌子上堆满了马德拉酒、石头、杏仁、苏丹娜葡萄干和生姜。

" [its] [ˌɪn'saɪd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It's inside one of them , " she said .
" 它是 里面 一 的 他们 , " 她 说 .

"它在其中一个里面，"她说。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [feɪld] [tu:; tə][græsp][hɜ:r; hər] ['mi:nɪŋ] .
For the moment I failed to grasp her meaning .
为了 这 片刻 我 失败的 到 抓牢 她 意义 .

一时之间，我没能理解她的意思。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
She explained .
她 解释 .

她解释道。

" [aɪv] [meɪd] [sɪks]['dʌz(ə)n] .
" I've made six dozen .
" 我已经 制成 六 打 .

"我已经做了六打。"

[ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [wen] [aɪ]['stɑ:rtɪd] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bent] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
The knife was all right when I started ; a little bent , nothing more .
这 刀 曾是 全部 正确的 什么时候 我 开始 ; 一个 小的 弯曲 , 没有什么 更多的 .

刀刚开始用的时候还好，只是有点弯，仅此而已。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['mɪksɪŋ][ðə; ði][læst] [ðæt] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði][tɪp][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
It was when I was mixing the last that I noticed the tip was missing .
它 曾是 什么时候 我 曾是 混合 这 最后的 那 我 注意到 这 提示 曾是 丢失的 .

当我搅拌最后一些东西时，我才发现笔尖不见了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" It was a difficult position .
" 它 曾是 一个 难的 位置 .

这是一个艰难的处境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə][səb'mɪt][ðə; ði] [keɪks] [tu:; tə][ðə; ði][eks] - ['reɪz] ;
There was no time to submit the cakes to the X - rays ;
那里 曾是 不 时间 到 提交 这 蛋糕 到 这 X - 射线 ;

没有时间将蛋糕送去进行X光检查；

[ðə; ði] [æd'væns] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] .
the advance party was streaming through the gate .
这 进步 派对 曾是 流媒体 通过 这 门 .

先遣队正涌入大门。

" [dɪr] ['fɛloʊz] !
" Dear fellows !
" 亲爱的 伙伴们 !

"亲爱的伙计们!

[aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [wʌn][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , " [sed] ['eməli] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [raʊnd] [maɪ] [nek] .
I wonder which one it will be , " said Emily , and clung round my neck .
我 想知道 哪个 一 它 将要 是 , " 说 艾米丽 , 和 紧紧抓住 圆形的 我的 脖子 .

"我不知道会是哪一个，"艾米丽说着，搂住了我的脖子。

[aɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][wʌn][saɪd] .
I put her on one side .
我 放 她 在 一 边 .

我把她放在一边。

" [aɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ; [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]

"	I'll	manage	it	;	leave	it	to	me	,	"	I	said	,	and	went	forward	and
"	患病的	管理	它	;	离开	它	到	我	,	"	我	说	,	和	去	向前	和

['welkəmd] ['aʊər; ɑːr] [gests] .

welcomed	our	guests	.
欢迎	我们的	客人	.

"我会处理的，交给我吧。"我说着，上前迎接了我们的客人。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['klɪrli] [ænd; ənd]['ræpɪdli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

My	mind	was	working	clearly	and	rapidly	,	as	it	always	does	in	a	crisis	.
我的	头脑	曾是	在职的	清楚地	和	快速	,	作为	它	总是	做	在	一个	危机	.

我的思维清晰而迅速，就像危机时刻一贯的表现一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

[wen] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ðem; ðəm] ['siːtɪd] [raʊnd][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] , " [maɪ] [dɪr] [frendz] , " [aɪ] [sed]
When I had got them seated round the tea - table , " My dear friends , " I said
什么时候 我 有 得到 他们 坐着 圆形的 这 茶 - 桌子 , " 我的 亲爱的 朋友们 , " 我 说
,
,
,

当我把他们安排在茶桌旁坐下后，我说："我亲爱的朋友们"，

" [ðɪs] ['iznt][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pɑːrti] , [bʌt; bət][maɪ][waɪf] ['kudnt] [help] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" this isn't a Christmas party , but my wife couldn't help indulging in a little
" 这 不是 一个 圣诞节 派对 , 但 我的 妻子 不能 帮助 沉溺于 在 一个 小的
['krɪsməs] [fʌn] .
Christmas fun .
圣诞节 乐趣 .

"这不是圣诞派对，但我妻子忍不住想享受一下圣诞节的乐趣。"

[ʃiːz] [dʒʌst] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiːz] [pʊt][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪks] .
She's just whispered to me that she's put a surprise in one of the cakes .
她是 只是 低声说道 到 我 那 她是 放 一个 惊喜 在 一 的 这 蛋糕 .

她悄悄告诉我，她在其中一个蛋糕里放了个惊喜。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] .
I know her .
我 知道 她 .

我认识她。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][sɔːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
It won't be an ordinary sort of surprise .
它 惯于 是 一个 普通的 种类 的 惊喜 .

这不会是一场普通的惊喜。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ɑːrp] [lʊk] - [aʊt] .
I should advise you all to keep a sharp look - out .
我 应该 建议 你 全部 到 保持 一个 锋利的 看 - 出去 .

我建议大家提高警惕。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [paʊnd] " ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [paʊnd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [θroʊt]
There's a pound " (it was worth a pound to save a hero's throat
有 一个 磅 " (它 曾是 值得 一个 磅 到 节省 一个 英雄们 喉
[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kʌt]) " [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [faindz] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪk] [wɪtʃ] ['hæznt] ['eni]
from being cut) " for the man who finds anything in his cake which hasn't any
从 存在 切) " 为了 这 男人 WHO 发现 任何事物 在 他的 蛋糕 哪个 还没有 任何
['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .
business to be there .
商业 到 是 那里 .

"如果有人在蛋糕里发现任何不该出现在那里的东西，就能得到一英镑"（一英镑足以拯救英雄的喉咙）。

" [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː] ['peblz] , [ə; eɪ][tɪn] - [tæk] ,
" Within five minutes two pebbles , a tin - tack ,
" 之内 五 分钟 二 鹅卵石 , 一个 锡 - 钉 ,

五分钟之内，两颗鹅卵石，一枚锡钉，

[ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] - ['biːtl] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] . . . .
a chunk of wood and a black - beetle were on the tablecloth . . . .
一个 块 的 木头 和 一个 黑色的 - 甲虫 是 在 这 桌布 . . . .

桌布上放着一块木头和一只黑色甲虫.....

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] - [kɔːst][ˌem 'iː][faɪv] [paʊndz] ,
" Do you know that flutter's cost me five pounds ,
" 做 你 知道 那 - 成本 我 五 磅 ,

你知道吗，那次小赌让我损失了五英镑?

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'fɜːrn(ə)l] [naɪf] ['æftər][ɔːl] ?
and there wasn't a sign of your infernal knife after all ?
和 那里 不是 一个 符号 的 你的 地狱 刀 后 全部 ?

结果，你那把该死的刀子根本没找到踪迹?

" [aɪ] [sed] [tuː; tə]['eməli] [wen] [ðeid] [gɔːn] .
" I said to Emily when they'd gone .
" 我 说 到 艾米丽 什么时候 他们会 已消失 .

"他们走后，我对艾米丽说。"

" [aɪv] [dʒʌst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] , " [sed] ['eməli] .
" I've just found it under the kitchen table , " said Emily .
" 我已经 只是 成立 它 在下面 这 厨房 桌子 , " 说 艾米丽 .

"我刚在厨房桌子底下找到的，"艾米丽说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] . "
" I am thankful . "
" 我 是 感恩 . "

我很感激。

" [ðɪs] ['kʌmpəniːz] [jɪr] ['endɪd] [ɑːn][ðə; ði] 40th [dʒuːn] ,
" This company's year ended on the 40th June ,
" 这 公司的 年 结束 在 这 40th 六月 ,

"该公司财年于6月40日结束，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪz] [lʊkt] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]['mɑːrkɪt] . " — ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]
and a good distribution is looked for by the market . " — Journal of
和 一个 好的 分配 是 看起来 为了 经过 这 市场 . " — 杂志 的
['kɑːmɜːrs] .
Commerce .
商业 .

市场需要良好的分销渠道。"——《商业日报》。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [help][frʌm; frəm][ðə; ði]['kælɪndər] ['eni] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd][duː] [wel] .
With such help from the calendar any company should do well .
和 这样的 帮助 从 这 日历 任何 公司 应该 做 出色地 .

有了日历的帮助，任何公司都应该能做得很好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ðə; ði] ['sɪgnəl] ['sekʃ(ə)n] .
THE SIGNAL SECTION .
这 信号 部分 .

信号部分。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['hʌntər] [huː] [sliːps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ɪz] [ə'weɪk]
You know how the great hunter who sleeps with his gun at his pillow is awake
你 知道 如何 这 伟大的 猎人 WHO 睡觉 和 他的 枪 在 他的 枕头 是 醒
[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
in an instant ,
在 一个 立即的 ,

你知道那些睡觉时把枪放在枕边的伟大猎人，是如何瞬间醒来的吗?

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [ə'lɜ:rt] , [wen] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['spaɪdər] [breɪks] [ə; eɪ][twɪg][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]
with **all** **his** **faculties** **alert** **,** **when** **the** **sacred** **spider** **breaks** **a** **twig** **in** **the** **jungle**
和 全部 他的 学院 警报 , 什么时候 这 神圣 蜘蛛 休息 一个 枝条 在 这 丛林
?
?
?

他神志清醒，全神贯注地观察着丛林中神圣的蜘蛛折断树枝的情景。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] ['hænsəm] ['haɪweɪmən] ,
You **remember** **how** **the** **handsome** **highwayman** **,**
你 记住 如何 这 英俊的 强盗 ,

你还记得那个英俊的拦路强盗吗?

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][fɑ:r] ['klætər] [ʌv; əv] [hu:f] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [nɔ:rθ] [roʊd] ,
at **the** **first** **far** **clatter** **of** **hoofs** **on** **the** **great** **North** **Road** **,**
在 这 第一的 远的 哒 的 蹄子 在 这 伟大的 北 路 ,

大北路上传来第一声远处马蹄声，

[ɪz][ʌp][ænd; ənd][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['skʌləri] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ði]
is **up** **and** **out** **on** **the** **scullery** **roof** **of** **the** **inn** **before** **you** **have** **turned** **the**
是 向上 和 出去 在 这 洗碗间 屋顶 的 这 客栈 前 你 有 转向 这
[peɪdʒ] ,
page **,**
页 ,

在你翻页之前，他已经爬上了客栈厨房的屋顶。

[ænd; ənd][ɪz] [di:p] [ɪn] ['loʊnli] [kɑ:ps] (['werɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] - [wentʃɪz] ['stʌməkər]) [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]
and **is** **deep** **in** **Lonely** **Copse** **(** **wearing** **the** **serving** **-** **wench's** **stomacher** **)** **before** **his**
和 是 深的 在 孤独 矮林 (穿着 这 服务 - 女仆 胸罩) 前 他的
[fɜ:rst][fæt][pər'su:ər][hæz; həz] [sed] ,
first **fat** **pursuer** **has** **said** **,**
第一的 胖的 追击者 有 说 ,

在他第一个肥胖的追赶者开口说话之前，他已经深入了孤独的小树林（穿着女仆的胸衣）。

" ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , " [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ?
" **Open** **in** **the** **name** **of** **the** **Law** **,** **"** **below** **his** **window** **?**
" 打开 在 这 姓名 的 这 法律 , " 以下 他的 窗户 ?

他窗户下面写着"以法律的名义打开？"

[wel] , [laɪk] ['dʒɪmi:z] ['blʌdhaʊnd] [ɪn] [pʌntʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] .
Well **,** **like** **Jimmy's** **bloodhound** **in** **Punch** **,** **I** **am** **very** **good** **at** **that** **.**
出色地 , 喜欢 吉米的 寻血猎犬 在 冲床 , 我 是 非常 好的 在 那 .

嗯，就像电影《Punch》里吉米的猎犬一样，我非常擅长这个。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] - [bel] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] .
But **it** **is** **a** **telephone** **-** **bell** **that** **does** **it** **.**
但 它 是 一个 电话 - 钟 那 做 它 .

但发出这种声音的是电话铃声。

[ju:; jʊ][goʊ] [daʊn] ['sev(ə)nti] - [tu:] [steps] — ['bækwərdz] , [ɔ:r][ju:; jʊ][hɪt][jʊr; jər] [hed] — [tu:; tə][ə; eɪ]
You **go** **down** **seventy** **-** **two** **steps** **—** **backwards** **,** **or** **you** **hit** **your** **head** **—** **to** **a**
你 去 向下 七十 - 二 步骤 — 向后 , 或者 你 打 你的 头 — 到 一个
['dʒɜ:rmən] [ru:m] ,
German **room** **,**
德语 房间 ,

你倒着走下七十二级台阶——否则你会撞到头——到一个德国房间，

[wɪtʃ] [smelz] ['dʒɜ:rmən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ]['bu:dwɑ:r] , ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['sændbægz] ,
which **smells** **German** **,** **and** **you** **will** **find** **my** **boudoir** **,** **furnished** **with** **sandbags** **,**
哪个 气味 德语 , 和 你 将要 寻找 我的 闺房 , 提供 和 沙袋 ,

那里弥漫着德国的味道，你会发现我的闺房里摆满了沙袋。

[ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] ['mɪrər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .

a	shaving	mirror	and	a	telephone	.
一个	剃须	镜子	和	一个	电话	.

一面剃须镜和一部电话。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][aɪ][laɪ][ɑ:n][ðə; ði]['sændbægz][ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [greɪt] ['hʌntər] ,

At	eleven	o'clock	I	lie	on	the	sandbags	and	,	like	the	great	hunter	,
在	十一	点钟	我	说谎	在	这	沙袋	和	,	喜欢	这	伟大的	猎人	,

十一点钟，我躺在沙袋上，像伟大的猎人一样，

[kloʊz][maɪ] [aɪz] [ɪ'mi:diətli] [ɪn] ['dri:mləs] [sli:p] .

close	my	eyes	immediately	in	dreamless	sleep	.
关闭	我的	眼睛	立即地	在	无梦	睡觉	.

我立刻闭上双眼，进入无梦的睡眠。

[æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [pæst][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] - [bel] [rɪŋz] .

At	five	minutes	past	eleven	the	telephone	-	bell	rings	.
在	五	分钟	过去的	十一	这	电话	-	钟	戒指	.

十一点零五分，电话铃响了。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [æt; ət] .

That	is	what	I	am	good	at	.
那	是	什么	我	是	好的	在	.

这就是我的强项。

[aɪ] [li:p] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [seɪ] " [hə'loʊ] !

I	leap	to	my	feet	and	say	"	Hullo	!
我	飞跃	到	我的	脚	和	说	"	你好	!

我跳起来说："你好！"

" ['ʌtər] ['saɪləns] ['fɑ:loʊz] ,

"	Utter	silence	follows	,
"	说出	沉默	跟随	,

随后一片寂静，

[seɪv] ([æz; əz]['mɪstər] . [bi:tʃ] ['tɔməs] [wʊd] [seɪ]) [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] [droʊn][ʌv; əv][ðə; ði]

save	(	as	Mr	.	BEACH	THOMAS	would	say	)	for	the	monotonous	drone	of	the
节省	(	作为	先生	.	海滩	托马斯	会	说	)	为了	这	单调	无人机	的	这

[greɪt] ['ʃɛlz] ['bɜ:rstɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

great	shells	bursting	outside	.
伟大的	贝壳	爆发	外部	.

（正如比奇·托马斯先生会说的那样）除了外面巨大的贝壳爆炸的单调嗡鸣声之外。

[aɪ] [rɪ'pi:t] [maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][rɪ'mɑ:rk] .

I	repeat	my	original	remark	.
我	重复	我的	原来的	评论	.

我重申我之前的观点。

" [hə'loʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

" [aɪ] [seɪ] ['braɪtli] , " [hə'loʊ] ! . . .

"	I	say	brightly	,	"	Hullo	!	.	.	.
"	我	说	明亮地	,	"	你好	!	.	.	.

我兴高采烈地说："你好！....."

[hə'loʊ] !

Hullo	!
你好	!

你好！

" [aɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

"	I	shake	the	microphone	.
"	我	摇	这	麦克风	.

我摇晃着麦克风。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [sænd][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][ɪz]['saɪləns] .

It	sounds	as	though	sand	had	got	into	it	,	and	still	there	is	silence	.
它	声音	作为	尽管	沙	有	得到	进入	它	,	和	仍然	那里	是	沉默	.

听起来好像有沙子进了屋里，屋里依然一片寂静。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [kriːp] [ɑːn][ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][feɪl] .

The	minutes	creep	on	and	my	voice	begins	to	fail	.
这	分钟	潜行者	在	和	我的	嗓音	开始	到	失败	.

时间一分一秒地过去，我的声音开始变得沙哑。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] [ə; eɪ]['sɑːlətəri][gæs] - [ə'lɑːrm] ['tʃɝːps] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət] [noʊts] [tuː; tə]

Outside	in	the	quiet	night	a	solitary	gas	-	alarm	chirps	a	few	quiet	notes	to
外部	在	这	安静的	夜晚	一个	孤	气体	-	警报	啁啾声	一个	很少	安静的	笔记	到

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ɪz] [stɪl] .

the	stars	and	is	still	.
这	明星	和	是	仍然	.

夜色静谧，屋外只有一盏孤零零的煤气报警器对着星空发出几声轻柔的鸣叫，然后便静了下来。

[aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [seɪ] " [hə'loʊ] !

I	continue	to	say	"	Hullo	!
我	继续	到	说	"	你好	!

我继续说“你好！”

" [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] - [ˌfɪf'tiːn] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt]

"	At	eleven	-	fifteen	the	operator	at	the	other	end	finishes	the	story	of	what
"	在	十一	-	十五	这	操作员	在	这	其他	结尾	完成	这	故事	的	什么

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ,

he	said	to	her	and	what	she	,
他	说	到	她	和	什么	她	,

“11点15分，电话那头的接线员讲完了他对她说的话以及她所说的话，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tɜːrnz] [rɪ'freʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .

on	the	other	hand	,	said	to	him	,	and	turns	refreshed	to	his	instrument	.
在	这	其他	手	,	说	到	他	,	和	转弯	焕然一新	到	他的	乐器	.

另一方面，他对他说，然后精神抖擞地回到他的乐器旁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] [hiː; hi] [saʊndz] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [piːl] [ɪn][ðə; ði] [bel]

With	a	dexterous	twist	of	his	wrist	he	sounds	a	deafening	peal	in	the	bell
和	一个	轻巧	捻	的	他的	手腕	他	声音	一个	震耳欲聋	皮尔	在	这	钟

[æt; ət][maɪ] [ɪr] ,

at	my	ear	,
在	我的	耳朵	,

他手腕灵巧地一转，钟声就在我耳边响起，震耳欲聋。

[ænd; ənd] [sez] , " [hə'loʊ] !

and	says	,	"	Hullo	!
和	说道	,	"	你好	!

然后说：“你好！”

" [aɪ] [rɪ'tælieɪt] .

"	I	retaliate	.
"	我	报复	.

我进行报复。

[wen] [ðə; ði] [skɔːr] [ɪz] ['væntɪdʒ] [aʊt] , [aɪ][pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [red] [tæbz][aɪ][kæn; kən]['ɪntuː][maɪ] [vɔɪs] ,

When	the	score	is	vantage	out	,	I	put	all	the	red	tabs	I	can	into	my	voice	,
什么时候	这	分数	是	优势	出去	,	我	放	全部	这	红色的	标签页	我	能	进入	我的	嗓音	,

当乐谱摆在眼前时，我会尽我所能地把所有红色标记都融入到我的声音里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][toʊn] ['tʃeɪndʒɪz] .
and **his** **tone** **changes** **.**
和 他的 语气 变化 .

他的语气也变了。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['ɑːrtɪzən] , ['iːgər] [tuː; tə] [pliːz] .
He **is** **at** **once** **the** **cheerful** **and** **willing** **artisan** **,** **eager** **to** **please** **.**
他 是 在 一次 这 快乐 和 愿意的 工匠 , 渴望的 到 请 .

他既是一位开朗热情、乐于助人的工匠，又是一位渴望取悦他人的工匠。

" [jes] , [sɜːr] . . .
" Yes , Sir . . .
" 是的 , 先生 . . .

"是的，先生……"

[jes] , [sɜːr] . . .
Yes , Sir . . .
是的 , 先生 . . .

是的，先生……

[huː] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [sɜːr] ?
Who do you want , Sir ?
WHO 做 你 想 , 先生 ?

先生，您想要谁?

[ðɪs] [ɪz][zed] ['esɪz] [pɪp]['æk] [faɪv] , [sɜːr] . . . "
This is Zed Esses Pip Ack five , Sir . . . "
这 是 泽德 埃塞斯 皮普 感谢 五 , 先生 . . . "

这是 Zed Esses Pip Ack 五号，先生……"

" [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [seɪ] .
" You called me , " I say .
" 你 称为 我 , " 我 说 .

"你给我打过电话，"我说。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [hɜːrt][ðæn; ðən]['æŋgri][æt; ət] [ðæt] .
He is more hurt than angry at that .
他 是 更多的 伤害 比 生气的 在 那 .

他对此更多的是感到受伤而不是愤怒。

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] .
" Oh , no , Sir .
" 哦 , 不 , 先生 .

"哦，不，先生。"

[juː; jʊ] [ræŋ] [ˌem 'iː][ʌp] , [sɜːr] .
You rang me up , Sir .
你 响铃 我 向上 , 先生 .

先生，是您打来的电话。

[ðɪs] [ɪz][zed] ['esɪz] . . .
This is Zed Esses . . .
这 是 泽德 埃塞斯 . . .

这是泽德·埃塞斯……

" [aɪ][nɪp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][bʌd][baɪ] ['seɪɪŋ] " [hə'loʊ] ! " ['veri] [laʊd] .
" I nip that in the bud by saying " Hullo ! " very loud .
" 我 掐 那 在 这 芽 经过 说 " 你好 ! " 非常 大声 .

我大声说"你好！"，把这件事扼杀在萌芽状态。

[hiː; hi] ['riəlaiziz] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ʌp] .
He realizes that the game is up .
他 意识到 那 这 游戏 是 向上 .

他意识到游戏结束了。

" [spiːk] [tuː; tə][dɪˈvɪʒ(ə)n] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sez] ['kɜːrtli] , [ænd; ənd] [klɪks] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] .

"	**Speak**	**to**	**Division**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**he**	**says**	**curtly**	**,**	**and**	**clicks**	**before**	**I**	**can**	**answer**	**.**
"	说话	到	分配	,	先生	,	"	他	说道	简短地	,	和	点击	前	我	能	回答	.

"先生，请与部门联系。"他简短地说，还没等我回答就点击了鼠标。

[ə; eɪ][feɪnt][fɑːr] [næt] - [vɔɪs] [sez] , " [ɪz] [ðæt] [zed] [es] ? "

A	**faint**	**far**	**gnat**	**-**	**voice**	**says**	**,**	**"**	**Is**	**that**	**Zed**	**Ess**	**?**	**"**
一个	头晕的	远的	小飞虫	-	嗓音	说道	,	"	是	那	泽德	精华	?	"

远处传来微弱的蚊子般的声音："那是泽德·埃斯吗？"

" [noʊ] , " [aɪ] [ʃaʊt] .

"	**No**	**,**	**"**	**I**	**shout**	**.**
"	不	,	"	我	喊	.

"不！"我喊道。

" [wʌt] [ðə; ði] . . . "

"	**What**	**the**	**. . .**	**"**
"	什么	这	. . .	"

"什么……"

" [θruː] [tuː; tə][dɪˈvɪʒ(ə)n] , " [sez] [næt] - [vɔɪs] [ænd; ənd] [klɪks] [ˌem ˈiː][ɔːf] .

"	**Through**	**to**	**Division**	**,**	**"**	**says**	**gnat**	**-**	**voice**	**and**	**clicks**	**me**	**off**	**.**
"	通过	到	分配	,	"	说道	小飞虫	-	嗓音	和	点击	我	离开	.

"转到部门，"一个细小的声音说道，然后挂断了我的电话。

[əˈnʌðər] [vɔɪs] ['kæriz] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] .

Another	**voice**	**carries**	**on**	**the**	**good**	**work**	**.**
其他	嗓音	携带	在	这	好的	工作	.

另一个声音继续传递着这份美好的信息。

[ˌʌpˈsterz] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [bɜːrst] ['pleɪfəli] [ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] ,

Upstairs	**the**	**shells**	**burst**	**playfully**	**on**	**the**	**parapet**	**,**
楼上	这	贝壳	爆裂	嬉戏地	在	这	栏杆	,

楼上，炮弹在女儿墙上欢快地炸开。

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]['stɑːrlɪt][skaɪ][ə; eɪ][gæs][klaʊd] [drɪfts] ['sloʊli] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [fiːldz] ,

and	**under**	**the**	**starlit**	**sky**	**a**	**gas**	**cloud**	**drifts**	**slowly**	**across**	**the**	**fields**	**,**
和	在下面	这	星光	天空	一个	气体	云	漂移	缓慢地	穿过	这	字段	,

在星光璀璨的夜空下，一团气体云缓缓飘过田野。

['ɔːlmoʊst]['haɪdɪŋ][ðə; ði]['kæt(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['greɪzɪŋ] ['piːsfəli] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [wet] [græs] .

almost	**hiding**	**the**	**cattle**	**who**	**are**	**grazing**	**peacefully**	**there**	**in**	**the**	**long**	**wet**	**grass**	**.**
几乎	隐藏	这	牛	WHO	是	放牧	和平地	那里	在	这	长的	湿的	草	.

长长的湿草几乎遮住了正在那里安静吃草的牛群。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] [tuː; tə][dɪˈvɪʒ(ə)n] .

At	**midnight**	**I**	**am**	**through**	**to**	**Division**	**.**
在	午夜	我	是	通过	到	分配	.

午夜时分，我完成了分部的工作。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? " [sez] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

"	**Is**	**that**	**you**	**?**	**"**	**says**	**Division**	**.**
"	是	那	你	?	"	说道	分配	.

"是你吗？"迪维森问道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɪst] . . . "

"	**There**	**is**	**a**	**list**	**. . .**	**"**
"	那里	是	一个	列表	. . .	"

"这里有一份清单……"

" ['fɪnɪʃt] , [pliːz] ? " [sez] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [laʊd] [ðæt] [aɪ][dʒʌmp] .

"	**Finished**	**,**	**please**	**?**	**"**	**says**	**the**	**operator**	**so**	**near**	**and**	**loud**	**that**	**I**	**jump**	**.**
"	完成的	,	请	?	"	说道	这	操作员	所以	靠近	和	大声	那	我	跳	.

"请问结束了吗？"接线员的声音又近又大，吓了我一跳。

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][æt; ət][wʌn] [hɪr] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]

Division	**and**	**I**	**are**	**at**	**one**	**here**	**—**	**we**	**are**	**agreed**	**that**	**we**	**have**	**not**
分配	和	我	是	在	一	这里	—	我们	是	同意	那	我们	有	不是

['fɪnɪʃt] .

finished	**.**
完成的	.

我和部门意见一致——我们都认为我们还没有完成。

[laɪk] [ðə; ði] ['brʌðərz] ['krɔːstɔːk] , [wiː; wi] [seɪ] [soʊ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['swerˌwɜːrd] .

Like	**the**	**Brothers**	**Crosstalk**	**,**	**we**	**say**	**so**	**simultaneously**	**,**	**using**	**the**	**same**	**swearword**	**.**
喜欢	这	兄弟	相声	,	我们	说	所以	同时地	,	使用	这	相同的	脏话	.

就像 Crosstalk 兄弟一样，我们同时用同一个脏话表达出来。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [klɪks] [ɔːf] , ['bæfəld] .

The	**operator**	**clicks**	**off**	**,**	**baffled**	**.**
这	操作员	点击	离开	,	困惑	.

操作员困惑地挂断了电话。

" [ðæt] [lɪst][ʌv; əv][men][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɑːmɪŋ] [kɔːrs] , " [sez] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

"	**That**	**list**	**of**	**men**	**for**	**a**	**bombing**	**course**	**,**	**"**	**says**	**Division**	**.**
"	那	列表	的	男人	为了	一个	轰炸	课程	,	"	说道	分配	.

"那是参加轰炸课程的人员名单，"迪维森说。

" [jes] , [sɜːr] , " [aɪ][rɪ'plaɪ] ['braɪtli] , [ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [sɪŋks] .

"	**Yes**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**I**	**reply**	**brightly**	**,**	**though**	**my**	**heart**	**sinks**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	我	回复	明亮地	,	尽管	我的	心	水槽	.

"是的，先生，"我强颜欢笑地回答，尽管我的内心却沉了下去。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sent][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət][sɪks][piː] . [em] . , " [sez] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

"	**You**	**ought**	**to**	**have**	**sent**	**it**	**in**	**at**	**6**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**"**	**says**	**Division**	**.**
"	你	应该	到	有	发送	它	在	在	6	P	.	M	.	,	"	说道	分配	.

"你应该在下午 6 点提交，"部门说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] .

"	**And**	**it**	**has**	**not**	**yet**	**arrived**	**.**
"	和	它	有	不是	然而	到达的	.

"它还没有到达。"

" [aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [rɪst] - [wɑːtʃ] , [bʌt; bət]['riːəlaɪz] [tuː] [leɪt] [ðæt] [ðɪs] ['greɪsf(ə)l]['dʒestʃər][ɪz][lɔːst]

"	**I**	**look**	**at**	**my**	**wrist**	**-**	**watch**	**,**	**but**	**realise**	**too**	**late**	**that**	**this**	**graceful**	**gesture**	**is**	**lost**
"	我	看	在	我的	手腕	-	手表	,	但	意识到	也	晚的	那	这	优美	手势	是	丢失的

[ɑːn][hɪm; ɪm] .

on	**him**	**.**
在	他	.

"我看了看手表，但为时已晚地意识到，他根本无法理解我这个优雅的举动。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [sɜːr] , " [aɪ][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

"	**I**	**am**	**sorry**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**I**	**reply**	**with**	**dignity**	**,**	**"**	**but**	**the**	**delay**	**was**	**inevitable**	**.**
"	我	是	对不起	,	先生	,	"	我	回复	和	尊严	,	"	但	这	延迟	曾是	不可避免的	.

"对不起，先生，"我庄重地回答，"但延误是不可避免的。"

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .

It	**shall**	**be**	**with**	**you**	**on**	**the**	**breakfast**	**-**	**table**	**.**
它	将	是	和	你	在	这	早餐	-	桌子	.

它会和你一起放在早餐桌上。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɔːr] . . .

The	**difficulty**	**of**	**communication**	**in**	**this**	**great**	**War**	**.**	**.**	**.**
这	困难	的	沟通	在	这	伟大的	战争	.	.	.

这场大战中沟通的困难.....

" [dɪ'vɪʒ(ə)n] [lɑ:fs] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] .
" **Division** **laughs** **sardonically** **.**
" 分配 笑声 讽刺地 .

“Division 冷笑着。”

[æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [pæst] [twelv] [aɪ][goʊ][tu:; tə][bed] [ə'gen] ,
At **ten** **minutes** **past** **twelve** **I** **go** **to** **bed** **again** **,**
在 十 分钟 过去的 十二 我 去 到 床 再次 ,

十二点十分我再次上床睡觉。

[ænd; ənd][æt; ət] [twelv] - [ˌfɪf'ti:n] [æn; ən] ['ɔ:rdərli] [ʃaɪnz] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:rtʃ] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ɪn]['ɔ:rdər]
and **at** **twelve** **-** **fifteen** **an** **orderly** **shines** **an** **electric** **torch** **in** **my** **eyes** **in** **order**
和 在 十二 - 十五 一个 秩序 闪耀 一个 电的 火炬 在 我的 眼睛 在 命令
[tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['waɪər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hændz][ˌem 'i:] .
to **prevent** **my** **reading** **a** **wire** **which** **he** **hands** **me** **.**
到 防止 我的 阅读 一个 金属丝 哪个 他 双手 我 .

十二点十五分，一名勤务兵用手电筒照着我的眼睛，阻止我阅读他递给我的电线。

[ˌaɪ 'ti:] [sez] , " [ref] .
It **says** **,** **"** **Ref** **.**
它 说道 , " 参考 .

它写道：“参考。”

[jʊr; jər][es] . [si:] . -
your **S** **.** **C** **.** **1985**
你的 S . C . -

您的 SC 1985

[pli:z] [æsk] [pɪg] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sælvidʒd] ['eni] ['dʒɜ:rmən] [sɑ:ks] .
please **ask** **PIG** **if** **they** **have** **salvaged** **any** **German** **socks** **.**
请 问 猪 如果 他们 有 打捞 任何 德语 袜子 .

请问问PIG公司是否回收过任何德国袜子。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['ɜ:rdʒənt] .
A **.** **A** **.** **A** **.** **urgent** **.**
一个 . 一个 . 一个 . 紧迫的 .

AAA紧急通知。

" [aɪ][stænd][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] ,
" **I** **stand** **up** **,** **and** **the** **orderly** **,**
" 我 站立 向上 , 和 这 秩序 ,

我站了起来，然后是秩序井然的人，

[kəm'pli:tli] ['ʌn'nə:vd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑ:f] ['kæptɪn] [ɪn] [ʌn'dres] ['ju:nɪfɔ:rm] ,
completely **unnerved** **by** **the** **sight** **of** **a** **Staff** **Captain** **in** **undress** **uniform** **,**
完全地 不安 经过 这 视线 的 一个 职员 队长 在 脱衣服 制服 ,

看到一名身穿便服的参谋上尉，他感到非常不安。

[rɪ'li:sɪz] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [ri'taiəz] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .
releases **the** **button** **of** **his** **torch** **and** **retires** **under** **cover** **of** **darkness** **.**
发布 这 按钮 的 他的 火炬 和 退休 在下面 覆盖 的 黑暗 .

他松开手电筒的按钮，趁着夜色退了出去。

[aɪ][twɜ:rl][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
I **twirl** **the** **handle** **of** **the** **telephone** **and** **listen** **.**
我 捻 这 处理 的 这 电话 和 听 .

我转动电话手柄，侧耳倾听。

[ðer; ðər][ɪz]['saɪləns] .
There **is** **silence** **.**
那里 是 沉默 .

一片寂静。

[aɪ][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪgər] .

I	turn	it	again	with	vigour	.
我	转动	它	再次	和	活力	.

我再次用力地转动它。

[fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [bɪˈheɪv] [laɪk][æn; ən][ˈɔːrgən] - [ˈgraɪndər] .

For	twenty	minutes	I	behave	like	an	organ	-	grinder	.
为了	二十	分钟	我	表现	喜欢	一个	器官	-	磨床	.

我像个街头艺人一样表演了二十分钟。

[tɔːrdz] [dɑːn] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz]

Towards	dawn	the	bell	rings
向	黎明	这	钟	戒指

黎明时分，钟声响起。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈsiːv] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ʃɑːk] .

and	I	receive	an	electric	shock	.
和	我	收到	一个	电的	震惊	.

我受到了电击。

" [həˈloʊ] ! " [sez] [ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] .

"	Hullo	!	"	says	the	operator	.
"	你好	!	"	说道	这	操作员	.

"喂！"接线员说道。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	tell	him	what	I	think	of	him	.
我	告诉	他	什么	我	思考	的	他	.

我告诉他我对他的看法。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][sʌn][ɪz][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈerəpleɪn] [ɪz] [ˈdrɑːpɪŋ] [ɪts][glæd]

When	I	have	finished	the	sun	is	up	and	the	first	aeroplane	is	dropping	its	glad
什么时候	我	有	完成的	这	太阳	是	向上	和	这	第一的	飞机	是	下降	它是	高兴的

[bɑːmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈduːi] [ɜːrθ] [bɪˈloʊ] .

bombs	on	the	dewy	earth	below	.
炸弹	在	这	露水	地球	以下	.

当我完成工作时，太阳已经升起，第一架飞机正在下方沾满露水的大地上投下欢快的炸弹。

[aɪ][dɪˈmænd] [pɪg] .

I	demand	PIG	.
我	要求	猪	.

我要猪。

[pɪg][ɪz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [gʌn] [ˈkʌmpəni] .

PIG	is	a	Machine	Gun	Company	.
猪	是	一个	机器	枪	公司	.

PIG是一家机枪公司。

[baɪ] [ˈbrekfəst] - [taɪm][aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [pɪg][hæz; həz] [ˈsælvɪdʒd] [sɑːks] , [ˈdʒɜːrmən] , [wʌn] .

By	breakfast	-	time	I	have	discovered	that	PIG	has	salvaged	socks	,	German	,	one	.
经过	早餐	-	时间	我	有	发现	那	猪	有	打捞	袜子	,	德语	,	一	.

到了早餐时间，我发现 PIG 已经回收了袜子，德国的，一只。

[aɪ] [rɪŋ] [ʌp][dɪˈvɪʒ(ə)n] . . .

I	ring	up	Division	.	.	.
我	戒指	向上	分配	.	.	.

我打电话给部门.....

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [fɔːrs] ,

It	is	a	splendid	force	,
它	是	一个	灿烂	力量	,

这是一股强大的力量，

[æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][mɑːrz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [fɔːrs] ,

as	they	used	to	say	in	The	Message	from	Mars	—	it	is	a	splendid	force	,
作为	他们	用过的	到	说	在	这	信息	从	火星	一	它	是	一个	灿烂	力量	,

[ðə; ði]['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs] .

the	Signal	Service	.
这	信号	服务	.

正如他们在《来自火星的消息》中所说——信号服务是一股强大的力量。

[ænd; ənd][men] ['sliːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræts][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [weɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɔːfi]

And	men	sleeping	among	the	rats	in	the	front	line	wake	for	their	coffee
和	男人	睡眠	之中	这	老鼠	在	这	正面	线	唤醒	为了	他们的	咖啡

[ænd; ənd][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd] ['envi] [ˌem 'iː][maɪ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [naɪts] .

and	hot	water	and	envy	me	my	undisturbed	nights	.
和	热的	水	和	嫉妒	我	我的	未受干扰	夜晚	.

而那些睡在前线老鼠窝里的男人们，醒来后要喝咖啡和热水，他们羡慕我安稳的夜晚。

[nuː] ['tenənt] ([dɪgɪŋ] [ʌp] [lɔːn] [ænd; ənd] [weɪst] [graʊnd] , [tuː; tə]['eɪdʒənt]) .

New	Tenant	(	digging	up	lawn	and	waste	ground	,	to	agent	)	.
新的	租户	(	挖掘	向上	草地	和	浪费	地面	,	到	代理人	)	.

新租户（挖草坪和废地，致代理人）。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ðɪs] [pleɪs]

"	CAN	YOU	INFORM	ME	WHERE	I	CAN	FIND	THE	MAN	WHO	OWNED	THIS	PLACE
"	能	你	通知	我	在哪里	我	能	寻找	这	男人	WHO	拥有	这	地方

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ?

BEFORE	ME	?
前	我	?

“请问您能否告诉我，我可以在哪里找到这地方的前主人？”

" [haʊs] ['eɪdʒənt] .

"	House	Agent	.
"	房子	代理人	.

“房屋经纪人。

" [ɜːr; ər] — ['hiːz] [ɪn] [fræns] .

"	ER	—	HE'S	IN	FRANCE	.
"	急诊室	—	他是	在	法国	.

“呃——他在法国。”

" ['tenənt] .

"	Tenant	.
"	租户	.

“租户。

" [ʌm; əm] .

"	UM	.
"	密歇根大学	.

嗯。

[wel] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .

WELL	,	I	HOPE	HE	COMES	BACK	.
出色地	,	我	希望	他	来	后退	.

我希望他能回来。

['seɪfli] ! "

SAFELY	!	"
安全	!	"

安全！

" [ðə; ði] [viˈenə] [daɪ] [ˈzaɪt] [kənˈsɪdəz] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkraɪsɪs] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" The Vienna Die Zeit considers the political crisis in Germany as one of the
" 这 维也纳 死 时代 考虑 这 政治的 危机 在 德国 作为 一 的 这
[tʃiːf] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈʌtərənsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] ,
chief consequences of the political utterances of English ,
首席 结果 的 这 政治的 话语 的 英语 ,

《维也纳时代周报》认为，德国的政治危机是英国政治言论的主要后果之一。

[əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈsteɪtsmən] , [dɪˈmændɪŋ] [ðə; ði] [di,mɔrə-lai'zeiʃən; -li'z-] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrməni] . "
American and French statesmen , demanding the demoralisation of Germany . "
美国人 和 法语 政治家 , 要求 这 士气低落 的 德国 . "
— [ˈsʌndeɪ]
— Sunday
— 星期日

美国和法国政治家要求瓦解德国的士气。——《星期日》

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [suːˈpɜːrfluəs] .
It seems superfluous .
它 似乎 多余 .

这似乎是多余的。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈθɔːrətеɪtɪvli] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [truːps] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [fræns] [wɪl] [ˈveri]
" It is authoritatively announced that the American troops fighting in France will very
" 它 是 权威地 宣布 那 这 美国人 军队 斗争 在 法国 将要 非常
[ˈʃɔːrtli] [rɪˈsiːv] [stiːl] [ˈhelmits] ,
shortly receive steel helmets ,
不久 收到 钢 头盔 ,

“据权威人士宣布，在法国作战的美军士兵很快就会收到钢盔。”

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhelmits] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪmələr] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ]
the design of the helmets being very similar to those worn by the French
这 设计 的 这 头盔 存在 非常 相似的 到 那些 磨损 经过 这 法语
[ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfɔːrsɪz] ,
and British forces ,
和 英国 力量 ,

这些头盔的设计与法国和英国军队佩戴的头盔非常相似。

[bʌt; bət] [ˈberɪŋ] , [æz; əz] [ɪnˈsɪgniə] , [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] .
but bearing , as insignia , the United States coat of mail .
但 轴承 , 作为 徽章 , 这 团结的 各州 外套 的 邮件 .

但其标志是美国邮政大衣。

" — [ˈdeɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

[ˈgræfɪk] .
Graphic .
形象的 .

形象的。

[hed] - [prəˈtekʃn] [ɪz] [ˈveri] [ˈnesəseri] , [bʌt; bət] [ˈiznt] [ðɪs] [ˈrɑːðər] [ˌəʊvəˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Head - protection is very necessary , but isn't this rather overdoing it ?
头 - 保护 是 非常 必要的 , 但 不是 这 相当 做得太过火了 它 ?

头部保护固然非常必要，但这是否有点矫枉过正了呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神